

# Chakruok

## *Kar Chakruok*

<sup>1</sup> Kar chakruok Nyasaye nochweyo polo gi piny. <sup>2</sup> Koro piny ne onge kido kendo ne onge gimoro amora e iye. Mudho mandiwa noimo ataro mang'ongo kendo Roho mar Nyasaye ne wuotho ewi atarono.

<sup>3</sup> Eka Nyasaye nowacho niya, "Ler mondo obedie," mi ler nobetie. <sup>4</sup> Nyasaye noneno ni ler ber, kendo ne opogo ler kuom mudho. <sup>5</sup> Nyasaye noluongo ler ni "odiechieng'" kendo mudho noluongo ni "otieno." Piny noyuso, kendo noru ma en chieng' mokwongo.

<sup>6</sup> Eka Nyasaye nowacho niya, "Gima pogo pi mondo obedie mondo opog pi gi pige." <sup>7</sup> Omiyo Nyasaye noketo gima pogo pi mamalo gi pi ma piny. Kendo nobedo kamano. <sup>8</sup> Nyasaye noluongo gima nopogo pigno ni "polo." Piny noyuso kendo noru, ma en chieng' mar ariyo.

<sup>9</sup> Kendo Nyasaye nowacho niya, "Pi manie bwo polo mondo ochokre kaachiel, kendo lowo motwo obedie." Kendo notimore kamano. <sup>10</sup> Nyasaye nochako lowo ni "piny" kendo pige mane ochokore nochako ni "nembe." Kendo Nyasaye noneno ni mano ber.

<sup>11</sup> Eka Nyasaye nowacho niya, "Buya nyaka nyag e piny, kothe manyago cham kod yiende

manyago olembe man-gi kuthe eigi kaka kitgi obet kendo nobedo kamano. <sup>12</sup> Buya nonyak e piny: Cham nonywolo kothegi kaka kitgi nobet kendo yiende nonywolo olembe man-gi kodhi kaka kitgi nobet. Kendo Nyasaye noneno ni mano ber. <sup>13</sup> Piny noyuso kendo noru, ma en chieng' mar adek."

<sup>14</sup> Bang'e Nyasaye nowacho niya, "Ler mondo obedie e kor polo mondo opog odiechieng' gi otieno, kendo gibed kaka ranyisi mag lokruok ndalo kod odiechienge, kod higni, <sup>15</sup> kendo ginibedi ler mae kor polo mondo gi chiw ler e piny." Kendo nobedo kamano. <sup>16</sup> Nyasaye noloso gik moko ariyo madongo makelo ler; ler maduong' ne rito odiechieng', to ler matin ne rito otieno. Sulwe bende noloso. <sup>17</sup> Nyasaye noketogi e kor polo mondo gi chiw ler e piny, <sup>18</sup> mondo girit odiechieng' gotieno, kendo gipog ler koa kuom mudho. Nyasaye noneno ni mano ber. <sup>19</sup> Piny noyuso kendo noru, ma en chieng' mar ang'wen.

<sup>20</sup> Kendo Nyasaye nowacho niya, "Pi mondo opong' gi gik mangima, kendo winy mondo ofu ewi piny e kor polo." <sup>21</sup> Kamano Nyasaye nochweyo gik madongo mag nam kod gik mangima duto kod gik malak mag pi, kaka kitgi obet kod winy duto man-gi bwombegi kaka kitgi obet. Nyasaye noneno ni mano ber. <sup>22</sup> Nyasaye nogwedhogi kendo owacho niya, "Nywolreuru kendo umedru kuom kwan kendo upong' pi mag nembe kendo winy bende omedre e piny."

<sup>23</sup> Kendo piny noyuso, kendo noru, ma en chieng' mar abich.

<sup>24</sup> Kendo Nyasaye nowacho niya, "Piny mondo onywol gik mangima kaka kitgi obet: Jamni, kod gik moko duto mamol e lowo, kod le mag bungu, mana kaka kit moro ka moro obet." Kendo nobet kamano. <sup>25</sup> Nyasaye noloso le mag bungu kaka kitgi obet; jamni kaka kitgi obet kendo gi gik mamol e lowo kaka kitgi obet. Nyasaye noneno ni mano ber.

<sup>26</sup> Eka Nyasaye nowacho niya, "We wachwe dhano e kido machal kodwa kendo gibed gi teko ewi rech mae nam kendo gi winy mae kor polo, ewi jamni, ewi piny duto kendo ewi chwech duto mawuotho ewi lowo."

<sup>27</sup> Kuom mano Nyasaye nochweyo dhano e kite owuon,  
e kit Nyasaye nochweye;  
nochweyogi dichwo gi dhako.

<sup>28</sup> Nyasaye nogwedhogi mi owachonegi niya, "Nywolreuru kendo kwanu omedre; pong'uru piny kendo urite. Beduru gi teko ewi rech ma e nam kod winy mae kor polo kendo ewi gik mangima duto mawuotho ewi lowo."

<sup>29</sup> Eka Nyasaye nowacho niya, "Amiyou kothe duto manyago cham e wang' piny duto kod yiende duto man kod olemo gi kodhi eigi. Ginibed magu kuom chiemo. <sup>30</sup> To ne le duto mag piny kod winy duto mafuyo e kor polo kod gik moko duto mawuotho e piny, gimoro amora mangima; amiyo lum duto mondo obed chiembgi." Kendo nobedo kamano.

<sup>31</sup> Nyasaye nong'iyoy gik moko duto mane osechweyo kendo noneno ni gibeyo ahinya. Piny noyuso kendo noru, ma en chieng' mar auchiel.

## 2

<sup>1</sup> Kuom mano chwech polo gi piny norumo gi gik mane ni igi duto ka moro ka moro oket kare.

<sup>2</sup> E odiechieng' mar abiriyo Nyasaye nosetieko tichne mane osebedo ka otimo; omiyo odiechieng' mar abiriyo noyweyo kuom tijene duto. <sup>3</sup> Kendo Nyasaye nogwedho odiechieng' mar abiriyo mi owale obedo maler, nimar odiechiengno ema noyweyoe bang' tieko duto.

### *Adam gi Hawa*

<sup>4</sup> Ma e nonro mar polo kod piny kane ochwegi.

Kane Jehova Nyasaye ochweyo piny kod polo; <sup>5</sup> ne onge buya mane osetwi e piny kendo ne onge yien mane osedongo nikech Jehova Nyasaye ne pok ooro koth e piny kendo ne onge dhano mawuotho ewi lowo, <sup>6</sup> kata kamano achiya mar pi ne wuok koa ei lowo kendo ne omiyo piny duto obedo mang'ich. <sup>7</sup> Eka Jehova Nyasaye nochweyo dhano gi lowo kendo nokudho mua mar ngima ei ume, mi dhano nobedo mangima.

<sup>8</sup> Eka Jehova Nyasaye noloso puodho ma yo wuok chieng' mar Eden, kendo noketoe dhano mane osechweyo. <sup>9</sup> Eka Jehova Nyasaye noketo kit yien duto mondo onyagi ewi lowo, ne gin yiende malombo wang' kendo mag chiemo. E

dier puodho ne nitie yath machiwo ngima kendo yath mamiyo ng'ato ng'eyo ber gi rach.

<sup>10</sup> Aora mamiyo puodho bedo mang'ich ne mol koa Eden; kendo koa kanyo to aorano ne pogore nyading'wen. <sup>11</sup> Bath aorano mokwongo iluongo ni Pishon; en omol koluwo piny Havila duto kama ne nitiere gi dhahabu mang'eny. <sup>12</sup> (Dhahabu mar pinyno ber; duogo manyilni maber kod kite mabeyo miluongo ni oniks bende yudoree.) <sup>13</sup> Bath aorano mar ariyo iluongo ni Gihon; en omol koluwo piny Kush duto. <sup>14</sup> Bath aorano mar adek iluongo ni Tigris; en omol koluwo yo wuok chieng' mar Ashur. To bath aorano mar ang'wen iluongo ni Yufrate.

<sup>15</sup> Eka Jehova Nyasaye nokawo Adam kendo nokete e puoth Eden mondo olose kendo orite. <sup>16</sup> Kendo Jehova Nyasaye nomiyo Adam chik niya, "In thuolo mar chamo olemb yien moro amora e puodho; <sup>17</sup> to kik icham olemb yath mamiyo ng'ato ng'eyo ber gi rach, nimar chieng' ma inichame to initho."

<sup>18</sup> Jehova Nyasaye nowacho niya, "Ok ber mondo Adam obed kende, abiro losone jakony mowinjore kode."

<sup>19</sup> Kuom mano, Jehova Nyasaye nokawo lowo ma ochweyogo le mae thim kod winy duto mafuyo e kor polo. Eka nokelogi ne Adam mondo ochakgi nying kendo nying mane Adam omiyo gik mangimago ema nobedo nying-gi. <sup>20</sup> Omiyo Adam nochako jamni duto nying, gi winy manie kor polo kod le duto manie thim.

Kata kamano Adam ne onge gi jakony mowinjore kode. <sup>21</sup> Kuom mano Jehova Nyasaye

nomiyo nindo matut otero Adam; kendo kane onindo, nogolo achiel kuom ng'edene mi nodino kanyo gi ring'o. <sup>22</sup> Eka Jehova Nyasaye noloso dhako koa kuom ng'et mane ogolo kuom Adam kendo nokele ni Adam.

<sup>23</sup> Adam nowacho niya,  
 "Ma koro en chogo mar choka  
 kendo ring'o mar ringra;  
 ibiro luonge ni 'dhako,'  
 nikech nogole koa kuom dichwo."

<sup>24</sup> Kuom mano, dichwo nowe wuon kod min kendo nopadre gi chiege; mi gidok ringruok achiel.

<sup>25</sup> Adam kod chiege ne niduge, to ne gionge wichkuot.

### 3

#### *Dhano oketho*

<sup>1</sup> To thuol ne riek moloyo le duto mag bungu mane Jehova Nyasaye ochweyo. Omiyo nopenjo dhako niya, "Bende en adier ni Nyasaye nowacho ni, 'Kik ucham olemb yien moro amora manie puodho?'"

<sup>2</sup> Dhako nodwoko thuol niya, "Wanyalo chamo olembe mag yiende manie puodho duto, <sup>3</sup> makmana Nyasaye nosiemowa ni, 'Kik ucham olemo mar yien man e dier puodhono, kendo kik umule nono to ubiro tho.'"

<sup>4</sup> Thuol nowacho ne dhako niya, "Adier ok unutho. <sup>5</sup> Nikech Nyasaye ong'eyo ni sa ma unuchame wengeu noyepi kendo unubed machal gi Nyasaye, kung'eyo ber gi rach."

<sup>6</sup> Kane dhako oneno ni olemb yien-no ne ber kuom chiemo kendo moro wang' kendo nyalo miyo ibed gi riekó, nokawo moko mochamo, to bang'e nomiyo chwore ma en bende nochame.

<sup>7</sup> Eka wengegi noyepo kendo negifwenyo ni gin duge; kuom mano negikawo it ng'owu kendo giumogo dugegi.

<sup>8</sup> Eka Adam kod chiege nowinjo dwond Jehova Nyasaye kawuotho e puodho e seche mag ang'ich welo kendo ne gipondo ne Jehova Nyasaye e kind yiende manie puodho. <sup>9</sup> To Jehova Nyasaye noluongo Adam mopenje niya, "In kanye?"

<sup>10</sup> Nodwoko niya, "Ne awinji e puodho kendo luoro nomaka nikech ne an duk, koro ne apondo."

<sup>11</sup> Kendo Jehova Nyasaye nowachone niya, "En ng'a manonyisi ni in duk? Dibed ni isechamo olemb yien mane akweri ni kik icham?"

<sup>12</sup> Adam nodwoke niya, "Dhako mane imiya ema nomiya olemo moko moa e yien-no kendo achamo."

<sup>13</sup> Eka Jehova Nyasaye nopenjo dhako niya, "Ma en ang'o ma isetimo?"

Dhako nodwoke niya, "Thuol nowuonda, mi achamo olemo."

<sup>14</sup> Kuom mano Jehova Nyasaye nowacho ne thuol niya, "Nikech isetimo ma,

"Okwong'i molooyo le duto  
kendo gige buya duto!

Ibiro lak gi bund iyi  
kendo ibiro chamo buru,  
ndalo duto mag ngimani.

<sup>15</sup> Kendo anaket sigu

e kindi gi dhako,  
 kendo e kind kotho gi kothi;  
 en noto wiyi,  
 to in to nika ofunj tiende.”

<sup>16</sup> Dhako to ne owachone niya,  
 “Anamedni rem malich e kindeni mag nywol;  
 adier ininywol nyithindo gi rem.  
 Dwaroni nobed mana kuom chwori  
 bende enobed gi teko kuomi.”

<sup>17</sup> To Adam to ne owachone niya, “Nikech ne  
 iwinjo chiegi kendo ichamo olemb yath mane  
 akweri ni, ‘Kik icham olembe,’  
 “Okwong’ lowo nikech in,  
 kuom tich matek, ibiro chiemo koa kuom  
 lowo,  
 ndalo duto mag ngimani.

<sup>18</sup> Enonyagni kit kuthe mopogore opogore  
 kendo ibiro chamo alode manie thim.

<sup>19</sup> Inicham chiembi  
 mana kuom luchi,  
 nyaka idog e lowo  
 nikech kanyo ema ne ogolie,  
 nimar in lowo  
 kendo lowo ema nidogie.”

<sup>20</sup> Adam nochako chiege ni Hawa nikech no-  
 biro bedo min ji duto.

<sup>21</sup> Jehova Nyasaye noloso lewni mag pien ne  
 Adam kod chiege kendo noumogi. <sup>22</sup> Kendo  
 Jehova Nyasaye nowacho niya, “Dhano koro  
 osebedo machal kodwa, kong’eyo ber kod  
 rach. Kik yiene mondo oter lwete kendo okaw  
 olemb ngima kendo ocham madimi odag nyaka  
 chieng’.” <sup>23</sup> Omiyo Jehova Nyasaye noriembe  
 e Puodho mar Eden mondo opur lowo kamane



ogole. <sup>24</sup> Bang' kane oseriembo Adam oko, ne oketo kerubi gi ligangla mamil koni gi koni yo wuok chieng' mar Puodho Mar Eden mondo orit yo mochomo yadh ngima.

## 4

### *Kain gi Abel*

<sup>1</sup> Adam nobedo e achiel gi chiege Hawa kendo nomako ich mi nonywolo Kain mowacho niya, "Kuom ng'wono mar Jehova Nyasaye asenywolo wuowi." <sup>2</sup> Bang'e nonywolo owadgi miluongi ni Abel.

Abel ne en jakwadh jamni to Kain ne en japur. <sup>3</sup> Bang' ndalo moko Kain nokelo nyak mag lowo kaka misango ne Jehova Nyasaye. <sup>4</sup> To Abel nokelo ring'o machwe koa kuom achiel mag jambe makayo. Jehova Nyasaye noyie gi Abel kod misango mare, <sup>5</sup> to Kain kod misango mare to ne ok oyiego. Kuom mano Kain mirima nomako kendo wang'e nojuol.

<sup>6</sup> Eka Jehova Nyasaye nopenjo Kain niya, "Ang'o ma omiyo in-gi mirima? Ang'o ma omiyo wang'i ojuol?" <sup>7</sup> Kitimo maber donge diyieni? To ka itimo marach to richo okichore e dhoodi, kendo ogomboni mondo okawi, to in nyaka iloye."

<sup>8</sup> Eka Kain nowacho ne owadgi Abel niya, "Wadhi waba e pap oko." To kane gin e pap, Kain nogoyo owadgi ma Abel mi onege.

<sup>9</sup> Eka Jehova Nyasaye nopenjo Kain niya, "Ere owadu Abel?"

Nodwoke niya, "Ok ang'eyo. An jakwadhe?"

<sup>10</sup> Jehova Nyasaye nowachone niya, “Isetimo ang’oni? Winji! Remb owadu ywakna koa e lowo. <sup>11</sup> Omiyo koro in e bwo kwong’ kendo oseriemi e piny moseng’amo dhoge mondo omwony remb owadu koa e lweti. <sup>12</sup> Ka ipuro lowo, to ok obi nyagoni cham. Ibiro bedo ng’at maonge kar dak mabayo abaya e piny.”

<sup>13</sup> Kain nowacho ne Jehova Nyasaye niya, “Kum mi miyano ohinga. <sup>14</sup> Kawuono iseriemi e lowo kendo ibiro pandona wang’i; abiro bet ng’at maonge kar dak mabayo abaya e piny kendo ng’ato ang’ata moyuda nonega.”

<sup>15</sup> To Jehova Nyasaye nowachone niya, “Ok kamano, ka ng’ato onegi, nochul ne kuor nyadibiriyo moloyo.” Eka Jehova Nyasaye noketo ranyisi kuom Kain mondo ng’ato moromo kode kik nege. <sup>16</sup> Omiyo Kain noa e nyim Jehova Nyasaye kendo nodak e piny Nod, mantie yo wuok chieng’ mar Eden.

<sup>17</sup> Kain nobedoe achiel gi chiege mi chiege nomako ich kendo nonywolo Enok. Noyudo Kain gero dala maduon’ kendo nochako dalano nying wuode ma Enok. <sup>18</sup> Enok nonywolo Irad: Kendo Irad ema ne wuon Mehujael, kendo Mehujael nonywolo Methushael kendo Methushael nonywolo Lamek.

<sup>19</sup> Lamek nokendo mon ariyo, achiel ne nyinge Ada to machielo Zila. <sup>20</sup> Ada nonywolo Jabal, mane wuon jokwath mane odak e hembe kendo ne nigi jamni. <sup>21</sup> Owadgi ne nyinge Jubal, ma en ema nokwongo chako goyo thumbe mag nyatiti gi asili. <sup>22</sup> Zila bende nonywolo wuowi ma nyinge Jubal-Kain, mane jatheth chumbe duto mag mula

kod nyinyo. Nyamin Tubal-Kain nyinge ne Naama.

<sup>23</sup> Lamek nowachone monde ariyo-ka niya,  
 “Ada kod Zila, winjauru,  
 un monda winjuru wechena.

Asenego ng’ato, nikech nogoya,  
 wuowi matin nikech nohinya.

<sup>24</sup> Ka Kain ochulne kuor nyadibiriyo  
 to kara Lamek to nochul ne kuor nyadi piero  
 abiriyo gabiriyo.”

<sup>25</sup> Adam nobedoe achiel gi chiege, kendo chiege  
 nonywolo wuowi mi nochake ni Seth, mowacho  
 niya, “Nyasaye osemiya nyathi machielo kar  
 Abel mane Kain onego.” <sup>26</sup> Seth bende nonywolo  
 wuowi, kendo nochake ni Enosh.

E ndalono ema ne ji ochako luongo nying  
 Jehova Nyasaye.

## 5

### *Chakruok mar dhano koa e Adam nyaka Nowa*

<sup>1</sup> Ma e chenro mar tienge nyikwa Adam.

Ka Nyasaye nochweyo dhano, nochweye e kite  
 owuon. <sup>2</sup> Nochweyogi dichwo gi dhako kendo  
 ogwedhogi kendo kane ochwegi, nochakogi ni  
 “dhano.”

<sup>3</sup> Ka Adam nosedak kuom higni mia achiel  
 gi piero adek, nonywolo wuowi machal  
 kode, kendo nochake ni Seth. <sup>4</sup> Bang’  
 kosenywolo Seth, Adam nodak higni mia  
 aboro kendo nonywolo yawuowi kod nyiri

- mamoko. <sup>5</sup> Adam notho ka en ja-higni mia ochiko gi piero adek.
- <sup>6</sup> Ka Seth ne ja-higni mia achiel gabich, nonywolo Enosh. <sup>7</sup> Bang' kane osenywolo Enosh, Seth nodak kuom higni mia aboro gabiriyo kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko. <sup>8</sup> Seth notho ka en ja-higni mia ochiko gi apar gariyo.
- <sup>9</sup> Enosh nonywolo Kenan kane en ja-higni piero ochiko. <sup>10</sup> Bang' Kenan, Enosh nodak higni mia aboro kod apar gabich kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko. <sup>11</sup> Enosh notho ka en ja-higni mia ochiko gabich.
- <sup>12</sup> Ka Kenan ne ja-higni piero abiriyo nonywolo Mahalalel. <sup>13</sup> Kendo bang' ka Kenan noseyuolo Mahalalel nodak higni mia aboro kod piero ang'wen kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko. <sup>14</sup> Kenan notho ka en ja-higni mia ochiko gapar.
- <sup>15</sup> Ka Mahalalel ne ja-higni piero auchiel gabich, nonywolo Jared. <sup>16</sup> Kendo bang' kane osenywolo Jared, Mahalalel nodak higni mia aboro gi piero adek kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko. <sup>17</sup> Mahalalel notho kane en ja-higni mia aboro gi piero ochiko gabich.
- <sup>18</sup> Ka Jared ne ja-higni mia achiel gi piero auchiel gariyo, nonywolo Enok. <sup>19</sup> Kendo bang' nywolo Enok, Jared nodak higni mia aboro kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko. <sup>20</sup> Jared notho kane en ja-higni mia

ochiko gi piero auchiel gariyo.

- <sup>21</sup> Ka Enok ne ja-higni piero auchiel gabich, nonywolo Methusela. <sup>22</sup> Kendo bang' nywolo Methusela, Enok nowuotho gi Nyasaye kuom higni mia adek kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko. <sup>23</sup> Enok nodak kuom higni mia adek gi piero auchiel gabich. <sup>24</sup> Enok nowuotho gi Nyasaye; bang'e nobedo maonge, nikech Nyasaye nokawe.
- <sup>25</sup> Ka Methusela ne ja-higni mia achiel gi piero aboro gabiriyo, nonywolo Lamek. <sup>26</sup> Kendo bang' kane osenywolo Lamek, Methusela nodak higni mia abiriyo gi piero aboro gariyo kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko. <sup>27</sup> Methusela nodak kuom higni mia ochiko gi piero auchiel gochiko kendo bang'e notho.
- <sup>28</sup> Ka Lamek ne ja-higni mia achiel gi piero aboro gariyo, nonywolo wuowi moro. <sup>29</sup> Nochake ni Nowa mi owacho niya, "Wuowini biro hoyowa kuom tich kendo kuom tich malit mar lwetwa mobet nikech lowo ma Jehova Nyasaye osekwong'o." <sup>30</sup> Bang' kane osenywol Nowa, Lamek nodak higni mia abich gi piero ochiko gi abich kendo nonywolo yawuowi kod nyiri moko. <sup>31</sup> Lamek notho kane ja-higni mia abiriyo gi piero abiriyo gabiriyo.
- <sup>32</sup> Ka Nowa ne ja-higni mia abich nonywolo Shem, Ham kod Jafeth.

### *Pi oimo piny*

<sup>1</sup> Kane dhano ochako medore e piny, kendo onywolonegi nyiri, <sup>2</sup> yawuot Nyasaye noneno ni nyi dhano beyo kendo negikendo moro amora mane chunyi gi ogombo. <sup>3</sup> Eka Jehova Nyasaye nowacho niya, “Mucha machiwo ngima ok nodag kuom dhano nyaka chieng’, nikech en ringruok matow, ndalone nobed higni mia achiel gi piero ariyo.”

<sup>4</sup> Jo-Nefilim ma gin joma robede miwuoro ne nitie e piny e ndalogo kendo kod ndalo maluwe, e kindeno ma yawuot Nyasaye kod nyi dhano nonywomore monywolo nyithindo. Nyithindogo ne thuondi kendo joma ne nigi huma e ndalogo.

<sup>5</sup> Jehova Nyasaye noneno kaka richo dhano ogundho e piny kendo kaka paro duto mag chunye ne mana timo richo seche duto. <sup>6</sup> Jehova Nyasaye chunye nodoko malit kuom keto dhano e piny kendo chunye nopong’ gi lit. <sup>7</sup> Kuom mano Jehova Nyasaye nowacho niya, “Abiro nego dhano duto masechweyo e wang’ piny kaachiel gi le kod gik mamol duto kod winy mafuyo e kor polo nimar dine ber ka dine ok achweyogi.”

<sup>8</sup> To Nowa noyudo ng’wono e wang’ Jehova Nyasaye.

<sup>9</sup> Ma e nonro mar Nowa.

Nowa ne ng’ama kare, kendo malong’o e kind oganda mane nitie kendo nowuotho gi Nyasaye. <sup>10</sup> Nowa ne nigi yawuowi adek: Shem, Ham kod Jafeth.

<sup>11</sup> Koro piny nokethore e nyim Nyasaye kendo opong' gi timbe mahundu. <sup>12</sup> Nyasaye noneno kaka piny nosekeithore, nikech ji duto mae piny nodak e richo. <sup>13</sup> Kuom mano, Nyasaye nowacho ne Nowa niya, "Abiro tieko dhano duto nikech piny opong' gi timbe maricho nikech gin. Adier abiro tiekogi kaachiel gi piny. <sup>14</sup> Omiyo los yie gi yien motegno, pog iye mondo owuog udi matindo kendo muone gi duogo, iye gi oko. <sup>15</sup> Ma e kaka ibiro gere: Borne en fut mia ang'wen gi piero abich, lachne en fut piero abiriyo gabich kendo tutne fut piero ang'wen gabich. <sup>16</sup> Ketne tado kiweyo thuolo mar fut achiel gi nus e kind tado kod kore. Ketne dhoot kendo ipog iye gorofa adek. <sup>17</sup> Abiro kelo pi mar nam e piny mondo oketh gik mangima modak e bwo polo, gimoro amora man kod muya mar ngima e iye. Gimoro amora mae piny biro tho. <sup>18</sup> To abiro timo singruokna kodi, kendo ibiro donjo e yie, in kaachiel gi yawuoti kod chiegi, kod mond yawuoti. <sup>19</sup> Ibiro kawo gik mangima duto, machwo kod mamon mondo gidonji kodi ei yie kendo iritgi gibed mangima. <sup>20</sup> Kuom kido duto mag winy, gi mag le, kod mag gik mamol e lowo ariyo ariyo nodonj kodi ei yie mondo ores ngimagi. <sup>21</sup> Kaw kit chiemo duto monego cham kendo ikan-gi kaka chiemi kod mag-gi."

<sup>22</sup> Nowa notimo gik moko duto mana kaka Nyasaye nochike.

## 7

<sup>1</sup> Eka Jehova Nyasaye nowacho ne Nowa niya, "Donj ei yie, in kaachiel gi joodi, nikech asejudo

ni in ng'at makare e kind ogandani. <sup>2</sup> Kaw kit le duto maler michamo machwo abiriyo kod mamon abiriyo kod kit le duto mochido ma ok cham machwo ariyo kod mamon ariyo, <sup>3</sup> kendo gi kit winy duto machwo abiriyo kod mamon abiriyo mondo okan kitgi e piny ngima. <sup>4</sup> Bang' ndalo abiriyo koa sani abiro kelo koth e piny kuom ndalo piero ang'wen odiechieng' gi otieno, kendo abiro tieko gik moko duto mangima mane achweyo."

<sup>5</sup> Kendo Nowa notimo duto ma Jehova Nyasaye nochike.

<sup>6</sup> Nowa ne ja-higni mia auchiel kane pi opong'o piny. <sup>7</sup> Kendo Nowa gi yawuote gi chiege kod mond yawuote nodonjo ei yie mondo otony ne pi mar ataro. <sup>8</sup> Le ka le madichwo kod madhako maler kod mochido, michamo kod ma ok cham, kaachiel gi winy kod gik mamol ariyo ariyo, <sup>9</sup> nobiro ir Nowa kendo nodonjo kodgi ei yie mana kaka Nyasaye nochike. <sup>10</sup> Kendo bang' ndalo abiriyo pi mar ataro nobiro e piny.

<sup>11</sup> Tarik apar gabiriyo mar dwe mar ariyo noyudo ka Nowa ja-higni mia auchiel kendo sokni duto manie nam mang'ongo manie bwo piny nomuoch kendo dirisni mag polo noyawore. <sup>12</sup> Kendo koth nochwe e piny ndalo piero ang'wen odiechieng' gotieno.

<sup>13</sup> Odiechieng'no Nowa gi yawuote, Shem, Ham, kod Jafeth, kaachiel gi chiege kod mond yawuote adek, nodonjo e yie. <sup>14</sup> Negidonjo gi le duto mag buya kaka kitgi obet, jamni duto kaka kitgi obet, gik mangima duto mamol e lowo kaka kitgi obet, kod kit winy duto kaka kitgi obet,



gimoro amora man-gi bwombene. <sup>15</sup> Gik moko duto mangima ariyo ariyo nobiro ir Nowa kendo negidonjo ei yie. <sup>16</sup> Gik moko duto mangima machwo kod mamon nodonjo ei yie mana kaka Nyasaye nochiko Nowa. Eka Jehova Nyasaye noloronegi ei yie.

<sup>17</sup> Kuom ndalo piero ang'wen pi nomedo pong'o piny kendo kaka pi ne medore, moting'o yie kalewore ewi pi. <sup>18</sup> Pi noringore kendo omedore ahinya e piny kendo yie ne lewore ewi pi. <sup>19</sup> Pi nomedo gingore ahinya e piny, kendo gode maboyo duto man e bwo polo noimore. <sup>20</sup> Pi noimo gode kendo omedo gingore molojo fut piero ariyo <sup>21</sup> Gik moko duto mangima mane ni e piny kaka winy, jamni, le mag bungu, gik mamol duto e piny kod ji duto notho. <sup>22</sup> Gimoro amora mangima mane odak e lowo motwo kendo mayweyo gi ume notho. <sup>23</sup> Gik moko duto mangima mane ni e piny notho duto; dhano, jamni gi le, gik moko duto mamol e lowo kod winy mafuyo e kor polo notiek e piny. Nowa kende ema nodong' kod joma ne ni kode e yie.

<sup>24</sup> Pi nopong'o piny kuom ndalo mia achiel kod piero abich.

## 8

<sup>1</sup> To Nyasaye noparo Nowa gi le mag bungu kod jamni mane ni kode ei yie, kendo notugo yamo mokudho e piny mi pi nochako dwono.

<sup>2</sup> Koro sokni manie bwo lowo kod dirise mag ataro moa e polo nolor, kendo koth moa e polo nochok. <sup>3</sup> Pi noduono e piny mos mos. Bang' ndalo mia achiel gi piero abich pi noduono,

<sup>4</sup> kendo odiechieng' mar apar gabiriyo mar dwe mar abiriyo yie nobiro mochung' ewi gode mag Ararat. <sup>5</sup> Pi nomedo dwono nyaka dwe mar apar, to chieng' mokwongo mar dwe mar aparno wi gode nochako neno.

<sup>6</sup> Bang' ndalo piero ang'wen Nowa noyawo dirisa mane oloso ei yie, <sup>7</sup> kendo nooro agak kendo nosiko kohuyo koni gi koni nyaka pi notwo e piny. <sup>8</sup> Eka nooro akuru mondo ofweny ka pi osedok chien e piny. <sup>9</sup> To akuru ne ok nyal yudo kama opiyoe nikech pi ne pod okwako piny duto; omiyo noduogo ir Nowa ei yie. Nowa notero lwete oko kendo ogame mine odwoege ire ei yie. <sup>10</sup> Norito bang' ndalo abiriyo moko kendo nooro akuru koa ei yie. <sup>11</sup> Kane akuru odwogo ire godhiambo, noting'o it yiend zeituni mang'ich mopon e dhoge. Mano nomiyo Nowa ong'eyo ni koro pi oseduono e piny. <sup>12</sup> Norito ndalo abiriyo moko kendo nochako ooro akuruno, to ne ok odwogo ire kendo.

<sup>13</sup> Chieng' mokwongo mar dwe mokwongo ka Nowa ne ja-higni mia auchiel gachiel, pi noduono e piny. Eka Nowa noelo wi yie kendo noneno ni piny osetwo. <sup>14</sup> Kane ochopo tarik piero ariyo gabiriyo ema ne piny otuoe.

<sup>15</sup> Eka Nyasaye nowacho ne Nowa niya, <sup>16</sup> "Wuog oko ei yie, in kaachiel gi chiegi, kod yawuoti kod mond yawuoti. <sup>17</sup> Gol oko kit gik mangima duto man kodi kaka winy, le kod gik moko duto mamol e lowo mondo ginywolre e piny kendo ginyaa kendo kwan-gi omedre e piny."

<sup>18</sup> Omiyo Nowa nowuok oko, kaachiel gi yawuote kod chiege kod mond yawuote. <sup>19</sup> Le duto kod gik moko duto mamol e lowo kod winy duto; gimoro amora mawuotho e piny, nowuok ei yie moro ka moro kaka kitgi obet.

<sup>20</sup> Eka Nowa nogero kendo mar misango ne Jehova Nyasaye kendo nokawo le maler kod winy maler moko michamo, motimogo misango miwang' o pep ewi kendono. <sup>21</sup> Jehova Nyasaye nowinjo suya madung' tik mang'we ng'ar kendo nowacho e chunye niya, "Ok anachak akwong' piny kendo nikech dhano, kata obedo ni paro ma aye chunye opong' gi richo nyaka aa e tin-ne. Bende ok anachak atiek gik mangima kendo kaka asetimoni.

<sup>22</sup> "Chwoyo gi keyo,  
ng'ich kod liet,  
oro kod chwiri,  
odiechieng' kod otieno  
ok nobed maonge nyaka giko piny."

## 9

### *Singruok mar Nyasaye gi Nowa*

<sup>1</sup> Eka Nyasaye nogwedho Nowa gi yawuote kowachonegi niya, "Nywolreuru kendo umedru mi upong' piny. <sup>2</sup> Luoro kod kihondko nomak le duto manie piny kod winy ma huyo e kor polo, gik moko duto mamol e lowo kod rech duto modak e nam nikech ochiwgi duto e lwetu. <sup>3</sup> Gimoro amora mangima kendo wuotho nobed chiembu. Mana kaka asemiyou alode, koro amiyou gik moko duto."

<sup>4</sup> To kik ucham ring’o ma pod nigi remo kuome.

<sup>5</sup> Kendo kuom remb ngimau to anachul kuor. Anachul kuor ne le duto kendo ne ng’ato ka ng’ato anachul kuor nikech ngima wadgi.

<sup>6</sup> “Ng’ato ang’ata mochwero remb dhano,  
en bende nyaka rembe chwer koa e lwet  
dhano;

nikech e kit Nyasaye  
nochweyo dhano.

<sup>7</sup> To un, nyaguru kendo umedru; nywolreuru e piny kendo upong’e.”

<sup>8</sup> Eka Nyasaye nowacho ne Nowa gi yawuote niya, <sup>9</sup> “Koro aketo singruokna kodu gi nyikwau, <sup>10</sup> kod gik mangima mane ni kodu kaka winy, jamni kod le mag bungu; kod mago duto mane owuok ei yie ma gin gik moko duto mangima modak e piny. <sup>11</sup> Atimo singruok kodi ni: Ok nachak atiek gik mangima kod pi bende ok nachak aketh piny kuom pi.”

<sup>12</sup> Kendo Nyasaye nowacho niya, “Ma e ranyisi mar singruok ma atimo e kinda kodi kod gik mangima duto maun-go nyaka tieng’ mabiro. <sup>13</sup> Aseketo lihudu mara e boche polo, kendo obiro bedo ranyisi mar singruok e kinda kod piny. <sup>14</sup> E kinde moro amora ma amiyo piny odudo kendo lihudu ochung’ e boche polo, <sup>15</sup> anapar singruok e kinda kodi kaachiel gi gik mangima duto, tieng’ ka tieng’. Pi ok nochak oketh gik mangima duto. <sup>16</sup> E kinde moro amora ma lihudu nochung’ e boche polo, ananene kendo napar singruok mosiko e kind Nyasaye kod gik mangima duto manie piny kaka kitgi obet.”

17 Kuom mano, Nyasaye nowacho ne Nowa niya, “Ma e ranyisi mar singruok ma asetimo e kinda kod gik mangima duto manie piny.”

*Yawuot Nowa*

18 Yawuot Nowa mane owuok e yie ne gin: Shem, Ham kod Jafeth. (Ham ne wuon Kanaan.)

19 Yawuot Nowa adekgi ema oganda duto manie piny owuokie.

20 Nowa, ne en japur kendo en ema nokwongo pidho mzabibu mi olosogo divai. 21 Kane omadho divai moko mowuok e mzabibuno, nomer kendo nonindo duk ei hembe. 22 Ham wuon Kanaan noneno dug wuon kendo nodhi mowachone owetene ariyo mane ni oko. 23 To Shem kod Jafeth nokawo nanga mi oketo e gokgi; eka negidonjo ei hema ka giwuotho gi ka ng’egi mi giumo dug wuon-gi. Wengegi ne ng’iyo komachielo mondo omi kik gine dug wuon-gi.

24 Kane Nowa kong’o orumo e wang’e, mi ofwenyo gima wuode matin notimone, 25 nowacho niya,

“Okwong’ Kanaan!

Enobed misumba,  
e bwo wasumbini mag owetene.”

26 Nomedo wacho niya,

“Jehova Nyasaye ma Nyasach Shem mondo opaki!

Kanaan obed misumba Shem.

27 Nyasaye mondo omed Jafeth;

Jafeth mondo odag e hembe mag Shem,  
kendo Kanaan obed misumbane.”

28 Bang’ ataro mang’ongono, Nowa nodak higni mia adek gi piero abich. 29 Duto Nowa

nodak kuom higni mia ochiko gi piero abich kendo bang'e notho.

## 10

### *Chakruok mar pinje*

<sup>1</sup> Ma e nonro mar Shem, Ham kod Jafeth ma yawuot Nowa ma bende nonywolo yawuowi bang' ataro mang'ongo.

### *Joka Jafeth*

<sup>2</sup> Yawuot Jafeth ne gin:

Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshek kod Tiras.

<sup>3</sup> Yawuot Gomer ne gin:

Ashkenaz, Rifath, kod Togarma.

<sup>4</sup> Yawuot Javan ne gin:

Elisha, Tarshish, jo-Kitim kod jo-Rodan.

<sup>5</sup> (Kuomgi ema ogendini modak e dho nembe nowuokie kadhi e pinjegi, dhoot ka dhoot, e pinjegi ka moro ka moro wacho dhogi.)

### *Joka Ham*

<sup>6</sup> Yawuot Ham ne gin:

Kush, Mizraim, Put kod Kanaan.

<sup>7</sup> Yawuot Kush ne gin:

Seba, Havila, Sabta, Rama kod Sabteka.

Yawuot Rama ne gin:

Sheba kod Dedan.

<sup>8</sup> Kush ne en wuon Nimrod, mane en jalweny maratego e piny. <sup>9</sup> Ne en jadwar maratego e nyim Jehova Nyasaye. Mano ema omiyo iwa-cho "Jadwar maratego e nyim Jehova

Nyasaye ka Nimrod.” <sup>10</sup> Pinje mokwongo mag pinyruodhe ne gin Babulon, Erek, Akad kod Kalne e piny Shinar. <sup>11</sup> Nowuok kuno modhi e piny Asuria kuma nogeroe Nineve, Rehoboth-Ir, gi Kala, <sup>12</sup> kod Resen, dala maduong’, man e kind Nineve kod Kala.

<sup>13</sup> Mizraim ne en wuon jo-Lud, jo-Anam, jo-Lehab, jo-Naftu, <sup>14</sup> Jo-Pathrus, jo-Kaslu (ma jo-Filistia nowuok kuomgi) kod jo-Kaftor.

<sup>15</sup> Kanaan nonywolo Sidon wuode makayo kendo jo-Hiti, <sup>16</sup> jo-Jebus, jo-Amor, jo-Girgash, <sup>17</sup> jo-Hivi, jo-Arki, jo-Sini, <sup>18</sup> jo-Arvad, jo-Zemar kod jo-Hamath.

(Bang’e anywola mar jo-Kanaan noke e piny, <sup>19</sup> kendo tong’ piny mar Kanaan nochakore Sidon kadhi Gerar nyaka Gaza kendo kadhi Sodom, Gomora, Adma kod Zeboim nyaka Lasha.)

<sup>20</sup> Magi e yawuot Ham kuom dhoutgi, kod dhogi e pinjegi kod ogandagi.

### *Nyikwa Shem*

<sup>21</sup> Shem mane owadgi Jafeth matin ma bende en kwar jo-Eber bende nonywolo yawuowi.

<sup>22</sup> Shem nonywolo:  
Elam, Ashur, Arfaksad, Lud kod Aram.

<sup>23</sup> Aram nonywolo:  
Uz, Hul, Gether kod Meshek.

<sup>24</sup> Arfaksad nonywolo Shela,

to Shela nonywolo Eber.

<sup>25</sup> Eber nonywolo yawuowi ariyo:

Achiel nochak ni Peleg, nikech e ndalono ema nopogie piny; owadgi to ne nyinge Joktan.

<sup>26</sup> Joktan nonywolo:

Almodad, Shelef, Hazarmaveth, gi Jera, <sup>27</sup> Hadoram, Uzal, Dikla, <sup>28</sup> Obal, Abimael, gi Sheba <sup>29</sup> Ofir, Havila kod Jobab. Jogo duto ne gin yawuot Joktan.

<sup>30</sup> (Pinygi mane gi dakie nochakore Mesha kochomo Sefar e gode man yo wuok chieng’.)

<sup>31</sup> Magi e yawuot Shem kuom dhoutgi ka moro ka moro wacho dhogi giwegi.

<sup>32</sup> Magi e yawuot Nowa kaluwore gi anywolagi e pinjegi. Kuomgi ema ogendini mopogore opogore nochakore bang’ ataro.

## 11

### *Ohinga mar Babel*

<sup>1</sup> E kindeno ogendini duto manie piny ne wacho dhok achiel kod weche machal. <sup>2</sup> Kane gidhi yo wuok chieng’, negiyudo pap moro e piny Shinar mine gidak kanyo.

<sup>3</sup> Negiwacho e kindgi giwegi niya, “Biuru walosuru matafare kendo wawang’-gi mochiek maber.” Negitiyo gi matafare kar kite kendo lowo kar simiti. <sup>4</sup> Eka negiwacho niya, “Biuru



wager dala maduong' man-gi ohinga mabor machopo nyaka e polo mondo omi walos nyingwa kendo kik wabed moke e kor piny."

<sup>5</sup> To Jehova Nyasaye nolor piny mondo one dala maduong' kod ohinga mabor mane dhano gero. <sup>6</sup> Jehova Nyasaye nowacho niya, "Ka gin oganda achiel, mawacho dhok achiel ema gisechako timo ma, kara gimoro amora ma gichano timo ok nyal tamogi. <sup>7</sup> Biuru, kendo wadhi mondo wapog dhogi mondo kik giwinjre dhok ng'ato gi ng'ato."

<sup>8</sup> Omiyo Jehova Nyasaye nokeyogi koa kanyo nyaka e piny duto kendo ne giweyo gero dalano. <sup>9</sup> Mano emomiyo ne iluongo dalano ni Babel, nikech kanyo ema Jehova Nyasaye nopogoe dho ogendini kendo okeyogi e pinje duto.

### *Kochakore Shem nyaka Abram*

<sup>10</sup> Ma e nonro mar joka Shem.

Higni ariyo bang' ataro ka Shem ja-higni mia achiel nonywolo Arfaksad. <sup>11</sup> Bang' ka Shem nosenywolo Arfaksad, nodak higni mia abich mi onywolo yawuowi kod nyiri mamoko. <sup>12</sup> Ka Arfaksad ne ja-higni piero adek gabich nonywolo Shela. <sup>13</sup> Kendo bang' kane osenywolo Shela, Arfaksad nodak kuom higni mia ang'wen gadek kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko.

<sup>14</sup> Kane Shela ja-higni piero adek, nonywolo Eber. <sup>15</sup> Kendo bang' kane osenywolo Eber, Shela nodak higni mia ang'wen gadek kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko.

- 16 Kane Eber ja-higni piero adek gang'wen, nonywolo Peleg. 17 Bang' kane osenywolo Peleg, Eber nodak kuom higni mia ang'wen gi piero adek kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko.
- 18 Kane Peleg ja-higni piero adek, nonywolo Reu. 19 Bang' kane osenywolo Reu, Peleg nodak higni mia ariyo gochiko kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko.
- 20 Kane Reu ja-higni piero adek gariyo nonywolo Serug. 21 Kendo bang' nywolo Serug, Reu nodak higni mia ariyo gabiriyo kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko.
- 22 Kane Serug ja-higni piero adek, nonywolo Nahor. 23 Kendo bang' kane osenywolo Nahor, Serug nodak higni mia ariyo kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko.
- 24 Kane Nahor ja-higni piero ariyo gochiko nonywolo Tera. 25 Kendo bang' kane osenywolo Tera, Nahor nodak higni mia achiel gapar gochiko kendo nonywolo yawuowi kod nyiri mamoko.
- 26 Bang' ka Tera nosedak higni piero abiriyo nonywolo Abram, Nahor kod Haran.
- 27 Ma e nonro mar Tera.

Tera nonywolo Abram, Nahor kod Haran. Kendo Haran nonywolo Lut. 28 Haran notho e dalagi miluongo ni Ur manie piny Kaldea kane Tera wuon mare pod ngima. 29 Abram kod Nahor nokendo. Nying chi Abram ne Sarai kendo nying chi Nahor ne Milka; mane nyar Haran; wuon

Milka kod Iska. <sup>30</sup> To Sarai ne en migumba; nikech ne ok onywol.

<sup>31</sup> Tera nokawo Abram wuode, gi Lut nyakware ma ka wuode Haran kod Sarai, chi Abram mi giwuok Ur e piny Kaldea ka gidhi Kanaan. To kane gichopo Haran, negidak kanyo.

<sup>32</sup> Tera nodak higni mia ariyo gabich kendo notho Haran.

## 12

### *Luong mar Abram*

<sup>1</sup> Jehova Nyasaye nowacho ne Abram niya, “Dar iwe pinyu gi jou kod joodu mondo idhi e piny ma abiro nyisi.

<sup>2</sup> “Anaketi oganda maduong’ kendo anagwedhi; anami nyingi bed gi huma, kendo anami ibed gweth ne ji.

<sup>3</sup> Anagwedh jogo ma gwedhi kendo anakwong’ jogo makwong’i, kendo ogendini duto manie piny nogwedhi nikech in.”

<sup>4</sup> Omiyo Abram nowuok kaka Jehova Nyasaye nosenyise kendo Lut nodhi kode. Abram ne ja-higni piero abiriyo gabich kane owuok Haran.

<sup>5</sup> Nokawo chiege Sarai, gi Lut wuod owadgi, gi mwandu duto mane gisechoko kod wasumbini duto mane gin-go Haran, kendo negichako wuoth mar dhi Kanaan mi negichopo kuno.

<sup>6</sup> Abram nowuotho e piny mochopo Shekem e tiend yath maduong’ mar More. E kindego jo-Kanaan nodak e pinyno. <sup>7</sup> Jehova Nyasaye

nofwenyore ne Abram mi owachone niya, “Anami kothi pinyini.” Omiyo Abram nogero kendo mar misango kanyo ne Jehova Nyasaye mane osefwenyorene.

<sup>8</sup> Noa kanyo modhi e piny gode ma yo wuok chieng’ mar Bethel kendo nogero hembe e kind Bethel man yo podho chieng’ to gi Ai man yo wuok chieng’. Kanyo nogeroe kendo mar misango ne Jehova Nyasaye kendo nolamo Jehova Nyasaye kanyo.

<sup>9</sup> Eka Abram nochako wuoth kendo odhi nyime giwuoth kochomo Negev.

### *Abram e piny Misri*

<sup>10</sup> Koro kech nomako pinyno kendo Abram nodhi Misri mondo odhi odag kuno kuom kinde matin nikech kech ne duong’. <sup>11</sup> Kane ochiegni donjo Misri, nowacho ne Sarai chiege niya, “Ang’eyo kaka in dhako ma jaber. <sup>12</sup> Ka jo-Misri oneni, gibiro wacho, ‘Ma en chiege.’ Mi gininega to inires ngimani. <sup>13</sup> Wach ni in nyamera, mondo mi gitimna maber kendo ngimana obedie nikech in.”

<sup>14</sup> Kane Abram ochopo Misri, jo-Misri noneno Sarai kaka ne en dhako ma jaber miwuoro. <sup>15</sup> Kendo kane jodong Farao oneno Sarai, negiwuoro berne ne Farao kendo nokawe motere kar dak ruoth. <sup>16</sup> Farao nomiyo Abram rit maber nikech Sarai, kendo nomiyo Abram rombe, dhok, pundane machwo gi mamon, wasumbini machwo gi mamon kod ngamia.

<sup>17</sup> To Jehova Nyasaye nosando Farao gi joode gi tuoche madongo nikech Sarai chi Abram.

<sup>18</sup> Omiyo Farao noluongo Abram kendo nopenje niya, “Ang’o ma isetimonani? Ere gima omiyo ne ok inyisa ni Sarai en chiegi? <sup>19</sup> Mara ang’o ne iwuonda ni Sarai en nyameru momiyo akawe mondo obed chiega? Chiegi eri, kawe mondo udhi.” <sup>20</sup> Eka Farao nogolo chik ne joge mondo ogol Abram, chiege gi gige duto kendo gikowogi oko mar pinyno.

## 13

### *Abram kod Lut opogore*

<sup>1</sup> Omiyo Abram nowuok Misri gi chiege kod Lut kod gik moko duto mane en-go kochomo Negev.

<sup>2</sup> Abram koro nosebedo ja-mwandu ahinya mar jamni gi fedha kod dhahabu.

<sup>3</sup> Nodhi nyime kod wuoth koa Negev kobuoro e yo nyaka nochopo Bethel, kumane okwongo geroe hembe e kind Bethel kod Ai, <sup>4</sup> kendo kama nokwongo geroe kendo mar misango. Kanyo Abram nolamoe Jehova Nyasaye.

<sup>5</sup> To Lut ma bende ne wuotho kod Abram neni kod jamni matindo mathoth, gi kweth mag dhok kod hembe. <sup>6</sup> Kuonde mag kwath ne tin mane ok nyal romogi ka gidak kanyakla, nimar mwandu mane gin-go nomedore mane ok ginyal dak kaachiel. <sup>7</sup> Kendo dhawo nowuok e kind jakwadh Abram kod jokwadh Lut. E kindeno jo-Kanaan kod jo-Perizi ne pod odak e pinyno.

<sup>8</sup> Omiyo Abram nowacho ne Lut niya, “Kik dhawo bed e kindwa kata e kind jokwadhi kod jokwadha nikech wan wede. <sup>9</sup> Donge piny duto ni e lweti? Ber wapogre, kidhi koracham to

adhi korachwich; to kidhi korachwich to adhi koracham.”

<sup>10</sup> Lut noting’o wang’e moneno paw Jordan duto ka nitie gi pi maber mana ka puoth Jehova Nyasaye, machalo gi piny Misri kochiko Zoar. (Mano notimore kane pok Jehova Nyasaye oketho Sodom kod Gomora.) <sup>11</sup> Omiyo Lut noyiero pewe duto mag Jordan kendo nowuok kochomo yo wuok chieng’. Mano e kaka ji ariyogi nopogore. <sup>12</sup> Abram nodak e piny Kanaan, to Lut nodak e kind mier madongo manie paw Jordan kendo nogero hembene machiegni gi Sodom. <sup>13</sup> Koro jo-Sodom ne gin joma okethore kendo matimo richo mag wang’ teko e nyim Jehova Nyasaye.

<sup>14</sup> Jehova Nyasaye nowacho ne Abram kane Lut osepogore kode niya, “Ting’ wang’i gi kuma in tiere kendo ing’i yo nyandwat gi yo milambo, yo wuok chieng’ kod yo podho chieng’.” <sup>15</sup> Piny duto ma inenono abiro miyi gi nyikwayi nyaka chieng’. <sup>16</sup> Anami nyikwayi bed mang’eny mana ka buru mae lowo; ma ka ng’ato nyalo kwano buru, to nyikwayi bende inyalo kwan. <sup>17</sup> Aa malo kendo iwuothi e tung’ piny koni gi koni, nikech amiyigo.”

<sup>18</sup> Omiyo Abram nopudho hembene mi odhi odak but yiende madongo mag Mamre ei Hebron, kamane ogeroe kendo mar misango ne Jehova Nyasaye.

## 14

*Abram oreso Lut*

<sup>1</sup> E kindeno Amrafel ruodh Shinar, Ariok ruodh Elasar, Kedorlaomer ruodh Elam kod Tidal ruodh Goyim <sup>2</sup> nodhi kedo gi Bera ruodh Sodom, Birsha ruodh Gomora, Shinab ruodh Adma, Shemeber ruodh Zeboim kod ruodh Bela (ma tiende ni Zoar). <sup>3</sup> Ruodhi abichgi duto noriwo jolwenjgi ne kedo e Holo mar Sidim (miluongo ni Nam chumbi). <sup>4</sup> Kuom higni apar gariyo negisebedo e bwo loch Kedorlaomer, to e higa mar apar gadek ne ging'anyo.

<sup>5</sup> E higa mar apar gang'wen, Kedorlaomer kod ruodhi mane oriwore kode nodhi omonjo kendo oloyo jo-Refai man Ashteroth Karnaim, jo-Zuzim e Ham gi jo-Emi man Shave Kiriathaim, <sup>6</sup> kendo jo-Hori manie gode mag Seir, mane ochwe nyaka El-Paran machiegni gi piny motimo ongoro. <sup>7</sup> Eka negidwogo chien kendo gidhi nyaka En Mishpat (ma tiende ni Kadesh), kendo negikawo piny jo-Amalek duto gi piny jo-Amor manodak Hazazon Tamar.

<sup>8</sup> Eka ruodh Sodom, ruodh Gomora, ruodh Adma, ruodh Zeboim kod ruodh Bela (ma tiende ni Zoar) nowuok kendo oikore kedo moriedo jolwenjgi e Holo mar Sidim, <sup>9</sup> mondo oked gi Kedorlaomer ruodh Elam, Tidal ruodh Goyim, Amrafel ruodh Shinar kod Ariok ruodh Elasar mi ruodhi ang'wen-go nokedo gi ruodhi abich. <sup>10</sup> Holo mar Sidim nopong' gi buche mag chwodho, kendo kane ruodhi mag Sodom kod Gomora ringo, moko nopodho e buchego to moko noringo otony e gode. <sup>11</sup> Ruodhi ang'wen-go noyako gik moko duto mag Sodom kod Gomora kod chiembgi duto mi gidhi. <sup>12</sup> Bende negikawo Lut, wuod owadgi

Abram kod mwandune duto nikech noyudo odak Sodom.

<sup>13</sup> Ng'at achiel mane oyudo otony nobiro kendo onyiso Abram ja-Hibrania wachni. E ndalogo Abram nodak e tiend yiende madongo mag Mamre ja-Amor mane omin Eshkol kod Aner, osiepe Abram. <sup>14</sup> Kane Abram owinjo ni watne oseter e twech, noluongo jotichge machwo motiegore mia adek gapar gaboro kendo olawogi nyaka Dan. <sup>15</sup> Gotieno Abram nopogo jotich-nego e migepe mondo omonj ruodhigo kendo negiriembogi mi gilawogi nyaka Hoba, ma yo nyandwat mar Damaski. <sup>16</sup> Abram nodhi moomo gik moko duto mane joka odhigo kendo noreso Lut wuod owadgi kod mwandune duto kaachiel gi mon kod ji mamoko.

<sup>17</sup> Bang' ka Abram noduogo koseloyo Kedor-laomer kod ruodhi mane oriwore kode, ruodh Sodom nobiro mondo orom kode ei Holo mar Shave (ma tiende ni Holo mar Ruoth).

<sup>18</sup> Eka Melkizedek ruodh Salem nokelo makati gi divai. Ne en jadlo mar Nyasaye Man Malo Moloyo, <sup>19</sup> kendo nogwedho Abram kowacho niya,

“Nyasaye Man Malo Moloyo,

Jachwech polo kod piny ogwedhi, in Abram.

<sup>20</sup> Kendo ogwedh Nying Nyasaye Man Malo Moloyo

mane oketo wasiki e lweti.”

Eka Abram nomiye achiel kuom apar mar gik moko duto.

<sup>21</sup> Ruodh Sodom nowacho ne Abram niya, “Miya ji to idong' gi gik moko duto.”



<sup>22</sup> To Abram nowacho ne ruodh Sodom, “Aseting’o lweta ne Jehova Nyasaye, ma en Nyasaye Man Malo Molooyo, Jachwech polo gi piny kendo asekwong’ora <sup>23</sup> ni ok nakaw giri moro, kata mana tol kata pat kira, mondo kik chieng’ moro iwachi ni, ‘An ema ne amiyo Abram obedo jamoko.’ <sup>24</sup> Ok abi kawo gimoro to mana ma joga osechamo kod pok ma joga kaka Aner, Eshkol kod Mamre onego oyudi. Onego giyud pokgi.”

## 15

### *Singruok Nyasaye kod Abram*

<sup>1</sup> Bang’ ma, wach Jehova Nyasaye nobiro ne Abram e fweny ni,

“Abram, kik iluor.

An e okumbani,

kendo pokni maduong’ molooyo.”

<sup>2</sup> To Abram nowacho niya, “Yaye Jehova Nyasaye Manyalo Gik Moko Duto, en ang’o ma dimiya to pod asiko ka aonge nyathi kendo jacham mwanduna en mana Eliezer ja-Damaski?” <sup>3</sup> Kendo Abram nowacho niya, “Pod ok imiya nyithindo; omiyo achiel kuom wasumbini maga ema nobed jacham girkeni maga.”

<sup>4</sup> Eka wach Jehova Nyasaye nobirone kawacho niya, “Ng’atni ok nobed jacham girkeni magi, to wuowi ma owuok e ringri iwuon ema nobed jacham girkeni magi.” <sup>5</sup> Nogole oko mowachone niya, “Rang polo malo kendo kwan sulwe ka dipo ni inyalo kwanogi.” Eka nowachone niya, “Omiyo mano e kaka nyikwayi nobedi.”

<sup>6</sup> Abram noyie kuom Jehova Nyasaye, mi Jehova Nyasaye nokwane kaka ng'ama kare.

<sup>7</sup> Kendo nowachone niya, "An e Jehova Nyasaye manogoloi Ur piny jo-Kaldea mondo amiyigo obed girkeni mari."

<sup>8</sup> To Abram nopenje niya, "Yaye Jehova Nyasaye Manyalo Gik Moko Duto, ere kaka anyalo ng'eyo ni obiro bedo girkeni mara?"

<sup>9</sup> Omiyo Jehova Nyasaye nonyise niya, "Kelna roya bwong', diel kod im mahikgi adek, adek kaachiel gi akuch odugla kod nyathi akuru."

<sup>10</sup> Abram nokelone magi duto, nong'adogi diriyo moro ka moro kendo okelo nusegi moro ka moro omanyore gi wadgi, to kata kamano, winy ne ok ong'ado. <sup>11</sup> Eka achudhe nopiyo e ring'ogo, to Abram noriembogi.

<sup>12</sup> Kane chieng' podho, Abram nogore e nindo matut kendo mudho mandiwa noime. <sup>13</sup> Eka Jehova Nyasaye nowachone niya, "Ng'e malong'o ni nyikwayi nobed jodak e piny moro ma ok margi, kendo nolokgi wasumbini mi nosandgi malit kuom higni mia ang'wen. <sup>14</sup> To anakum piny ma noketgi wasumbini, bang'e giniwuogi gia gi mwandu mogundho. <sup>15</sup> To kata kamano, inidag aming'a mi itho gi kwe kiluwo kwereni. <sup>16</sup> E tieng' mar ang'wen nyikwayi nodwogi ka, nikech e ndalogo ema noyud ka richo jo-Amor osemadore moromo kum."

<sup>17</sup> Kane chieng' osepodho kendo piny oyuso, tago mar mach madum iro kod chuk mach maliel nothinyore mi okadho e kind lemo mag gik manoyang' ka. <sup>18</sup> Odiechiengno Jehova Nyasaye notimo singruok gi Abram mowachone niya,

“To ne nyikwayi, amiyogi pinyni, koa e aora mar Misri nyaka aora maduong’ mar Yufrate. <sup>19</sup> Bende amiyogi pinje kaka piny jo-Keni, jo-Kenizi, jo-Kadmon, <sup>20</sup> jo-Hiti, jo-Perizi, jo-Refai, <sup>21</sup> jo-Amor, jo-Kanaan, jo-Girgash, kod jo-Jebus.”

## 16

### *Hagar kod Ishmael*

<sup>1</sup> Koro Sarai chi Abram ne pok onywolone nyithindo. To ne en gi misumba ma nyako ma nyar Misri, ma nyinge ne Hagar; <sup>2</sup> omiyo Sarai nowacho ne Abram niya, “Jehova Nyasaye ok osemya nyithindo. Dhiyo mondo iriwri gi jatichna ma nyako; dipoka ayudo joga koa kuome.”

Abram noyie gi wach Sarai. <sup>3</sup> Kane oyudo Abram osedak Kanaan kuom higni apar, Sarai chiege nokawo misumbane ma nyako Misri, ma nyinge Hagar kendo nochiwe ne chwore mondo obed chiege. <sup>4</sup> Abram noriwore gi Hagar kendo nomako ich.

Kane ofwenyo ni en gi ich, nochako chayo ruodhe madhako. <sup>5</sup> Eka Sarai nowacho ne Abram niya, “In ema ikelona achayani. Ne aketo jatichna e lweti, kendo ka koro ong’eyo ni osemako ich to ochaya mad Jehova Nyasaye bed jang’ad bura e kinda kodi.”

<sup>6</sup> Abram nodwoke niya, “Jatichni ni e lweti, tim kode gima iparo ni ber.” Eka Sarai nosando Hagar; mi noringo oa e wang’e.

<sup>7</sup> Malaika mar Jehova Nyasaye noyudo Hagar machiegni gi soko e thim; ne en soko manie bath

yo madhi Shur. <sup>8</sup> Kendo nopenjo niya, “Hagar jatich Sarai, ia kanye to idhi kanye?”

Hagar nodwoke niya, “Aringo aa e wang’ Sarai matiyone.”

<sup>9</sup> Eka malaika mar Jehova Nyasaye nowachone niya, “Dogi ir ng’at ma itiyone kendo ichiwri e lwete.” <sup>10</sup> Malaika nomedo wachone niya, “Abiro medo ogandani mabed mang’eny ma ok nyal kwan.”

<sup>11</sup> Malaika mar Jehova Nyasaye nomedo wachone niya,

“Koro in gi ich

kendo ibiro nywolo nyathi ma wuowi,

mi inichake Ishmael,

nikech Jehova Nyasaye osewinjo chandruokni.

<sup>12</sup> Obiro bedo ng’ama kwiny ka kanyina mapok obo;

nobed mamon gi ji duto,

kendo ji duto bende nobed mamon kode,

mi nodag komon

gi owetene duto.”

<sup>13</sup> Bang’eno Hagar nochako Nyasaye mane osuwuoyo kode nying ni El-roi (ma tiende ni Jehova Nyasaye Maneno); nimar nowacho niya, “Koro aseneno Jalno manena.” <sup>14</sup> Mano emomiyo sokono nochaki ni Beer-Lahai-Roi\*; kendo pod entiere nyaka chil kawuono, e kind Kadesh kod Bered.

---

\* **16:14** Beer-Lahai-Roi tiende ni Jehova Nyasaye Maneno.

<sup>15</sup> Kuom mano Hagar nonywolone Abram nyathi ma wuowi kendo nochako nyinge ni Ishmael. <sup>16</sup> Abram ne ja-higni piero aboro gauchiel kane Hagar onywolone Ishmael.

## 17

### *Singruok mar nyangu*

<sup>1</sup> Kane Abram ne ja-higni piero ochiko gochiko, Jehova Nyasaye nofwenyorene mi nowachone niya, “An Nyasaye Maratego; bed ng’ama odimbore e nyima kendo maonge ketho. <sup>2</sup> Abiro guro singruokna e kinda kodi kendo anamed kothi obed mang’eny.”

<sup>3</sup> Abram nopodho auma e nyim Nyasaye kendo Nyasaye nowachone niya, <sup>4</sup> “Singruok matimo kodi ema: Inibed wuon ogendini mang’eny. <sup>5</sup> Ok nochak oluongi ni Abram; to enoluongi ni Ibrahim, nimar aseketi ibedo wuon ogendini mang’eny. <sup>6</sup> Anamiyi nyikwayo mathoth; ginidog ogendini madongo kendo ruodhi nowuog kuomgi. <sup>7</sup> Anagur singruokna manyaka chieng’ e kinda kodi gi nyikwayi kod tienge mabiro, mi anabed Nyasachi kendo Nyasach nyikwayi nyaka chieng’. <sup>8</sup> Piny Kanaan duto makoro udakieni anamiyi kaachiel gi nyikwayi mondo obed girkeni manyaka chieng’ kendo anabed Nyasachgi.”

<sup>9</sup> Eka Nyasaye nowacho ne Ibrahim niya, “In kaachiel gi nyikwayi kod tienge mabiro nyaka rit singruokna. <sup>10</sup> Singruokna manyaka iriti, in kaachiel gi nyikwayi ema: Ng’ato ka ng’ata madichwo e kindu nyaka ter nyangu.

11 Nyaka teru nyangu kendo ma nobed ranyisi mar singruokna e kinda kodu. 12 Kuom tienge mabiro ng'ato ang'ata madichwo monywol e uteu kata ong'iew gi pesa ma ok kothu nyaka ter nyangu, e odiechieng' mar aboro bang' nywolne. 13 Nyaka tergi nyangu bedni onywolgi e uteu kata ong'iewogi gi pesa. Singruokna man kuom ringreu nyaka bed mosiko. 14 Ng'ato ang'ata madichwo, mane ok oter nyangu e ringruok, nogol oko kuom jogi; nikech osekecho singruokna."

15 Nyasaye nomedo wachone Ibrahim niya, "Koro ok inichak iluong Sarai chiegi ni Sarai, to iniluonge ni Sara. 16 Anagwedhe kendo anamiyi nyathi ma wuowi koa kuome. Anagwedhe mi nobed min ogendini; kendo ruodhi mag ogendini noa kuome."

17 Ibrahim nopodho auma; monyiero kowacho e chunye niya, "Bende ng'ama ja-higni mia achiel nyalo nywolo wuowi? Bende Sara ma ja-higni piero ochiko nyalo nywolo nyathi?"

18 Kendo Ibrahim nowacho ne Nyasaye niya, "Mano nyalo mana timore kaponi Ishmael odak e bwo ng'wono mari!"

19 Eka Nyasaye nodwoke niya, "Ooyo, en mana Sara chiegi ema nonywolni wuowi, kendo iniluong nyinge ni Isaka. Anaket singruokna kode kaka singruok manyaka chieng' ne nyikwaye.

20 To bende asewinjo kwayo mikwayo nikech Ishmael, omiyo anagwedhe, kendo anamiye nyithindo gi nyikwayo mang'eny. 21 Makmana singruokna abiro chopo gi Isaka ma Sara biro nywolone e kinde maka ma e higa mabiro."

<sup>22</sup> Kane Nyasaye osetieko wuoyo kod Ibrahim, noweye modhi.

<sup>23</sup> E odiechiengno Ibrahim nokawo wuode Ishmael kod jogo duto machwo monywol e ode kata mane ong'iewo gi pesa, kendo noterogi nyangu, mana kaka Nyasaye nonyise. <sup>24</sup> Ibrahim ne ja-higni piero ochiko gochiko kane otere nyangu, <sup>25</sup> to wuode Ishmael ne ja-higni apar gadek. <sup>26</sup> Ibrahim kod wuode Ishmael noter nyangu odiechiengno. <sup>27</sup> Kendo chwo duto mane ni e od Ibrahim, kaachiel gi monywol e ode kata ma ong'iewo, bende noter nyangu kode.

## 18

### *Welo adek*

<sup>1</sup> Jehova Nyasaye nofwenyore ne Ibrahim machiegni kod yiende madongo mag Mamre kane obet e dho hembe kar odiechieng' tir. <sup>2</sup> Ibrahim noting'o wang'e malo kendo noneno ji adek machwo kochung' bute. Kane onenogi, noringo matek koa e dho hema mondo oromnegi kendo nopodho piny auma e nyimgi.

<sup>3</sup> Nowacho niya, "Ruodha ka ayudo ng'wono e wang'i, to kik ikadh jatichni. <sup>4</sup> Rituru mondo okel pi matin, mondo uluokgo tiendu eka uywe e tiend yien-ni. <sup>5</sup> We ayudnue chiemo moro matin mondo ucham omednu teko eka udhi nyime gi wuodhu mosekelou ir misumbauni."

Negidwoke niya, "Mano ber, tim kamano."

<sup>6</sup> Omiyo Ibrahim noreto kadhi ir Sara ei hema mowachone niya, "Kaw mogo mayom gorogoro adek, idwale kendo itedgo makati piyo piyo."

<sup>7</sup> Eka noringo odhi e dipo kendo noyiero nyarwath mopugno kendo nomiyo jatich molose piyo. <sup>8</sup> Eka Ibrahim nokawo mo gi chak mar adila kod ring nyarwath mane osetedi maber mi oketogi e nyimgi. Kane gichiemo, Ibrahim nochung' butgi e tiend yath.

<sup>9</sup> Negipenjo Ibrahim niya, "Ere Sara chiegi?" Ibrahim nodwokogi niya, "En ei hema."

<sup>10</sup> Eka achiel kuomgi nowacho niya, "Adier anaduog iri e kinde maka ma higa mabiro kendo Sara chiegi biro nywolo nyathi ma wuowi."

To kara Sara ne winjo wachno kobet e dho hema e ng'e welogo. <sup>11</sup> Ibrahim kod Sara nosebedo moti kendo hikgi noniang' kendo ndalo Sara mag nywol nosekadho. <sup>12</sup> Omiyo Sara nohum kanyiero gie chunye niya, "Bende ma ditimre adier ka an kod ruodha wasedoko joma oti ka ma?"

<sup>13</sup> Eka Jehova Nyasaye nopenjo Ibrahim niya, "Ang'o momiyo Sara nonyiero kawacho ni, 'Bende danywol nyathi kaka asetini?' <sup>14</sup> Bende nitie gimoro amora matek ne Jehova Nyasaye? Abiro duogo iri e kinde mowinjore e higa mabiro kendo Sara biro nywolo nyathi ma wuowi."

<sup>15</sup> Omiyo Sara noluor mokwer niya, "Ne ok anyiero."

To kata kamano Jehova Nyasaye nowachone niya, "En adier ni ninyiero."

*Ibrahim okwayo Nyasaye mondo ong'won ne Sodom*

<sup>16</sup> Kane jogo owuok mondo odhi, Ibrahim nowuok kodgi ka kowogi ka gichomo Sodom.



<sup>17</sup> Eka Jehova Nyasaye nowacho niya, “Bende dapand ne Ibrahim gima adwaro timo? <sup>18</sup> Adieri Ibrahim biro bedo oganda maduong’ kendo maratego, kendo ogendini duto manie piny nogwedhi nikech en. <sup>19</sup> Nimar aseyiye mondo ochik nyithinde kod nyikwaye mondo oluw yore Jehova Nyasaye ka gitimo timbe mabeyo kendo makare. Kamano Jehova Nyasaye biro timo ne Ibrahim gik moko duto mane osingone.”

<sup>20</sup> Eka Jehova Nyasaye nowacho niya, “Ywak mi ywaknego Sodom gi Gomora duong’ kendo richogi ng’eny, <sup>21</sup> kuom mano abiro dhi mondo ane ka gik magisetimo richo kaka ywak osechopo ira, eka abiro ng’eyo adiera.”

<sup>22</sup> Jogo nowuok kendo negiluwo yo madhi Sodom, to Jehova Nyasaye nodong’ kochung’ e nyim Ibrahim. <sup>23</sup> Eka Ibrahim nosudo machiegni kode kendo openjo niya, “Bende ditiek joma kare machal gi joma timbegi richo? <sup>24</sup> Kaponi nitie ji piero abich maonge ketho e dalano? Diketthe koso diweye nikech ngima ji makare piero abichgo? <sup>25</sup> Ok dineg joma onge ketho machal gi joma oketho, adier ok inyal timo kamano nikech kaponi itimo kamano to joma onge ketho diyud kum mana maromre gi joma niggi ketho. To mano ok nyalre nikech jang’ad bura nyaka ng’ad bura kare?”

<sup>26</sup> Eka Jehova Nyasaye nowacho niya, “Ka ayudo ji piero abich maonge ketho e dala mar Sodom, to abiro reso dalano nikech joma onge kethogo.”

<sup>27</sup> Eka Ibrahim nowacho kendo niya, “Kaka

koro asebedo gichir ma awuoyo gi Ruoth Nyasaye, kata obedo ni ok an gimoro to makmana lowo kod buru. <sup>28</sup> To ka dipo ni kwan joma onge ketho oromo mana ji piero ang'wen gabich, dikech dalano nikech ji abich kende?"

Jehova Nyasaye nodwoke niya, "Kayudo ji piero ang'wen gabich kanyo, to ok nakethe."

<sup>29</sup> Ibrahim nomedo wuoyo kode kendo niya, "To ka dipo ni ji piero ang'wen kende ema oyudore kanyo?"

Ruoth Nyasaye nodwoke niya, "Kayudo ji piero ang'wen kanyo, to ok nakethe."

<sup>30</sup> Eka Ibrahim nomedo wachone niya, "Kik isin koda, to weya aweya awuo. To ka dipo ni ji piero adek ema oyudi e dalano?"

Jehova Nyasaye nodwoke niya, "Ok nakethi ka ayudo ji piero adek maonge ketho kanyo."

<sup>31</sup> Ibrahim nowacho niya, "Kaka koro asebedo gi chir ma wuoyo gi Ruoth Nyasaye, ang'oma ditim ka ji piero ariyo ema oyudore e dalano?"

Jehova Nyasaye nodwoke niya, "Nikech ji piero ariyo maonge ketho ok anakethe."

<sup>32</sup> Eka Ibrahim nowacho niya, "Mad Jehova Nyasaye kik sin koda, to oyie awach wach achiel mogik. Ka dipo ni ji apar kende ema oyudi e dalano?"

Ruoth Nyasaye nodwoke niya, "Nikech ji apar maonge ketho ok natiek dalano."

<sup>33</sup> Kane Jehova Nyasaye osetieko wuoyo kod Ibrahim, nowuok kendo Ibrahim nodok dala.

# 19

## *Sodom gi Gomora okethi*

<sup>1</sup> Malaika ariyogo nochopo Sodom kar ang'ich welo kendo Lut noyudo obet e dhoranga dalano. Kane onenogi, noa malo mondo mi opodho auma e nyimgi. <sup>2</sup> Nowachonegi niya, "Jodongo, yieru uraw e od jatichu mondo ulwok tiendeu kendo unindi eka kiny unyalo dhi gokinyi."

To negiwacho niya, "Ooyo, wabiro nindo mana e laru kae."

<sup>3</sup> To Lut nonano ni nyaka ginind e ode. Eka ne olosonegi chiemo, kendo notedonigi makati ma ok oketie thowi mi gichiemo. <sup>4</sup> Kane pok gidhi e nindo, chwo madongo kod matindo moa kuonde duto mag dala maduong' mar Sodom, nobiro molworo odno. <sup>5</sup> Negiluongo Lut ka gipenje niya, "Ere chwo mane obiro iri ka gotieno? Golnwagi oko kae wadwa terore kodgi."

<sup>6</sup> Kuom mano, Lut noloro dhoot mowuok odhi irgi, <sup>7</sup> kendo nowachonegi niya, "Ooyo jowadwa, kik utim tim makweroni! <sup>8</sup> Koro neuru, an kod nyiri ariyo mapok ong'eyo chwo; weuru agolnugi oko mondo utim kodgi kaka uhero; to kik utim marach ni jogi, nimar gin wenda."

<sup>9</sup> Negidwoke niya, "Wuogi e nyimwa, in nibiro ka kaka jadak kendo koro idwaro ketori kaka jang'ad bura!" Wabiro timoni marach moloyogi, omiyo ne gidhiro Lut giteko mondo gi muk dhoot.

<sup>10</sup> To jogo mane ni e otgo noywayo Lut mi odwoko e ot kendo giloro dhoot. <sup>11</sup> Eka negimiyo jomanenie dhoot oko-go obedo muofni,

jomatindo gi jomadongo, mane ok ginyal yudo dhoot.

<sup>12</sup> Ji ariyogo nowacho ni Lut niya, “Bende in gi ng’ato moro kae kaka chwo nyigi, yawuoti kata nyigi, kata ng’at moro amora e dala maduong’ni ma watni? Golgi oko kae, <sup>13</sup> nikech wadhi ketho dalani. Ywak ma iywak nego dalani osebedo malich e nyim Jehova Nyasaye, omiyo oseorowa mondo wakethe.”

<sup>14</sup> Kuom mano Lut nodhi mowuoyo gi chwo nyige mane osetimo winjruok mar kend gi nyige. Nowachonegi niya, “Timuru piyo piyo mondo uwuog oko e dalani, nikech Jehova Nyasaye oseikore mar ketho dala maduong’ni!” To chwo nyige ne paro ni otugo.

<sup>15</sup> Kane ochopo kogwen, malaika nojiwo Lut, kawacho niya, “Tim piyo kaw chiegi gi nyigi ariyo man kae, nono to ubiro rumo ka dala maduong’ni iketho.”

<sup>16</sup> Kane pod gidigni, malaika ariyogo nomako lwete gi lwet chiege kod lwet nyige ariyo ma gigologi oko mar dala maduong’ni, nikech Jehova Nyasaye nokechogi. <sup>17</sup> Piyo piyo nono kane gisegologi oko, achiel kuom malaikago nowacho niya, “Ring utony ne ngimau! Kik ung’i chien, kendo kik chung kamoro amora e pap; tonyuru udhi e gode nono, to ubiro lal!”

<sup>18</sup> To Lut nowachonegi niya, “Ooyo, Ruodha, asayou! <sup>19</sup> Jatichu oseyudo kech e wang’u, kendo usenyisa ng’wono maduong’ kuom reso ngimana. To kata kamano ok anyal ringo nyaka e gode; nono to chandruogni ojuka mi anyalo atho. <sup>20</sup> Ne, nitie dala moro matin machiegni

manyalo ringo mondo atonyie. En mana dalano omiyo yienwauru mondo omi wachop kuno kendo wares ngimawa.”

<sup>21</sup> Nowachone niya, “Mano ber, kwayonino bende abiro rwako; kendo ok naketh dala miwachono. <sup>22</sup> Kuom mano ring idhi kuno piyo, nikech ok anyal timo gimoro nyaka ichop kuno.” (Mano ema omiyo noluong dalano ni Zoar.)

<sup>23</sup> Lut nochopo Zoar gokinyi kar onyango. <sup>24</sup> Eka Jehova Nyasaye noolo kite maliel makakni koa e polo mowang’o Sodom gi Gomora. <sup>25</sup> Kamano noketho mier madongogo gi pawno duto, kaachiel gi ji duto manodak e miergo kod gik moko duto manyak e lowo. <sup>26</sup> To chi Lut nolokore mong’iyo chien, kendo nolokore siro mar chumbi.

<sup>27</sup> Kinyne gokinyi, Ibrahim nomondo kama ne ochung’ie nyim Jehova Nyasaye. <sup>28</sup> Nong’iyo mwalo yo Sodom gi Gomora, kod pewege duto kendo noneno iro maduong’ koa e pinyno, mana ka iro mar mach maduong’.

<sup>29</sup> Kuom mano ka Nyasaye noketho mier mag pap, noparo Ibrahim kendo nogolo Lut oko mar masirano mane oketho mier mane odakie.

### *Lut kod nyige*

<sup>30</sup> Lut kod nyige ariyo nowuok Zoar kendo negidhi gidak e gode nikech noluor dak Zoar. En kod nyige ariyo negidak e rogo. <sup>31</sup> Chieng’ moro achiel nyar Lut maduong’ nowacho ne nyamin matin niya, “Wuonwa koro oseti, kendo onge ng’ama nyalo kendowa kaka chik mar piny duto dwaro. <sup>32</sup> We wami wuonwa kong’o omadhi

kendo ka osemer, to wariwre kode kendo wanywol nyithindo mondo kik ogandawa lal.”

<sup>33</sup> Gotienono negimiyo wuon-gi kong’o mi omer, kendo nyare maduong’ nodonjo moriwore kode. Lut nomer mane ok ong’eyo seche mano ochako kata tieko riwore gi nyare.

<sup>34</sup> Kinyne nyako maduong’ ne owacho ne nyako matin niya, “Otieno mokadho ne ariwora gi wuonwa. Omiyo we wamiye kong’o kendo kawuono mi omer mondo idhi iriwri kode kendo wanywol nyithindo mondo kik ogandawa lal.”

<sup>35</sup> Kuom mano negimiyo wuon-gi kong’o momer gotieno kendo nyako matin nodonjo ma oriwore kode. Kendo ne ok ong’eyo seche mane nyare matin-no ochako kata otieko riwore kode.

<sup>36</sup> Kuom mano nyi Lut ariyogo nomako ich kod wuon-gi. <sup>37</sup> Nyako maduong’ nonywolo wuowi, kendo nochake ni Moab, en e kwar jo-Moab ma kawuono. <sup>38</sup> Nyako matin bende nonywolo wuowi kendo nochake ni Ben-Ami; en e kwar jo-Amon.

## 20

### *Ibrahim kod Abimelek*

<sup>1</sup> Ibrahim nowuotho moa kanyo modhi e gwenge mag Negev kendo odak e kind Kadesh kod Shur. Nodak Gerar kuom kinde matin, <sup>2</sup> kendo kanyo ema Ibrahim nowachonegi niya, “Sara en nyaminwa.” Eka Abimelek ruodh Gerar nooro joote moomone Sara kendo nokawe kaka chiege.

<sup>3</sup> To Nyasaye nofwenyore ne Abimelek e lek gotieno kendo owachone niya, “Dine ber ka itho nikech dhako ma ikawono; en chi ng’ato.”

<sup>4</sup> To ne oyudo Abimelek pok oriwore kode. Eka nowacho niya, “Jehova Nyasaye bende dineg joma onge ketho? <sup>5</sup> Donge ne onyisa ni ma nyaminwa; kendo donge Sara ema nowachona ni ma owadwa? Asetimo ma giparo malong’o kod lwedo maler.”

<sup>6</sup> Eka Nyasaye nowachone e lek niya, “Ee ang’eyo ni nitimo ma kod paro malong’o omiyo aseriti mondo kik iketh e nyima. Mano ema nomiyo ok ayieni mondo iriwri kode. <sup>7</sup> Koro dwokne Ibrahim chiege, nimar en janabi, kendo obiro lamoni mi ok initho. To ka ok idwoke, to bed gadiera ni in gi jogi duto ubiro tho.”

<sup>8</sup> Kinyne gokinyi mang’ich Abimelek noluongo jotichne duto kendo kane onyisogi gik moko duto mane osetimore, negibedo maluor ahinya. <sup>9</sup> Eka Abimelek noluongo Ibrahim ire mi openje niya, “Ang’o ma isetimonwani? Ere gima rach ma asetimoni ma omiyo isekelo richo maduong’ni kuoma kod pinyruodha? Isetimona gik moko ma ok onego tim ne ng’ato.” <sup>10</sup> Kendo Abimelek nopenjo Ibrahim niya, “En ang’o miparo momiyo itimo gini?”

<sup>11</sup> Ibrahim nodwoke niya, “Ne awacho e chunya ni, ‘Adier luor mar Nyasaye onge ka, kendo gibiro nega nikech chiega.’ <sup>12</sup> To bende, kuom adier en nyaminwa, ma nyar wuora, to minewa ema opogore; kendo ne akende obedo chiega. <sup>13</sup> Kendo kane Nyasaye ochika mondo awuog e od wuora mondo awuoth e pinje

mamoko, nawachone Sara ni, ‘Mae kaka inyalo nyisa ni ihera: Kamoro amora ma wadhiye wach niya, “An owadu.” ’ ’ ”

<sup>14</sup> Eka Abimelek nokelo rombe gi dhok kod wambini mamon kod machwo kendo nomiyogi Ibrahim kendo Abimelek nodwokone Ibrahim Sara chiege. <sup>15</sup> Kendo Abimelek nowacho niya, “Pinya duto ni e lweti; dag kamoro amora ma ihero.”

<sup>16</sup> Nonyiso Sara bende niya, “Asemiyo owadu shekel mar fedha maromo alufu achiel mondo obed ranyisi ne jou duto ni ionge gi ketho; nikech ok isetimo gimoro amora marach.”

<sup>17</sup> Eka Ibrahim nolamo Nyasaye, kendo Nyasaye nochango Abimelek, chiege kod jotichne ma nyiri mondo omi ginywol nyithindo kendo, <sup>18</sup> nimar noyudo ka Jehova Nyasaye osedino ii mon man e od Abimelek nikech Sara chi Ibrahim.

## 21

### *Nywol mar Isaka*

<sup>1</sup> Koro Jehova Nyasaye notimo ng’wono ne Sara kaka nosewacho kendo Jehova Nyasaye nochopo kare singruok mane osenyiso Sara. <sup>2</sup> Sara nomako ich kendo nonywolone Ibrahim wuowi ka Ibrahim hike oniang’, mana e kinde mane Nyasaye osingore. <sup>3</sup> Ibrahim nochako wuowi mane Sara onywolone ni Isaka. <sup>4</sup> Kane wuode Isaka nigi ndalo aboro, Ibrahim notere nyangu kaka Nyasaye nochike. <sup>5</sup> Ibrahim ne ja-higni mia achiel kane onywol Isaka wuode.

<sup>6</sup> Sara nowacho niya, “Nyasaye osekelona mor kendo ji duto mowinjo ma biro bedo mamor



koda.” <sup>7</sup> Kendo nomedo wacho niya, “Ng’ama dine nyis Ibrahim ni Sara didhodh nyathi? To koro asenywolone wuowi ka en ng’ama oti.”

### *Oriemb Hagar kod Ishmael*

<sup>8</sup> Nyathino nodongo kendo nowe dhoth, kendo chieng’ mane Isaka oweyoe dhoth Ibrahim no-timo nyasi maduong’. <sup>9</sup> Chieng’ moro Sara noneno ka Ishmael mane Hagar nyar Misri onywolo ne Ibrahim ka jotugo gi Isaka kendo jare. <sup>10</sup> Omiyo Sara nowacho ne Ibrahim niya, “Riemb dhako ma misumbani kod wuode, nimar wuod dhako ma misumbani ok nobed jacham girkeni kaachiel gi wuoda Isaka.”

<sup>11</sup> Gino nochwanyo Ibrahim ahinya nikech wachno neni kuom wuode. <sup>12</sup> To Nyasaye nowacho ne Ibrahim niya, “Kik chunyi bed gi chwanyruok nikech wuodi Ishmael kod jatichni madhako, Hagar. Winj gimoro amora ma Sara jaodi wachoni; nikech kuom wuodi Isaka ema kothi duto nowuogie. <sup>13</sup> Abiro miyo wuod jatichni madhako bed oganda maduong’ nikech en bende en rembi.”

<sup>14</sup> Kinyne gokinyi mang’ich Ibrahim nokawo chiemo kod puga mar pi kendo nomiyo Hagar. Noketonegi e goke kendo ogole odhi gi wuode. Hagar nowuok modhi kendo nobayo abaya e thim mar Bersheba.

<sup>15</sup> Ka pi mane ni e puga norumo, noketo nyathi e tiend bungu. <sup>16</sup> Eka nowuotho odhi nyime kama dirom fut adek kendo nobedo piny kanyo, mi nowacho e chunye niya, “Ok anyal

rango nyathi katho.” Kendo kane obet machiegni kanyo, nyathi nochako ywak.

<sup>17</sup> Nyasaye nowinjo nyathi kaywak kendo malaika mar Nyasaye noluongo Hagar gie polo kendo owachone niya, “Ang’o marach, Hagar? Kik iluor; Nyasaye osewinjo nyathi kaywak kama onindeno. <sup>18</sup> Kaw nyathi kendo iting’e, nikech anami nyikwaye obed oganda maduong’.”

<sup>19</sup> Eka Nyasaye noyawo wengene kendo oneno soko mar pi. Kuom mano nodhi mopong’o puga gi pi kendo nomiyo nyathi omodho.

<sup>20</sup> Nyasaye ne ni kod wuowino kane odongo kendo nodak e thim mobedo jadwar molony.

<sup>21</sup> Kane odak e thim mar Paran, min mare noyudone nyako mokendo koa e piny Misri.

### *Otim singruok Bersheba*

<sup>22</sup> E kindeno Abimelek kod Fikol jatend jolweny mar Abimelek nowacho ne Ibrahim niya, “Nyasaye ni kodi e gimoro amora mitimo.

<sup>23</sup> Koro kwong’rina e nyim Nyasaye kawuono ni ok nitimna gimoro marach kata ne nyithinda kata ne nyikwaya. Emomiyo koro timna ng’wono kaachiel gi pinyni ma intie kaka jadak mana kaka an bende ne atimoni maber.”

<sup>24</sup> Ibrahim nodwoke niya, “Asingora ni anatum kamano.”

<sup>25</sup> Ibrahim nonyiso Abimelek chandruok mar soko mar pi ma jotich Abimelek nomaye githuon.

<sup>26</sup> To Abimelek nowacho niya, “Ok ang’eyo ng’ama osetimo mae. Ne ok inyisa, ma kawuono ema akwongo winje.”

<sup>27</sup> Kuom mano Ibrahim nokelo rombe kod dhok mi omiyogi Abimelek, kendo ji ariyogi

notimo singruok. <sup>28</sup> Ibrahim nowalo rombe ma sibini abiriyo mag kwethge, <sup>29</sup> kendo Abimelek nopenjo Ibrahim niya, “Ere tiend rombe ma sibini abiriyo ma isewalogi?”

<sup>30</sup> Ibrahim nodwoke niya, “Kaw nyirombe abiriyogi kaka ranyisi ni nakunyo sokoni.”

<sup>31</sup> Mano emomiyo kanyo iluongo ni Bersheba nikech ji ariyogo notimo singruok kanyo.

<sup>32</sup> Bang’ ka winjuok nosetim Bersheba, Abimelek kod Fikol ma jatend jolwenje nodok e piny jo-Filistia. <sup>33</sup> Ibrahim nopidho yien moro Bersheba, kendo kanyo noluongo nying Jehova Nyasaye, Nyasaye manyaka chieng’. <sup>34</sup> Kendo Ibrahim nodak e piny jo-Filistia kuom kinde mang’eny.

## 22

### *Otem Ibrahim*

<sup>1</sup> Bang’ kinde moko Nyasaye notemo Ibrahim. Noluonge niya, “Ibrahim!”

Eka nodwoke niya, “Eri an ka.”

<sup>2</sup> Eka Nyasaye nowacho niya, “Kaw wuodi, wuodi ma miderma Isaka, kendo mi ihero mondo idhigo e gweng’ mar Moria. Chiwe kanyo kaka misango miwang’o pep ewi got moro ma abiro nyisi.”

<sup>3</sup> Kinyne gokinyi mang’ich Ibrahim noa malo kendo noiko pundane ne wuoth. Nodhi kod jotijene ariyo kaachiel gi Isaka wuode. Kane oseng’ado yien moromo tiyogo e misango miwang’o pep, nochako wuoth madhi kamane Nyasaye osenyise. <sup>4</sup> E odiechieng’ mar adek

Ibrahim noting’o wang’e moneno kanyo gi kuma bor. <sup>5</sup> Nowacho ne jotije niya, “Dong’uru kae gi punda ka an kod Isaka wadhi kucha. Wadhi lemo kendo eka wabiro duogo iru.”

<sup>6</sup> Ibrahim nokawo yien mar misango miwang’o pep kendo nomiyo Isaka, to en owuon noting’o mach kod pala ka ji ariyogo ne wuotho. <sup>7</sup> Isaka noting’o dwonde mopenjo wuon-gi Ibrahim niya, “Wuora?”

Ibrahim nodwoke niya, “En ang’o wuoda?”

Eka Isaka nopenje niya, “Mach kod yien nikae, to ere nyaim mar misango miwang’o pep?”

<sup>8</sup> Ibrahim nodwoke niya, “Wuoda, Nyasaye owuon ema biro chiwo nyaim mar misango miwang’o pep.” Bang’ mano negidhi nyime giwuodhgi kanyakla.

<sup>9</sup> Kane gichopo kumane Nyasaye osenyiso Ibrahim, Ibrahim nogero kendo mar misango kanyo kendo nopango yien e wiye motweyo Isaka wuode kendo nopiele ewi kendo mar misango, ewi yien. <sup>10</sup> Eka notero lwete kendo okawo pala mondo oneg-go wuode. <sup>11</sup> To malaika mar Jehova Nyasaye noluonge gie polo niya, “Ibrahim! Ibrahim!”

Eka nodwoke niya, “Eri an ka.”

<sup>12</sup> Malaika nowachone niya, “Kik iket lweti kuom wuodi, kendo kik itimne gimoro amora. Koro aseng’eyo ni iluoro Nyasaye, nikech ok isetama e wuodi ma miderma.”

<sup>13</sup> Ibrahim noting’o wang’e mopo koneno im komoko gitungene e bungu. Nodhi mokawo im kendo ochiwo kaka misango miwang’o pep kar wuode. <sup>14</sup> Omiyo Ibrahim nochako kanyo ni

Jehova Nyasaye ma Jachiwo\* kendo nyaka chil kawuono iwacho niya, “E God Jehova Nyasaye ema nochiwe.”

<sup>15</sup> Malaika mar Jehova Nyasaye nochako lusingo Ibrahim gie polo, <sup>16</sup> mi Jehova Nyasaye owacho niya, “Akwong’ora gi nyinga awuon, ni nikech isetimona ma kendo ok isetama e wuodi ma miderma, <sup>17</sup> abiro gwedhi adier kendo anami nyikwayi bed mang’eny ka sulwe mae polo kendo ka kuoyo manie dho nam. Nyikwayi nokaw mier mag jowasikgi mondo obed margi, <sup>18</sup> kendo ogendini duto manie piny nogwedhi kokalo e kothi, nikech isewinjo wachna.”

<sup>19</sup> Eka Ibrahim nodok ir jotije, kendo giduto negiwuok ka gidok Bersheba. Kendo Ibrahim nodak Bersheba.

### *Yawuot Nahor*

<sup>20</sup> Bang’ kinde moko, Ibrahim noyudo wach niya, “Milka bende koro osenywolone owadu Nahor yawuowi ma gin:

<sup>21</sup> Uz wuowi makayo, Buz owadgi, Kemuel (wuon Aram),

<sup>22</sup> Kesed, Hazo, Pildash, Jidlaf kod Bethuel.”

<sup>23</sup> Bethuel nonywolo Rebeka.

Yawuowi aborogo ema Milka nonywolone Nahor owadgi Ibrahim.

<sup>24</sup> Jatichne ma nyako ma nyinge Reuma bende nonywolone yawuowi, ma gin: Teba, Gaham, Tahash kod Maaka.

---

\* **22:14** Gi dho jo-Hibrania en Jehova Jire.

## 23

### *Tho mar Sara*

<sup>1</sup> Sara nodak kuom higni mia achiel gi piero ariyo gabiriyo. <sup>2</sup> Notho Kiriath Arba (ma tiende ni Hebron) e piny Kanaan, kendo Ibrahim noywago Sara kendo nodengo ahinya.

<sup>3</sup> Eka Ibrahim noa malo e but ringre chiege kendo owuoyo gi jo-Hiti kowachonegi niya, <sup>4</sup> “An mana jadak kendo wendo e kindu. Miyauru kamoro ang’iew moromo kar yiko.”

<sup>5</sup> Jo-Hiti nodwoko Ibrahim niya, <sup>6</sup> “Jaduong’, winjwa in jatelo maduong’ e kindwa. Ik aika ng’ati e bur-wa moro amora miyiero. Onge ng’ato e dierwa mabiro tami yiko ng’ati e bure.”

<sup>7</sup> Eka Ibrahim nochung’ mokulore e nyim jo-Hiti. <sup>8</sup> Nowachonegi niya, “Ka uyie mondo aik ng’ata, to winjauru kendo ukwana Efron wuod Zohar <sup>9</sup> mondo mi ousna bure man Makpela manie giko puothe. Kwayeuru mondo ousnago e nengo mowinjore mondo obed kara mar yiko.”

<sup>10</sup> Efron ja-Hiti noyudo obet piny e kind joggi kendo nodwoko Ibrahim ka jo-Hiti duto ma nobiro e dhoranga dalano winjo. <sup>11</sup> Nowachone niya, “Ooyo ruodha, winja, amiyi puodho, kendo amiyi bur man kanyo. Amiyigo e nyim jowagi duto mondo iyikie ng’ati motho.”

<sup>12</sup> Ibrahim nochako okulore e nyim jo-Hiti, <sup>13</sup> kendo nowacho ne Efron ka giwinjo niya, “Ka iyie to winja. Abiro chulo nengo mar puodhono. Yie achuli mondo mi aik ng’ata kanyo.”

<sup>14</sup> Efron nodwoko Ibrahim niya, <sup>15</sup> “Winja ruodha; nengo lowono oromo kilo ang’wen gi

nus mar fedha. To en ang’o mathagowa; ik ng’ati.”

<sup>16</sup> Ibrahim noyie gi dwaro mar Efron kendo nomiye nengo mar puodho mane osewacho ka jo-Hiti winjo: ma en kilo ang’wen gi nus mar fedha kaluwore gi rapim mane jo-ohala tiyogo.

<sup>17</sup> Omiyo puoth Efron man Makpela machiegni gi Mamre kaachiel gi lowo kod bur mosekuny gi yien duto mane ni e puodhono, <sup>18</sup> nodoko mwandu mag Ibrahim e nyim jo-Hiti duto mane obiro kaka joneno e dhoranga dala. <sup>19</sup> Bang’e Ibrahim noiko chiege Sara e bur mane ni e puodho ma Makpela machiegni gi Mamre (man Hebron) e piny Kanaan. <sup>20</sup> Kuom mano puodhono gi bur mane nitie jo-Hiti nomiyo Ibrahim kaka kare mar yiko.

## 24

### *Isaka gi Rebeka*

<sup>1</sup> Ibrahim noseti kendo hike noniang’, kendo Jehova Nyasaye nose gwedhe e yore duto.

<sup>2</sup> Nowacho ne jatichne maduong’ mane rito gige ode duto niya, “Ket lweti e kind ema. <sup>3</sup> Adwaro mondo ikwong’rina gi nying Jehova Nyasaye, Nyasach polo kod piny ni ok ibi yudone wuoda dhako koa kuom nyi Kanaan ma an jadak e kindgini, <sup>4</sup> to ibiro dhi thurwa kendo ir wedena mondo iyudne wuoda Isaka dhako.”

<sup>5</sup> Jatichne nopenje niya, “Datim ang’o ka nyakono ok oyie biro koda e pinyini? Dadwok wuodi thuru kumane iayeno?”

<sup>6</sup> Ibrahim nowachone niya, “Nyaka ine ni ok idwoko wuoda kuno. <sup>7</sup> Jehova Nyasaye, ma Nyasach polo mane ogola thurwa e dala wuora kendo nowuoyo koda kotimo koda singruok ni, ‘To ne nyikwayi nami pinyni’ kendo en owuon ema obiro oro malaikane nyimi mondo mi iyudne wuoda dhako kuno. <sup>8</sup> To ka nyakono ok dwar biro kodi, eka inibed thuolo kuom singruok ma atimo kodini. Ne mana ni ok idwoko wuoda kuno.” <sup>9</sup> Omiyo jatijeno noketo lwete e kind em ruodhe Ibrahim kendo notimo singruok kode e wachni.

<sup>10</sup> Eka jatijeno nokawo ngamia apar mag ruodhe, kod chiwo duto mabeyo mochako wuoth kodhi Aram-Naharaim (tiende ni, Mesopotamia) koluwo yo madhi dala matin mar Nahor. <sup>11</sup> Noketo ngamia onindo piny machiegni gi soko but dala; ne en kar ang’ich welo, seche mamon dhi umbo.

<sup>12</sup> Eka nolemo niya, “Yaye Jehova Nyasaye Nyasach ruodha Ibrahim, gwedha kawuono, kendo nyis ng’wononi ne ruodha Ibrahim. <sup>13</sup> Ne, koro eri achungo e bath sokoni, kama nyi dalani biro umboe pi. <sup>14</sup> Mad timreni ka awachone nyako moro ni, ‘Asayi, yie dapigi piny mondo mi amodhie,’ kendo ka dowachna ni, ‘modhi kendo abiro chiwo pi ni ngamia-gi duto’ to en ema mondo obed nyako ma iseyierone Isaka jatichni. Kamano anang’e ni isenyiso ng’wononi ne ruodha.”

<sup>15</sup> Kane pok otieko lemo, Rebeka notucho koting’o dapige e goke. Ne en nyar Bethuel wuod Milka, mane chi Nahor owadgi Ibrahim.



<sup>16</sup> Nyakoni ne en jaber man-gi chia, mapok ong'eyo dichwo! Nolor e soko, motwomo pi eka odwogo.

<sup>17</sup> Jatich Ibrahim noringo kadhi romone mi owachone niya, "Akwayi, yie imiyae pi mondo amodhi."

<sup>18</sup> Eka nowacho niya, "Modhi, ruodha" kendo mapiyo nono noloro dapi e lwete momiye pi omodho.

<sup>19</sup> Bang' kane osemye pi modho, nowachone niya, "Abiro dhi umbo pi ne ngamia magi bende, nyaka gitiek modho." <sup>20</sup> Omiyo noloko pi mapiyo nono e besen, moringo odok e soko omo pi kendo noomo moromo ngamiagego duto. <sup>21</sup> Jatich Ibrahim noling' thi ma ok owuoyo, karange ling'-ling' mondo one ane ka Jehova Nyasaye osegwedho wuodhe.

<sup>22</sup> Kane ngamia-go osetieko modho, ng'atno nogolo tere mar um mar dhahabu ma pekne romo achiel kuom apar mar kilo kod bangli ariyo mag dhahabu mapekgi oromo nus kilo. <sup>23</sup> Eka nopenje niya, "In nyar ng'a? Yie inyisa bende dwayudie kar nindo dalau?"

<sup>24</sup> Nodwoke niya, "An nyar Bethuel, ma wuod Nahor gi Milka." <sup>25</sup> Kendo nomedo wacho niya, "Wan kod lum kod chiemb ngamia mang'eny kaachiel gi ot ma unyalo nindoe."

<sup>26</sup> Ng'atno nopodho auma molamo Jehova Nyasaye, <sup>27</sup> kowacho niya, "Duong' odogne Jehova Nyasaye, ma Nyasach ruodha Ibrahim, ma ok oseweyo nyiso adierane gi ng'wonone ne ruodha. To an, Jehova Nyasaye osetelona e wuoth nyaka e od wede ruodha."

<sup>28</sup> Nyakono noringo modhi onyiso joodgi duto gik mane osetimorene. <sup>29</sup> Rebeka ne nigi owadgi miluongo ni Laban, kendo Laban noringo matek ka dhi ir ng'atno mane ni e sokono. <sup>30</sup> Kane Laban oseneno tere e um nyamin kod bangli ka ni e lwet nyamin kendo kane owinjo gima Rebeka wacho ni ng'atno onyise, Laban nodhi ir ng'atno moyude ka ochung' e bath ngamia-go machiegni gi soko.

<sup>31</sup> Laban nowachone niya, "Bi, in ng'ama Jehova Nyasaye ogwedho. Ang'o ma omiyo ichung' oko ka? Aseikoni ot kendo nitie kar ngamia bende."

<sup>32</sup> Kuom mano ng'atno nodonjo e ot kendo misike mane ngamia oting'o nogol kuomgi. Nomigi lum kod chiembgi mi nokelo pi ne jatich Ibrahim kod joge mondo olwokgo tiendegi. <sup>33</sup> Eka nokel chiemo ne jatich Ibrahim to nowachonegi niya, "Ok abi chiemo kapok anyisou gima onego awachnu."

Laban nowachone niya, "Kara nyiswa."

<sup>34</sup> Kuom mano nowacho niya, "An jatich Ibrahim. <sup>35</sup> Jehova Nyasaye osegwedho ruodha ahinya kendo osebedo jamoko. Osemiye rombe kod dhok, fedha kod dhahabu, jotich machwo kod mamon gi ngamia kod punde. <sup>36</sup> Sara, jaod ruodha osenywolone wuowi ka hike oniang' kendo ruodha osemiyo wuodeno mwandune duto. <sup>37</sup> Ruodha nomiyo akwong'ora kowacho ni, 'Kik iyudne wuoda nyako kuom nyi Kanaan ma adakie lopingi, <sup>38</sup> to dhi e dala wuora kendo ir anywolana kendo iyudne nyako ne wuoda.'

<sup>39</sup> “Eka ne apenjo ruodha ni, ‘Datim nang’o ka nyakono ok oyie biro koda?’

<sup>40</sup> “Nodwoke ni, ‘Jehova Nyasaye, ma asebedo ka awuotho e nyime biro ori gi malaikane kendo obiro gwedho wuodhi, mondo mi iyudne wuoda nyako moa kuom anywolana kendo e od wuora.

<sup>41</sup> Ka idhi michopo ir jowa to singruogni ok nomaki, to bende ka gitamore miyi nyakono mondo ibigo, to kwong’ruokni ok nobed e wiyi.’

<sup>42</sup> “Kane abiro e soko kawuono, nawacho ni, ‘Yaye Jehova Nyasaye, Nyasach ruodha Ibrahim, kalong’oni, to gwedh wuodhani. <sup>43</sup> Ne, koro eri achungo e bath sokoni, ka jatich ma nyako obiro omo pi kendo awachone niya, “Yaye miyae pi amodhi,” <sup>44</sup> kendo ka owachona niya, “Modhi, kendo abiro omo pi nyaka ne ngamia-gi bende,” to en ema mondo obed nyako ma Jehova Nyasaye oseyiero ne wuod ruodha.’

<sup>45</sup> “Kane pok atieko lemo e chunya, Rebeka nochopo ka oting’o dapi e goke. Nolor e soko mondo otuom pi kendo nawachone ni, ‘Yaye miyae pi amodhi.’

<sup>46</sup> “Piyo piyo nono noyieyo pi piny mi owacho ni, ‘Modhi kendo abiro miyo ngamia magi bende pi.’ Kuom mano namodho, kendo ngamia bende nomodho.

<sup>47</sup> “Napenje ni, ‘In nyar ng’a?’

“En to nodwoka ni, ‘An nyar Bethuel, wuod Nahor gi Milka.’

“Eka ne aketo tere e ume gi bangli e lwete, <sup>48</sup> kendo napodho auma kalamo Jehova Nyasaye. Namiyo Jehova Nyasaye ma Nyasach ruodha Ibrahim duong’, mane telona e yo maber

mayudo nyako ma nyakwar owad gi ruodha ne wuode. <sup>49</sup> Koro nyisauru kuyie timo ng'wono kod adieri ne ruodha; to ka ok kamano to nyisa mondo mi ang'e kuma achomo."

<sup>50</sup> Laban kod Bethuel nodwoke niya, "Ma-oa kuom Jehova Nyasaye ok wanyal wachoni gimoro amora. <sup>51</sup> Rebeka eri; kawe mondo udhi, kendo obed chi wuod ruodhi, mana kaka Jehova Nyasaye osehiko."

<sup>52</sup> Kane jatich Ibrahim owinjo gima negiwacho, nopodho auma e nyim Jehova Nyasaye. <sup>53</sup> Eka jatich Ibrahim nogolo gik moko mag dhahabu kod mag fedha kod lewni mi nomiyogi Rebeka; kendo nochiwo mich ma nengogi tek ne owadgi kod min-gi. <sup>54</sup> Eka jatich Ibrahim kod jogo mane ni kode nochiemo kendo ometho kendo ne ginindo kanyo.

Kane gichiewo kinyne gokinyi nowacho niya, "Weuru adog ir ruodha."

<sup>55</sup> To owad gi Rebeka kod min-gi nodwoke niya, "We nyakoni odong' kodwa kuom ndalo apar kata moloyo kanyo; eka udhi."

<sup>56</sup> To jatich Ibrahim nowachonegi niya, "Kik ugeng'na, to weyauru adog ir ruodha, nikech Jehova Nyasaye osegwedho wuodha."

<sup>57</sup> Eka negiwacho niya, "We waluong nyako mondo wapenje kuom wachni." <sup>58</sup> Kuom mano negiluongo Rebeka kendo gipenje niya, "Inyalo dhi gi ng'atni?"

Rebeka nodwokogi niya, "Abiro dhi."

<sup>59</sup> Kuom mano ne giweyo Rebeka odhi kaachiel gi nyako mane opire kod jatich Ibrahim gi joge.

<sup>60</sup> Kendo negigwedho Rebeka kagiwachone niya,

“Nyathiwa,  
 bed min ji gana gi gana;  
 mad nyikwayi medre  
 ma kaw mier madongo mag wasikgi.”

<sup>61</sup> Eka Rebeka kod jotije ma nyiri noikore moidho ngamia-gi mi gidhi gi jatich Ibrahim. Kuom mano jatich Ibrahim nokawo Rebeka kendo gidhi.

<sup>62</sup> Noyudo ka koro Isaka oa Beer-Lahai-Roi, nikech noyudo odak Negev. <sup>63</sup> Ka noyudo owuotho e pap godhiambo chieng’ moro ka owuoyo gi Nyasaye, kendo kane orango malo, noneno ngamia kabiro. <sup>64</sup> Rebeka bende no-rango malo moneno Isaka. Nolor piny koa ewi ngamia <sup>65</sup> kendo nopenjo jatich Ibrahim niya, “Macha en ng’a manie pap mabiro romonwa cha?”

Jatich nodwoke niya, “En ruodha.” Eka nokawo nanga ma oumogo wang’e.

<sup>66</sup> Eka jatich nonyiso Isaka gik moko duto mane osetimo. <sup>67</sup> Isaka notero Rebeka e hemb Sara min-gi, kendo Isaka nokendo Rebeka. Kuom mano Rebeka nobedo chi Isaka, kendo Isaka nohero Rebeka gihera mamalo; kendo Isaka ne ok obedo gi parruok bang’ tho min mare.

## 25

### *Tho mar Ibrahim*

<sup>1</sup> Ibrahim nokendo dhako machielo mane nyinge Ketura. <sup>2</sup> Ketura nonywolone Ibrahim, Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak kod Shua. <sup>3</sup> Jokshan nonywolo Sheba kod Dedan; nyikwa Dedan ne gin jo-Ashur, jo-Letush kod

jo-Leum. <sup>4</sup> Midian nonywolo Efa, Efer, Hanok, Abida kod Elda. Magi duto ne gin nyikwa Katura.

<sup>5</sup> Ibrahim nomiyo Isaka mwandune duto mane en-go. <sup>6</sup> To kane pod ongima, nochiwo mich ne yawuot monde ma jotichge kendo nodarogi mondo gia kuom Isaka koterogi e piny man yo wuok chieng'.

<sup>7</sup> Ibrahim nodak kuom higni mia achiel gi piero abiriyo gabich <sup>8</sup> Eka Ibrahim notho koluwo kwerene ka en gi higni mathoth ka en ng'ama oti kendo hike ng'eny. <sup>9</sup> Yawuot, Isaka kod Ishmael noyike e rogo man Makpela machiegni gi Mamre e puoth Efron ma wuod Zohar ja-Hiti, <sup>10</sup> ma en puodho ma Ibrahim nong'iewo kuom jo-Hiti. Kanyo ema Ibrahim gi Sara chiege noyikie. <sup>11</sup> Bang' tho Ibrahim, Nyasaye nogwedho wuode Isaka, mane kindeno odak Beer-Lahai-Roi.

### *Yawuot Ishmael*

<sup>12</sup> Ma e nonro mar Ishmael wuod Ibrahim mane Hagar jatich Sara ma nyar Misri ony-wolone.

<sup>13</sup> Magi e nying yawuot Ishmael kalu-wore gi nywolgi:  
Nebayoth, wuod Ishmael makayo,  
Kedar, Adbel, Mibsam,  
<sup>14</sup> Mishma, Duma, Masa,  
<sup>15</sup> Hadad, Tema, Jetur,  
Nafish kod Kedema.

<sup>16</sup> Magi e nying yawuot Ishmael ma nying-gi nochak miechgi kod kuonde

mane gibworoe, ne gin ruodhi apar gariyo ng'ato ka ng'ato gi ogandane.

<sup>17</sup> Ishmael nodak kuom higni mia achiel kod piero adek gabiriyo. Eka notho kendo oluwo kwerene. <sup>18</sup> Nyikwaye nodak e gweng' manie kind Havila nyaka Shur, machiegni gi tong' Misri kochomo yo Ashur kendo negidak kagimonre gowetene.

### *Jakobo gi Esau*

<sup>19</sup> Mae nonro Isaka wuod Ibrahim.

Ibrahim nonywolo Isaka, <sup>20</sup> kendo Isaka ne ja-higni piero ang'wen kane okendo Rebeka nyar Bethuel ja-Aram mane odak e piny Padan Aram, kendo ma nyamin Laban.

<sup>21</sup> Isaka nolamo Jehova Nyasaye ne chiege, nikech en migumba. Jehova Nyasaye nodwoko lamone, kendo chiege Rebeka nomako ich. <sup>22</sup> Nyithindo ne olarore e iye mi nowacho niya, "Ang'o momiyo ma timorena?" Omiyo nodhi mondo openj Jehova Nyasaye wachni.

<sup>23</sup> Jehova Nyasaye nowacho niya, "Ogendini ariyo ni e iyi, kendo ogendini ariyogo biro pogore; oganda moro biro bedo motegno moloyo machielo kendo wuowi maduong' noti ne wuowi matin."

<sup>24</sup> Kane kinde mar nywol ochopo, to ne nitie rude ma yawuowi e iye. <sup>25</sup> Mano mane okwongo wuok ne kwar, kendo dende duto ne chalo motimo yier; kuom mano negichake ni Esau.

<sup>26</sup> Bang' ma owadgi nowuok kod lwete komako ofunj tiend Esau; kuom mano negichako Jakobo. Isaka ne ja-higni piero auchiel kane Rebeka onywolo yawuowigo.

<sup>27</sup> Yawuowigo nodongo, kendo Esau nobedo jadwar molony, ng'at ma jathim, to Jakobo to ne ng'ama muol madak ei hema. <sup>28</sup> Isaka ma nohero ring le nohero Esau to Rebeka nohero Jakobo.

<sup>29</sup> Chieng' moro kane Jakobo tedo ogira, Esau nodonjo koa e dwar kodenyo. <sup>30</sup> Esau nowacho ne Jakobo niya, "Asayi miya ogira makwarno adenyo!" (Mano emomiyo bende ilunge ni Edom.)

<sup>31</sup> Jakobo nodwoke niya, "Kuong iusna duong'ni mar nywol."

<sup>32</sup> Esau nowachone niya, "Ne achiegni tho. Ere ohala ma ayudo kuom duong' mar nywolna?"

<sup>33</sup> To Jakobo nowachone niya, "Kwong'rina mokwongo." Kuom mano Esau nokwong'ore ne Jakobo, ma ousone duong'ne mar nywol.

<sup>34</sup> Eka Jakobo nomiyo Esau kuon gi ogich ng'or. Nochiemo kendo ometho, eka ne ochung' mi odhi.

Kuom mano Esau, nojwang'o duong'ne mar nywol.

## 26

### *Isaka gi Abimelek*

<sup>1</sup> Koro ne nitie kech maduong' e piny; bang' kech mokwongo mane obedo e ndalo Ibrahim kendo Isaka nodhi Gerar ir Abimelek ruodh jo-Filistia. <sup>2</sup> Jehova Nyasaye nofwenyore ni Isaka



kendo owachone niya, “Kik idhi Misri; to dag mana e piny kama abiro nyisi. <sup>3</sup> Dag kae matin, kendo abiro bedo kodi mi agwedhi. Nimar in kod nyikwayi abiro miyou pinyni kendo nachop singruok mane atimo gi wuonu Ibrahim. <sup>4</sup> Anami nyikwayi bed mang’eny ka sulwe mae polo kendo abiro miyogi pinyni duto, kendo kokadho kuom nyikwayi, ogendini duto mag pinyni nogwedhi. <sup>5</sup> Anagwedhgi kamano nikech Ibrahim noluora kendo norito dwarona, chikena, buchena kod wechena.” <sup>6</sup> Kuom mano Isaka nomedo dak Gerar.

<sup>7</sup> Kane jo-Gerar openje kuom chiege, nowachonegi niya, “En nyamera, nikech nuluoro wachonegi ni en chiege. Nowachonegi kamano nikech noparo ni jo-Gerar nyalo nege nikech Rebeka ne en dhako ma jaber.”

<sup>8</sup> Kane Isaka osedak kuno kuom kinde mang’eny, Abimelek ruodh jo-Filistia nong’icho gie dirisa moneno ka Isaka gi Rebeka chiege jotugo. <sup>9</sup> Kuom mano Abimelek noluongo Isaka mopenje niya, “Kwerie ka dhakoni ok chiegi! Ang’o ma omiyo niwacho, ‘Ni en nyaminu?’”

Isaka nodwoke niya, “Nikech ne aparo ni anyalo wito ngimana nikech en.”

<sup>10</sup> Eka Abimelek nowacho niya, “Ma en ang’o ma itimonwa ni? Ka dipo ni ng’atwa moro dine oseriware gi chiegi, donge dikelonwa richo maduong’.”

<sup>11</sup> Omiyo Abimelek nogolo chik ne ji duto niya, “Ng’ato ang’ata ma omulo ng’atni kata chiege to nyaka negi.”

<sup>12</sup> Isaka nopidho cham e pinyno kendo Jehova Nyasaye nogwedhe e higanu moyudo cham molojo manochwoyo nyadi mia achiel. <sup>13</sup> Isaka nomedo bedo gi mwandu ahinya kendo mwan-dune nomedore mobedo jamoko marahuma. <sup>14</sup> Ne en kod pith mag jamni kod pith mag dhok kod jotich mang'eny mi nyiego nomako jo-Filistia kode. <sup>15</sup> Omiyo jo-Filistia nodino sokni mane wasumbini Ibrahim wuon Isaka okunyo.

<sup>16</sup> Eka Abimelek nowacho ne Isaka niya, "Dar ia ira ka nikech in giteko moloyowa."

<sup>17</sup> Omiyo Isaka nodar kanyo modhi e Holo mar Gerar kendo nodak kanyo. <sup>18</sup> Isaka nochako oyawo sokni mane osekuny e ndalo Ibrahim wuon mare, mane jo-Filistia odino bang' tho Ibrahim, kendo nochakogi nying mane oyudo wuon-gi Ibrahim osechakogi chon.

<sup>19</sup> Jotich Isaka nokunyo holo kendo negiyudo soko man-gi pi machwer maliw. <sup>20</sup> To jokwath mag Gerar nolaro pig-no gi jokwadh Isaka kagiwacho niya, "Pigni en marwa." Kuom mano Isaka nochako sokono ni Esek (tiende ni kar dhawo) nikech ne gilare kode <sup>21</sup> Eka jotich Isaka nokunyo soko moro kendo, to ne gilarore kuom mano bende; kuom mano nochake ni Sitna (tiende ni sadha). <sup>22</sup> Nodar kanyo modhi kendo odhi okunyo soko machielo, kendo onge ng'ama nolaro kode. Nochake ni Rehoboth (tiende ni thuolo moromowa), kowacho niya, "Koro Jehova Nyasaye osemiyowa thuolo kendo wabiro medore e pinyo."

<sup>23</sup> Noa kuno modhi nyaka Bersheba, <sup>24</sup> Jehova Nyasaye nofwenyore ne gotieno mowachone

niya, “An e Nyasach wuonu Ibrahim. Kik iluor nikech an kodi; abiro gwedhi kendo abiro medo nyikwayi nikech singruok mane atimo gi Ibrahim jatichna.”

<sup>25</sup> Isaka nogero kendo mar misango kuno kendo noluongo nying Jehova Nyasaye. Nogero hembe kanyo mi jotichne nokunyo soko moro kanyo.

<sup>26</sup> Eka Abimelek nobiro ire koa Gerar, ka gin gi Ahuzath jang’adne rieko kod Fikol ma jatend jolwenje. <sup>27</sup> Isaka nopenjogi niya, “Ang’o momiyo ubiro ira to ne ok udwara mi uriemba?”

<sup>28</sup> Negidwoke niya, “Koro wasefwenyo ratiro ni Jehova Nyasaye neni kodi, omiyo wadwaro mondo watim kodi winjruok kwakwong’ore. Yie watim winjruok kodi <sup>29</sup> ni ok initimnwa marach mana kaka wan bende ne ok watimoni marach to ne wariti maber mi wagoli gi kwe mondo idhi. To koro Jehova Nyasaye osegwedhi.”

<sup>30</sup> Kuom mano Isaka nolosonegi nyasi mi gichiemo kendo gimetho. <sup>31</sup> Kinyne gokinyi mang’ich negisingore ka gikwong’ore ng’ato gi ng’ato. Eka Isaka nogonyogi ma gidhi gi kwe.

<sup>32</sup> Chieng’ onogo jotich Isaka nobiro ire monyise kuom soko mane gisekunyo. Negiwachone niya, “Waseyudo pi!” <sup>33</sup> Noluongo kanyo ni Shiba (tiende ni kar singruok) nyaka chil kawuono dalano osebed kiluongo ni Bersheba.

<sup>34</sup> Kane Esau ja-higni piero ang’wen, nokendo Judith nyar Beeru ma ja-Hiti, kod Basemath nyar Elon ma ja-Hiti. <sup>35</sup> Mon-go nomiyo Isaka kod Rebeka chuny lit.

## 27

### *Isaka ogwedho Jakobo*

<sup>1</sup> Kane Isaka oseti kendo wengene noseimore makoro ok nyal neno, noluongo Esau wuode makayo kendo owachone niya, “Wuoda.”

Eka Esau nodwoke niya, “An ka.”

<sup>2</sup> Isaka nowacho niya, “Koro asedoko moti kendo ok ang’eyo ndalo thona. <sup>3</sup> Omiyo koro sani kaw gigi mag lweny kaka atung’ kod asere kendo idhi e thim ikelna ring le. <sup>4</sup> Tedna ring’o mamit mana kaka ahero cha kendo ikelna mondo acham mondo mi amiya gwethna kapok atho.”

<sup>5</sup> To Rebeka nochiko ite ka Isaka wuoyo gi wuode Esau. Kane Esau osewuok odhi e thim mondo odhi oneg le kendo okel, <sup>6</sup> Rebeka nowacho ne Jakobo wuode niya, “Nawinjo ka wuonu wacho ni owadu Esau niya, <sup>7</sup> ‘Kelna ring le kendo ilosna mamit mondo acham mondo agwedhi e nyim Jehova Nyasaye kapok atho.’ <sup>8</sup> Koro wuoda chik iti malong’o kendo tim gima awachoni. <sup>9</sup> Dhiyo e kweth mag jamni kendo ikelna nyidiek ariyo mopugno, mondo mi atedne wuonu ring’o mamit kaka ohero-cha. <sup>10</sup> Bang’ mano iterne wuonu mondo ocham bang’e ogwedhi kapok otho.”

<sup>11</sup> Jakobo nowacho ne Rebeka min mare niya, “Esau omera en ng’at ma rayier an to an gi del mapoth <sup>12</sup> Datim nang’o ka diponi wuora omula? Donge abiro nenora ng’ama wuonde kendo biro kelona kwong’ kar gweth.”

<sup>13</sup> Min Jakobo nonyise niya, “Wuoda, we mondo kwong’no omaka, in to tim mana gima awacho; dhiyo kendo ikelnagi.”

<sup>14</sup> Omiyo Jakobo nodhi mokelo nyidiek mopugno ne min mare kendo noloso chiemo mamit mana kaka wuon-gi ohero. <sup>15</sup> Eka Rebeka nokawo lewni mabeyo mag Esau wuode maduong’ mane oyudo en-go e ot kendo ne orwako ne Jakobo wuode matin. <sup>16</sup> Kendo Rebeka nokawo piende diego moumogo bede Jakobo kod ng’ute kuonde maonge yier. <sup>17</sup> Eka nomiyo Jakobo wuode chiemo molos mamit kod kuon mane osetedo.

<sup>18</sup> Jakobo nodhi ir wuon mare kendo owachone niya, “Wuora.”

Eka Isaka nopenje niya, “Wuoda, to in ng’a?”

<sup>19</sup> Jakobo nodwoko wuon mare niya, “An Esau wuodi makayo. Asetimo kaka ne inyisa. Yie ia malo ibed piny kendo icham ring le ma akeloni mondo mi igwedha.”

<sup>20</sup> Isaka nopenje niya, “To ne iyude piyo nade wuoda?”

Nodwoke niya, “Jehova Nyasaye ma Nyasaye nogwedha.”

<sup>21</sup> Eka Isaka nowacho ne Jakobo niya, “Sud machiegni mondo mi amuli, wuoda, mondo mi ang’e adier ka in wuoda Esau koso.”

<sup>22</sup> Jakobo nobedo machiegni gi wuon mare Isaka, mano mule kendo owachone niya, “Dwol to mar Jakobo, to lwedo to gin lwet Esau.”

<sup>23</sup> Isaka ne ok nyal fwenye nikech lwetene ne

rayier ka mag Esau owadgi, kuom mano nogwedhe. <sup>24</sup> “Bende in wuoda ma Esau adier?” Isaka nopenje.

Eka Jakobo nodwoke ni, “Ee en an.”

<sup>25</sup> Eka nowacho niya, “Wuoda, koro kelna ring le mondo acham, mondo mi agwedhi.”

Jakobo nokelone ring’o mi ochamo bende nokelone divai mi omadho. <sup>26</sup> Eka Isaka wuon mare nowachone niya, “Bi ka wuoda mondo inyodha.”

<sup>27</sup> Kuom mano nodhi ire ma onyodhe. Kane Isaka owinjo tik lepe, nogwedhe kendo owachone niya,

“Ee, tik mar wuoda dung’ mamit  
machalo gi tik mar puodho,  
ma Jehova Nyasaye osegwedho.

<sup>28</sup> Mad Nyasaye miyi koth moa e polo  
kod piny ma omewo kod cham mogundho,  
kod divai manyien.

<sup>29</sup> Mad oganda duto bed jotichni  
kendo ji duto omiyi duong’.

Bed ruoth ewi oweteni duto  
kendo mad yawuot minu omiyi duong’.

Ng’ato ang’ata mokwedi mondo okwede  
kendo ng’ato ang’ata mogwedhi nogwedhi.”

<sup>30</sup> Bang’ ka Isaka nosetieko gwedho Jakobo kendo Jakobo ne pok odhi mabor, to gikanyono Esau nochopo koa dwar. <sup>31</sup> En bende noloso chiemo mamit kendo nokelo ne wuon mare. Eka Esau nowacho ne wuon mare niya, “Wuora, aa malo ibed piny mondo mi icham ring’o malosoni kendo igwedha.”

<sup>32</sup> Isaka wuon-gi nopenjo niya, “In ng’a?”

Nodwoke niya, “An Esau, wuodi makayo.”

<sup>33</sup> Isaka nobwok matek ahinya kendo owacho niya, “To kara macha ne en ng’a, mane onego le kendo okelona? Nende achamo ring’ono kapok ibiro kendo agwedhe; kendo kuom adier asegedhe.”

<sup>34</sup> Kane Esau owinjo weche wuon mare, noywak malit ka en-gi mirima mager kowachone wuon mare niya, “Wuora, gwedha an bende!”

<sup>35</sup> To nowachone niya, “Owadu nobiro mowuonda mi okawo gwethni.”

<sup>36</sup> Esau nowacho niya, “Kara ma emomiyo nochake ni Jakobo? Osewuonda koro nyadiriyo: Nokawo duong’ mar nywolna kendo koro okawo gwethna!” Eka Esau nopenjo wuon mare niya, “Bende gweth moro didong’na?”

<sup>37</sup> Isaka nodwoko Esau niya, “Asekete ruodhi kendo wedene duto aseketo obed jotichne bende asegedhe gi cham kod divai. Koro ere gima anyalo timoni wuoda?”

<sup>38</sup> Esau nowacho ne wuon mare niya, “In mana kod gweth achiel kende wuora? Yie igwedha an bende!” Eka Esau noywak matek gi dwol maduong’.

<sup>39</sup> Wuon mare Isaka nodwoke niya,  
“Inidag e piny

maonge mwandu,

kendo motwo ma ok yud koth.

<sup>40</sup> Ligangla ema nomiyi chiemo  
kendo inibed jatij owadu.

To ka iyudo loch

to ining’anyne,

kendo nia e bwo lochne.”

### *Jakobo oringo odhi ir Laban*

<sup>41</sup> Esau nomako sadha gi Jakobo nikech gweth mane wuon-gi osemiyo Jakobo. Nowacho e chunye niya, “ndalo mag tho wuora chiegni, bang’e abiro nego Jakobo owadwa.”

<sup>42</sup> Kane Rebeka onyisi gima Esau wuode makayo paro timo, noluongo Jakobo wuode ma chogo kendo owachone niya, “Esau owadu nigi paro mar negi.” <sup>43</sup> Koro wuoda, tim gima awachoni: Ring idhi Haran ir Laban owadwa. <sup>44</sup> Dak kode kuno mondi nyaka mirimb owadu dog chien. <sup>45</sup> Ka mirimb owadu oserumo kuomi kendo wiye osewil gi gima ne itimone, to abiro oroni wach mondo iduog ia kuno.

Ere gima omiyo yawuota ariyo ditho odiechieng’ achiel? <sup>46</sup> Eka Rebeka nowacho ne Isaka niya, “ajok gi ngima nikech nyi jo-Hiti-gi. Ka Jakobo bende nyalo kawo dhako mana kuom nyi jo-Hiti-gi, to owinjore atho.”

## 28

<sup>1</sup> Kuom mano Isaka noluongo Jakobo mogwedhe kendo osieme konyise niya, “Kik ikend nyar jo-Kanaan. <sup>2</sup> Chak wuoth idhi Padan Aram, e od Bethuel ma kwaru. Kend achiel kuom nyi Laban ma neru. <sup>3</sup> Mad Nyasaye Maratego gwedhi kendo inyaa mi kwanu medre nyaka ubed oganda mathoth. <sup>4</sup> Mad ogwedhi kod nyikwayi kaka nogwedho Ibrahim mondo ikaw piny makoro idakieni kaka jadak, ma en piny mane Nyasaye omiyo Ibrahim.” <sup>5</sup> Eka Isaka nogolo Jakobo modhi kendo Jakobo nodhi Padan



Aram, ir Laban wuod Bethuel ja-Aram, owad gi Rebeka, mane min Jakobo kod Esau.

<sup>6</sup> Koro Esau nofwenyo ni Isaka osegwedho Jakobo kendo oseore Padan Aram mondo odhi okend kuno. Nowinjo bende ni kane Isaka gwedho Jakobo, nochike niya, “Kik ikend nyar jo-Kanaan.” <sup>7</sup> Mi Jakobo nowinjo wach min gi wuon modhi Padan Aram. <sup>8</sup> Esau nofwenyo kaka Isaka wuon mare ne ok mor gi nyi jo-Kanaan. <sup>9</sup> Kuom mano Esau nodhi ir Ishmael mi okendo Mahalath nyamin Nebayoth mane nyar Ishmael wuod Ibrahim, mondo obed chiege ewi monde mane okwongo kendo.

### *Lek ma Jakobo oleko Bethel*

<sup>10</sup> Jakobo nowuok Bersheba kendo nodhi Haran. <sup>11</sup> Kane ochopo kamoro, nobworo gotieno nikech chieng’ nosepodho. Nonindo kanyo moteno wiye gi kidi moro mane okwanyo kanyo. <sup>12</sup> Noleko ni oneno ngas konyono piny to wiye ochopo e polo kendo malaika mag Nyasaye ne luwe kadhi malo kendo lor piny. <sup>13</sup> To ewi ngasno gi malo Jehova Nyasaye nochung’ie kawacho niya, “An Jehova Nyasaye Nyasach wuonu Ibrahim kendo Nyasach Isaka. Piny minindoeni abiro miyi gi nyikwayi. <sup>14</sup> Nyikwayi nobed mang’eny ka kwoyo, kendo unudag koa yo podho chieng’ nyaka wuok chieng’, bende koa yo nyandwat nyaka yo milambo. Ogendini duto manie piny nogwedh kokadho kuomi kod nyikwayi. <sup>15</sup> Anabed kodi kendo anariti kamoro amora ma idhiye nyaka adwoki e pinyini. Ok

anaweyi nyaka chop atim mana ma asesingorani.”

<sup>16</sup> Kane Jakobo ochiewo oa e nindo, noparo niya, “Adier Jehova Nyasaye nika kendo ne ok ang’eyo.” <sup>17</sup> Luoro nomake mi owacho niya, “Ma kama lich manade! Nyaka bedni ma en od Nyasaye; ma en dhoranga polo.”

<sup>18</sup> Kinyne gokinyi mang’ich Jakobo nokawo kidi mane otenogo wiye kendo nochunge ka siro mi oolo mo e wiye. <sup>19</sup> Nochako kanyo ni Bethel to kinde mokwongo nying dalano niluongo ni Luz.

<sup>20</sup> Eka Jakobo nokwong’ore kawacho niya, “Ka Nyasaye nobed koda kendo norita e wuodhani ma adhiye kendo miya chiemo ma achamo kod lewni ma arwako, <sup>21</sup> mi anadogi maber e od wuora eka Jehova Nyasaye nobed Nyasacha, <sup>22</sup> kendo kidi ma asechungo kaka sironi, nobed od Nyasaye kendo duto ma imiya, namiyi achiel kuom apar.”

## 29

### *Jakobo ochopo Padan Aram*

<sup>1</sup> Eka Jakobo nodhi nyime gi wuoth kendo nochopo e piny ogendini man yo wuok chieng’.  
<sup>2</sup> Nopo koneno soko ei pap kod kweth adek mag rombe konindo machiegni kanyo nikech kwethgo ne modho e sokono. To kidi mane nitie e dho sokono ne duong’.  
<sup>3</sup> Jokwath neng’ielo kidi kane jamni osechokore kanyo mondo gimodhi. Bang’ ka jamni duto osemodho, to ne ging’ielo kidino mondo odog oum dho soko.

<sup>4</sup> Jakobo nopenjo jokwath niya, “Owetena ua kanye?”

Negidwoke niya, “Waa Haran.”

<sup>5</sup> Nowachonegi niya, “Bende ung’eyo Laban nyakwar Nahor?”

Negidwoke niya, “Ee, wang’eye.”

<sup>6</sup> Eka Jakobo nopenjogi niya, “Ongima?”

Negidwoke niya, “Ee, ongima, kendo mabiro gi rombe cha en Rael ma nyare.”

<sup>7</sup> Nowachonegi niya, “Neuru, piny pod chon, sa michokoe jamni podi. Weuru rombe omodhi bang’e uduokgi e lek.”

<sup>8</sup> Negidwoke niya, “Ok wanyal timo kamano kapok jokwath duto ochokore ma wang’ielo kidi manie dho soko oko mondo jamni omodhi.”

<sup>9</sup> Kane pod oyudo owuoyo kodgi, Rael nochopo gi romb wuon-gi nikech en ema nokwayogi.

<sup>10</sup> Kane Jakobo oneno Rael, nyar Laban ner mare kod romb Laban, nodhi mong’ielo kidi oko e dho soko kendo omiyo romb ner mare omodho.

<sup>11</sup> Eka Jakobo nonyodho Rael kendo noywak gi dwol maduong’. <sup>12</sup> Noyudo osenyiso Rael ni en wat wuon Rael kendo ni en wuod Rebeka. Kuom mano Rael nodhi monyiso wuon mare.

<sup>13</sup> To kane Laban owinjo wach mar Jakobo, wuod nyamin noringo mondo odhi oromne. Nokwake kendo omose gimor mi orwake dalane kendo Jakobo nonyise gik moko duto. <sup>14</sup> Eka Laban nowachone niya, “In ringra awuon kendo remba.”

*Jakobo okendo Lea gi Rael*

Kane Jakobo ne osedak kod Laban kuom dwe achiel, <sup>15</sup> Laban nowachone niya, “Mana nikech in watna, bende en gima ber tiyona maonge chudo? Nyisa gima dachul.”

<sup>16</sup> To Laban ne nigi nyiri ariyo: nyako maduong’ ne nyinge Lea kendo nyako matin ne nyinge Rael. <sup>17</sup> Lea ne nigi wang’ ma ok nenre maber, to Rael ne nigi chia kendo jaber. <sup>18</sup> Jakobo nohero Rael, kendo nowacho ni Laban niya, “Abiro tiyoni kuom higni abiriyo kuom Rael nyari matin.”

<sup>19</sup> Laban nowacho niya, “Ber mondo amiya godo moloyo chiwe ni jomoko. Koro dag mana koda ka.” <sup>20</sup> Omiyo Jakobo notiyone Laban higni abiriyo mondo oyud Rael, to hignigo nonenorene mana ka ndalo matin nikech hera manoherogo Rael.

<sup>21</sup> Eka Jakobo nowacho ne Laban, “Asetieko ndalo mane iketona, omiyo koro miya nyari mondo obed chiega.”

<sup>22</sup> Kuom mano Laban nolosyo nyasi kendo nogwelo ji duto mae pinyno. <sup>23</sup> To kane ochopo odhiambo, Laban nokawo nyare ma Lea mi omiyo Jakobo mondo obed chiege. <sup>24</sup> Kendo Laban nochiwo Zilpa jatichne ma nyako ne nyare, Lea, mondo obed jatichne.

<sup>25</sup> Kane piny oru, Jakobo nofwenyo mana ni en Lea! Omiyo nopenjo Laban niya, “Ang’o momiyo isetimona kama? Donge natiyoni mondo imiya Rael? To ang’o momiyo isewuonda?”

<sup>26</sup> Laban nodwoke niya, “Ok en timwa mondo nyako matin okuong odhi tedo ne nyako maduong’. <sup>27</sup> Rit nyaka watiek juma achiel mar

nyasi mar nyakoni; eka abiro miyi Rael kiyie tiyona kuom higni abiriyo mamoko.”

<sup>28</sup> Kendo Jakobo notimo kamano. Notieko jumb kend mar Lea. Eka Laban nomiye Rael nyare mondo obed chiege. <sup>29</sup> Laban nochiwo Bilha jatichne ma nyako ne Rael nyare kaka jatichne. <sup>30</sup> Jakobo nobedoe achiel gi Rael bende kendo nohero Rael molojo Lea. Kendo notiyone Laban higni abiriyo moko kendo.

### *Nyithind Jakobo*

<sup>31</sup> Kane Jehova Nyasaye oneno ni Lea ne ok oher, ne oyawo iye to Rael noketo obedo migumba. <sup>32</sup> Lea nomako ich kendo nonywolo wuowi. Nowacho niya, “Jehova Nyasaye oseneno chandruokna, kendo koro chwora biro hera.”

Omiyo nochake ni Reuben.\*

<sup>33</sup> Nochako omako ich, monywolo wuowi moro. Nowacho niya, “Jehova Nyasaye osemya wuowi machielo nimar nowinjo ka chwora ok ohera.” Omiyo nochake ni Simeon.†

<sup>34</sup> Nochako omako ich, kendo ochako onywolo wuowi. Nowacho niya, “Koro chwora biro padore kuoma nikech asenywolone yawuowi adek.” Omiyo nochake ni Lawi.‡

<sup>35</sup> Nochako omako ich, kendo kane ochako onywolo wuowi nowacho niya, “Koro abiro pako

---

\* **29:32** Reuben gi dho jo-Hibrania en Nyasaye Oseneno chandruokna. † **29:33** Simeon gi dho jo-Hibrania en Nyasaye mawinjo ywak joge. ‡ **29:34** Lawi gi dho jo-Hibrania en gima oher.

Jehova Nyasaye.” Omiyo nochake ni Juda. §  
Bang’ mano noweyo nywolo nyithindo.

## 30

<sup>1</sup> Kane Rael oneno nine ok nywolne Jakobo nyithindo, nyiego nomake gi nyamin mare. Kuom mano nowacho ne Jakobo niya, “Miya nyithindo, nono to abiro tho!”

<sup>2</sup> Jakobo nokecho gi Rael kendo nowachone niya, “Iparo ni an e Nyasaye mosetami nywolo nyithindo?”

<sup>3</sup> Eka Rael nowacho ne Jakobo niya, “Eri amiya Bilha ma jatichna ma nyako. Kawe ibed kode e achiel mondo mi onywolna nyithindo mondo omi kokadho kuome an bende abed gi joga.”

<sup>4</sup> Omiyo nomiye Bilha jatichne obedo chiege. Jakobo nobedo kode achiel, <sup>5</sup> mi Bilha nomako ich kendo nonywolone Jakobo wuowi. <sup>6</sup> Eka Rael nowacho niya, “Nyasaye oseng’adona bura; osewinjo kwayona mi omiya nyathi ma wuowi.” Omiyo nochake ni Dan.\*

<sup>7</sup> Bilha ma jatich Rael nochako omako ich kendo nonywolo ne Jakobo wuowi mar ariyo.

<sup>8</sup> Eka Rael nowacho niya, “Asebedo gi chandruok maduong’ gi nyamera, kendo koro aseloyo.” Omiyo nochako nyathini ni Naftali. †

<sup>9</sup> Kane Lea ofwenyo ni ok onyal nywolo nyithindo kendo nokawo Zilpa jatichne ma nyako, nomiye Jakobo mondo okawe kaka chiege. <sup>10</sup> Zilpa ma jatich Lea nonywolo ne

---

§ 29:35 Juda gi dho jo-Hibrania en Pak. \* 30:6 Dan tiende ni Nyasaye Oseng’adona bura. † 30:8 Naftali tiende ni thagruokna.

Jakobo wuowi. <sup>11</sup> Eka Lea nowacho niya, “An jahawi.” Omiyo nochako nyathino ni Gad.‡

<sup>12</sup> Zilpa jatich Lea nonywolo ne Jakobo wuowi mar ariyo. <sup>13</sup> Eka Lea nowacho niya, “Amor manade! Mon biro luonga ni jahawi.” Omiyo nochake ni Asher.§

<sup>14</sup> E ndalo kayo ngano, Reuben nodhi e puothe kendo noyudo olembe mag mandrake,\* mi nokelo ne Lea min mare. Rael nowacho ne Lea niya, “Kiyie to miya olemb mandrake ma wuodi Reuben okelonino.”

<sup>15</sup> To nowachone niya, “Iparo ni kawo chwora en gima tin koso? Kendo pod idwaroe mandrake mag wuoda bende?”

Rael nodwoke niya, “Mano ber, to kimiya mandrake mar wuodi to Jakobo wang’ nonindo e odi kawuono otieno.”

<sup>16</sup> Kane Jakobo odwogo koa e puodho godhi-ambono, Lea nodhi moromone. Lea nowachone niya, “Nyaka ibed koda e achiel kawuono, nikech asechulo nengo mar nindoni e oda gi mandrake mar wuoda.” Kuom mano Jakobo nobedoe achiel gi Lea otienono.

<sup>17</sup> Nyasaye nowinjo Lea kendo Lea nomako ich mi onywolone Jakobo wuowi mar abich. <sup>18</sup> Eka Lea nowacho niya, “Nyasaye osemiya pokna nikech nachiwu jatichna ma nyako ne chwora, omiyo nochake ni Isakar.†”

---

‡ **30:11** Gad tiende ni Hawi kata kanyakla mar jolweny.

§ **30:13** Asher tiende ni Mor. \* **30:14** Joma chon ne paro ni olemb mandrake nyalo miyo dhako mako ich. † **30:18** Isakar gi dho jo-Hibrania en mich.

<sup>19</sup> Lea nochako omako ich kendo nonywolone Jakobo wuowi mar auchiel. <sup>20</sup> Eka Lea nowacho niya, “Nyasaye osedhiala gi mich ma nyangafu. Koro chwora biro gena nikech asenywolone yawuowi auchiel.” Omiyo nachake ni Zebulun.‡

<sup>21</sup> Bang’ kinde moko nonywolo nyako kendo nochake ni Dina.

<sup>22</sup> Eka Nyasaye noparo Rael, mi odwoko kway-one kendo ogwedhe gi nyathi. <sup>23</sup> Rael nomako ich kendo nonywolo wuowi kendo nowacho niya, “Nyasaye osegolona wichkuot.” <sup>24</sup> Nochako wuodeno ni Josef§ kendo owacho niya, “Mad Jehova Nyasaye meda wuowi machielo.”

### *Medruok mag jamb Jakobo*

<sup>25</sup> Bang’ ka Rael nosenywolo Josef, Jakobo nowacho ne Laban, “We adhi mondo adogi thurwa. <sup>26</sup> Miya monda kod nyithinda ma asebedo ka atiyonigo kendo weya adhi. Ing’eyo tichna ma asetiyonigo.”

<sup>27</sup> To Laban nowachone niya, “Kapo ni ayudo ng’wono e wang’i to yie imed dak koda ka. Asefwenyo ma ling’-ling’ ni Jehova Nyasaye osegwedha nikech in.” <sup>28</sup> Laban nomedo wachone niya, “Nyisa pok monego amiya kendo abiro chuligi.”

<sup>29</sup> Jakobo nowachone niya, “Ing’eyo kaka asetiyoni kendo kaka aserito jambi. <sup>30</sup> Jamni matin mane in-go kapok abiro oseedore ahinya, kendo Jehova Nyasaye osegwedhi e gik

---

‡ 30:20 Zebulun tiende ni duong’. § 30:24 Josef tiende ni mad omeda machielo.



moko duto ma asetimo. To koro anatine oda awuon karang'o?"

<sup>31</sup> Laban nopenje, "Ang'o ma damiyi."

Jakobo nodwoke niya, "Kik imiya gimoro amora. To ka ihero to timna gimoro achiel, abiro dhi nyime gi kwayo kendo rito jambi.

<sup>32</sup> Kawuono abiro wuotho ei jambi duto kendo abiro walo diek gi rombe ma kitgi rabok kod mago ma ang'ech gi mago marateng'. Magi ema nobed chudo maga. <sup>33</sup> Timna makare nobed janeno e ndalo mabiro kendo, e sa asaya ma ibiro rango pok ma isechula. Diel moro amora ma ok ang'ech kata dibo kata nyarombo ma ok rateng' manoyud e kindgi nokwan ka gima okwal."

<sup>34</sup> Laban nodwoke niya, "Ayie, obed kaka iwachono." <sup>35</sup> Odiechieng'no Laban nowalo nywogi duto ma kitgi rabok kod mago ma ang'ech, gi diek mamon (ma dikiyo) kod nyirombe marotenge mine oketogi e lwet yawuote mondo oritgi. <sup>36</sup> Eka Laban noketo thuolo e kinde gi Jakobo madirom wuodh ndalo adek Jakobo to ne odong' kakwayo romb Laban mane odong'.

<sup>37</sup> Kata kamano, Jakobo nokawo kete moko mag omburi, gi oyungu kod yiende makorgi poth mi nopoko kuonde moko e korgi mondo igi marachar onen. <sup>38</sup> Eka noketo ketego ei karaya kama ne jamnigo modhoe, mondo omi ka jamnigo modho to gineno ketego ei pi. E kindego ema thuondi ne luwogie, <sup>39</sup> e nyim ketego. Kendo neginywolo nyithindo ma kitgi rabok kod mago ma ang'ech gi mago marateng'. <sup>40</sup> Jakobo nopogo imbe mi oweyo mana mago ma kitgi rabok kod mago ma ang'ech gi mago marateng' mondo

oluw romb Laban. Mano e yo mane omedogo kwan jambe owuon bende ne ok oriwogi gi mek Laban. <sup>41</sup> Sa asaya mane iluwo chiayo madhako, Jakobo ne keto ketego ei karaya mane gimodhoe mondo omi imbe oluwgi kanyo mi gimak ich, <sup>42</sup> to jamni mayom yom ne ok oket ochung' e nyim ketego. Omiyo jamni mayom yom ne gin mag Laban to mago motegno ne gin mag Jakobo. <sup>43</sup> Ma nomiyo mwandu Jakobo omedore piyo ahinya kendo nobedogi kweth mag jamni mang'eny gi jotich mamon, machwo, kod ngamia gi punde.

## 31

### *Jakobo oringo oa ka Laban*

<sup>1</sup> Jakobo nowinjo ni yawuot Laban ne wacho niya, "Jakobo osekawo gik ma wuonwa nigo duto kendo oseyudo mwandugi duto koa kuom wuonwa." <sup>2</sup> Kendo Jakobo noneno ni pach Laban ok nikode kaka chon.

<sup>3</sup> Eka Jehova Nyasaye nowacho ne Jakobo niya, "Dogi e pinyu ir oweteni kendo abiro bet kodi."

<sup>4</sup> Kuom mano Jakobo nooro wach ne Rael kod Lea mondo gibi e lek kumane okwayoe.

<sup>5</sup> Nowachonegi niya, "Aneno ni paro ma wuonu nigo koda ok en paro mane en-go mokwongo, kata kamano Nyasach wuora osebedo koda.

<sup>6</sup> Ung'eyo kaka asetiyi ne wuonu gi tekra duto.

<sup>7</sup> To wuonu osewuonda ka oloko chudona nyadi-par. To kata kamano, Nyasaye ok oseweyo otimona marach. <sup>8</sup> Wuonu nowacho ni, 'Mago ma kitgi ang'ech nobed pokni;' eka jamni duto

nonywolo mago ma kitgi ang'ech kende, to bende kane owacho ni, 'Mago ma kitgi rabok nobed pokni,' eka jamni duto nonywolo mana mago ma kitgi rabok. <sup>9</sup> Kuom mano Nyasaye osekawo kweth mag jamni mag wuonu kendo osemiyagi.

<sup>10</sup> "E kinde mane jamni mathuondi dwaro luwo jamni mamon, naleko ni nywogi duto mane oluwo jamni mamon ne gin mago man-gi kido marabok gi mago man-gi kido marang'ech kod mago man-gi kido mopogore opogore. <sup>11</sup> Malaika mar Nyasaye noluonga e lek ni, 'Jakobo.' Eka nadwoke ni, 'An ka.' <sup>12</sup> Eka malaika nomedo wachona ni, 'Ting' wang'i kendo ineye kaka nywogi duto maluwo diek gin rabok, ang'ech kod ma dikiyo, nimar aseneno gik moko duto ma Laban osebedo katimoni. <sup>13</sup> An e Nyasaye mane ofwenyoreni Bethel kamane iwiroe siro gi mo kendo kama ne isingori kikwong'ori ne an. Koro wuogi ia e pinyi kendo idog thuru.' "

<sup>14</sup> Eka Rael kod Lea nodwoke niya, "Bende pod wadong' gi pok moro amora e mwandu wuonwa? <sup>15</sup> Donge tinde okwanowa mana kaka jomoko nono? Ok en mana ni osechiwowa kende, to osechano nyaka mwandu duto mane okendwa. <sup>16</sup> Adier mwandu duto ma Nyasaye osogolo kuom wuonwa gin mawa kod nyithindwa. Omiyo tim gimoro amora ma Nyasaye osenyisi."

<sup>17</sup> Eka Jakobo nokawo nyithinde kod monde mi oketo ewi ngamia, <sup>18</sup> kendo noseumbo jambe duto e nyime kaachiel gi gik moko duto mane osechoko e piny Padan Aram, mondo odhi ir Isaka wuon-gi e piny Kanaan.

<sup>19</sup> Kane Laban osedhi ng'ado yie rombe, Rael nokwalo nyiseche mag wuon-gi. <sup>20</sup> To kata kamano, Jakobo nowuondo Laban ja-Aram ka ok onyise ni odok thurgi. <sup>21</sup> Kuom mano noringo gi mago mane en-go duto, kendo nong'ado Aora koluwo yo mochomo piny gode mag Gilead.

### *Laban olawo Jakobo*

<sup>22</sup> E odiechieng' mar adek Laban nowinjo ni Jakobo osepondo modhi. <sup>23</sup> Nokawo wedene molawo Jakobo; kuom ndalo abiriyo; kendo nojuke e piny gode mag Gilead. <sup>24</sup> Eka Nyasaye nofwenyore ne Laban ja-Aram gotieno e lek mi owachone niya, "Ne ni ok iwachone Jakobo gimoro amora, maber kata marach."

<sup>25</sup> Ka Laban nojuko Jakobo noyudo ka oseguro hembe e piny gode mag Gilead kendo mi en bende gi wedene noguro hembe kanyo. <sup>26</sup> Eka Laban nopenjo Jakobo niya, "En ang'o ma isetimoni? Isewuonda kendo iseringa gi nyiga mana ka joma omak e lweny. <sup>27</sup> Ere gima nomiyo iringo ling'-ling' ka akia? Ang'o ma nomoni nyisa, mondo omi asewi gi mor kiwerni kendo igoni thum? <sup>28</sup> Bende ne ok iweyo agoyoni oriti gi nyiga gi nyikwaya. Kuom mano isetimo gima ofuwo. <sup>29</sup> Ng'e ni an-gi teko mar hinyi, to Nyasach wuonu ne onyisa otieno manyoro ni, 'Ne ni ok iwachone Jakobo gimoro amora, maber kata marach.' <sup>30</sup> Ang'eyo ni nyoro iwuok nikech siso ma in-go mar dok ir joodu. To ang'o momiyo nyoro ikwalo nyisechena?"

<sup>31</sup> Jakobo nodwoko Laban niya, "Ne aluor nikech nyo aparo ni dipo ka imaya nyigi githuon.

<sup>32</sup> To ng'ato ang'ata ma iyudo gi nyisechegi ok nokwo. E nyim jowagi, rang in iwuon giri moro amora madabedgo kendo ka iyudo to kaw." To Jakobo ne ok ong'eyo ni Rael nosekwalo nyisechego.

<sup>33</sup> Eka Laban nodonjo ei hemb Jakobo kendo ei hemb Lea kendo ei hemb jotichgi ariyo ma nyiri to ne ok oyudo gimoro. Bang' kane osea ei hemb Lea nodonjo ei hemb Rael. <sup>34</sup> Noyudo ka Rael osekawo nyisechego mopando e bwo kom ngamia mobetie. Laban nodwaro gik moko duto mane ni ei hema to ne ok oyudo gimoro.

<sup>35</sup> Rael nowacho ni wuon-gi niya, "Yaye ruodha, kik mirima maki koda ni atamora chung' e nyimi nikech an e kindena mag neno malo." Kuom mano Laban nomanyo nyisech-enege to ne ok oyudo.

<sup>36</sup> Jakobo mirima nomako mi odhawo gi Laban. Nopenje niya, "En richo mane masetimo momiyo ilawa matek kama? <sup>37</sup> Koro ero isemanyo giga duto, ang'o ma iyudo ma mari? Kete e lela e nyim oweteni kod owetena kendo we ging'ad bura e kindwa.

<sup>38</sup> "Asebedo kodi koro higni piero ariyo, to rombi kata dieki pok obwogo bende achamo imi kata achiel. <sup>39</sup> Ne ok akeloni chiayo ma ondiek ochamo; to ne achulo chiayo mangima an awuon. Bende ne iketo ni achuli kuom gimoro amora mane okwal gotieno kata godiechieng'. <sup>40</sup> Kamano e kaka ne abet; chieng' nochama godiechieng' kendo koyo nochama gotieno, kendo nindo noringo oa e wang'a. <sup>41</sup> Ne en kama kuom higni piero ariyo kane an e odi. Ne

atiyoni kuom higni apar gang'wen ne nyigi ariyo, kendo higni auchiel ne jambi, kendo ne imaya pokna nyadipar. <sup>42</sup> Ka dine ni Nyasach wuora, Nyasach Ibrahim, kod luor mane Isaka nigo, ne ok ni koda, adier dine iriemba gi lweta nono. To Nyasaye oseneno chandruokna gi tich matek mar lweta, kendo nyo okweri otieno manyoro ni kik itimna gimoro marach."

<sup>43</sup> Laban nodwoko Jakobo niya, "Mon-go gin nyiga, nyithindogo gin nyithinda, kendo kwethgo gin kwethga. Gik moko duto minenogo gin maga. To koro en ang'o marach madatimne nyigagi, kata ne nyithindo ma ginywolo? <sup>44</sup> Bi, mondo watim singruok, in kod an, kendo we obed kaka ranyisi e kindwa kodi."

<sup>45</sup> Omiyo Jakobo nokawo kidi mochunge ka siro. <sup>46</sup> Nowacho ne wedene niya, "Chokuru kite moko." Kuom mano negikawo kite kendo negichokogi pith mine gichiemo but pidhno. <sup>47</sup> Laban nochako nying kanyo ni Jegar-Sahadutha; kendo Jakobo nochake ni Galeed.

<sup>48</sup> Laban nowacho niya, "Pidhni en janeno e kinda kodi kawuono!" Mano emomiyo iluonge ni Galeed. <sup>49</sup> Bende kanyo nochak ni Mizpa (tiende ni kar ng'icho), nikech Laban nowacho niya, "Mad Jehova Nyasaye bed jarit e kinda kodi ka wan mabor. <sup>50</sup> Ka isando nyiga kata ikendo nyiri mamoko bang' nyigagi, kata obedoni onge janeno kae, to ng'e malong'o ni Nyasaye e janeno e kindwa."

<sup>51</sup> Laban nomedo wacho ne Jakobo niya, "Ne pidhni kendo ne sironi maseketo e kinda kodi. <sup>52</sup> Pidhni kata sironi gin joneno ni ok

nakadh pidhni mondo amonji kendo in bende ok nikadh pidhni kata sironi mondo imonja. <sup>53</sup> Mad Nyasach Ibrahim, kod Nahor, gi Nyasach kwereni obed jang'ad bura e kindwa."

Omiyo Jakobo notimo kwong'ruok e nying Nyasach Isaka wuon-gi. <sup>54</sup> Notimo misango e godno kendo noluongo wedene e nyasino. Bang' kane gisechiemo, ne ginindo kanyo.

<sup>55</sup> Kiny ne gokinyi mang'ich, Laban nogone nyige gi nyikwaye oriti kendo nogwedhogi. Eka nowuok modok dala.

## 32

### *Jakobo oikore mondo orom gi Esau*

<sup>1</sup> Jakobo nodhi nyime gi wuodhe, kendo malaike mag Nyasaye noromo kode. <sup>2</sup> Kane Jakobo onenogi, nowacho niya, "Ma en kambi mar Nyasaye!" Kuom mano nochako kanyo ni Mahanaim (tiende ni kembni ariyo).

<sup>3</sup> Jakobo nooro joote nyime ir owadgi Esau e piny Seir, gweng' mar Edom. <sup>4</sup> Jakobo nomiyogi chik niya, "Ma e gima onego udhi uwach ne ruodha Esau: Misumbani Jakobo wacho ni, 'Asebedo ka adak gi Laban kendo asebedo kuno nyaka chil kawuono. <sup>5</sup> An kod dhok kod punde, rombe gi diek, jotich machwo kod jotich mamon. Omiyo koro aoro oteni ne ruodha, mondo ayud ng'wono e wang'e.'"

<sup>6</sup> Kane jootego odwogo ir Jakobo negiwachone niya, "Ne wadhi ir owadu Esau kendo koro obiro mondo orom kodi, to ji mia ang'wen bende ni kode."

<sup>7</sup> Kane Jakobo owinjo mano luoro kod kibaji nogoye mang'eny mi nopogo jambe, gi dhoge kod ngamia e migepe ariyo. <sup>8</sup> Noparo e chunye niya, "Ka Esau omonjo migawo achiel, to migawo machielo modong' nyalo tony."

<sup>9</sup> Eka Jakobo nolamo kawacho niya, "Yaye Nyasach kwara Ibrahim, Nyasach wuora Isaka, Jehova Nyasaye mane owachona ni, 'Dogi thuru ir jou, kendo abiro miyo inyaa,' <sup>10</sup> ok awinjora gi kech kod adieragi duto misenyiso jatichni. Ne an mana gi ludha kende kane ang'ado aora Jordan, to koro aseduogo gi ogendini ariyo. <sup>11</sup> Alamo ni mondo iresa e lwet owadwa Esau nikech aluor ni obiro biro ma omonja kaachiel gi mon kod nyithindgi. <sup>12</sup> To isewachona ni, 'Adier abiro miyo inyaa kendo abiro miyo nyikwayi bedo mathoth ka kuoyo man e dho nam, ma ok nyal kwan.' "

<sup>13</sup> Jakobo nonindo kanyo, kendo kuom gik mane en-go ne oyiero mich ne owadgi Esau kaka: <sup>14</sup> Diek mamon mia ariyo kod nywogi piero ariyo, rombe mamon mia ariyo gi imbe piero ariyo, <sup>15</sup> ngamia mamon piero adek gi nyithindgi, dhok mamon piero ang'wen kod rwedhi apar, kod punde mamon piero ariyo kod punde machwo apar. <sup>16</sup> Noketogi e lwet jotichne ka moro ka moro otelone kweth ka kweth kendo nowachonegi niya, "Teluru nyima kuweyo thuolo e kind kweth ka kweth."

<sup>17</sup> Nomiyo ng'at mane otelo chik niya, "Ka owadwa Esau oromo kodi mopenji ni, 'In jatich ng'a, to idhi kanye kendo ni jamni duto misembogi gin mag ng'a?' <sup>18</sup> Eka iwachne ni, 'Magi gin



mag jatichni Jakobo. Gin mich ma oor ne ruodha Esau, Jakobo bende biro bang'wa.' ”

<sup>19</sup> Bende nomiyo ng'at mar ariyo, gi ng'at mar adek kod jogo duto mane luwo bang' kweth chik niya, “Un duto wachuru ne Esau mana gima chalre kuromo kode. <sup>20</sup> Kendo une ni uwacho ni, 'Jatichni Jakobo biro bang'wa.' ” Nikech noparo niya, “Obiro hoye gi mich ma ooroneni kendo ka oneno to ponono obiro rwaka.” <sup>21</sup> Kuom mano mich Jakobo noter motelo, ka en to nodong' ei kambi.

### *Jakobo oi gi Nyasaye*

<sup>22</sup> Otienono Jakobo nochung' mokawo monde ariyo, jotichne mamon ariyo kod yawuote apar gachiel kendo negikadho aora mar Jabok. <sup>23</sup> Jakobo nokawo joge kaachiel gi gige mi nokowogi nyaka loka aora Jabok. <sup>24</sup> Bang' mano Jakobo nodong' kende, kendo ng'ato noi kode otieno duto nyaka okinyi. <sup>25</sup> Kane ng'atno oneno ni ok onyal goye piny, nomulo fuoni mar bamne, kuom mano chieke nowil. <sup>26</sup> Ng'atno nowacho niya, “We adhi, nikech en odiechieng'.”

To Jakobo nodwoke niya, “Ok abi weyi idhi nyaka igwedha.”

<sup>27</sup> Ng'atno nopenje niya, “Nyingi ng'a?”

Nodwoke niya, “Jakobo.”

<sup>28</sup> Eka ng'atno nowacho niya, “Nyingi ok nochak oluongi ni Jakobo, to noluongi ni Israel nikech ise ii gi Nyasaye kod ji mi iseloyo.”

<sup>29</sup> Jakobo nowachone niya, “Asayi nyisa nyingi.”

To nodwoko Jakobo niya, “Ang’o momiyo ipenjo nyinga?” Eka nogwedho Jakobo kanyo.

<sup>30</sup> Kuom mano Jakobo nochako kanyo ni Peniel (tiende ni wang’ Nyasaye) kowacho niya, “Nikech aseneno Nyasaye wang’ gi wang’ kendo ngimana oresi.”

<sup>31</sup> Chieng’ notuchne ka okadho Peniel kendo nowuotho koling’o nikech bamne nowil. <sup>32</sup> Mano emomiyo nyaka kawuono jo-Israel ok cham ring’o moriwo fuond bam ka giparogo wil mar fuond bam Jakobo.

## 33

### *Jakobo oromo gi Esau*

<sup>1</sup> Jakobo noting’o wang’e moneno Esau kabiro ka en gi ji mia ang’wen. Kuom mano nopogo nyithindo e kind Lea gi Rael kod jotichne mamon ariyo. <sup>2</sup> Noketo jotichne mamon ariyo kod nyithindgi nyime, kiluwogi gi Lea kod nyithinde, to Rael gi Josef ema noketo chien. <sup>3</sup> Jakobo owuon notelo nyimgi mi opodho auma nyadibiriyo e nyim Esau owadgi.

<sup>4</sup> To Esau noringo oromone Jakobo mokwake; nokwako ng’ute kendo onyodhe mine giywak giduto. <sup>5</sup> Eka Esau noting’o wang’e malo moneno mon kod nyithindo. Nopenjo niya, “Magi gin ng’a gini man kodigi?”

Jakobo nodwoke niya, “Gin nyithindo ma Nyasaye osemiyo jatichni kuom ng’wonone.”

<sup>6</sup> Eka jotichne mamon kod nyithindgi nochopo mopodho auma e nyime. <sup>7</sup> Bang’e Lea kod

nyithinde nobiro mopodho auma e nyime. Josef gi Rael bende nochopo mopodho auma e nyime.

<sup>8</sup> Esau nopenjo niya, “Kweth maduong’ mane aromogo cha tiendgi ang’o?”

Jakobo nodwoke niya, “Ne aorogi mondo gibi gi kwana ng’wono kuom ruodha.”

<sup>9</sup> To Esau nowacho niya, “An gi gik mathoth owadwa. Magi-gi bedgo abeda.”

<sup>10</sup> Jakobo nowachone, “Ooyo, asayi! Ka iseng’wonona to yie ikaw michgi. Nikech neno wang’i chalo mana gi neno wang’ Nyasaye, ka koro iserwaka gi ng’wono kama. <sup>11</sup> Asayi kaw mich manokelnigo, nikech Nyasaye osebedona mang’won kendo an gi gik moko duto madwaro.” Nikech Jakobo noramo, Esau nokawo.

<sup>12</sup> Bang’ mano Esau nowacho ne Jakobo niya, “Waikreuru mondo wadhi kanyakla.”

<sup>13</sup> To Jakobo nodwoke niya, “Ruodha, ing’eyo ni nyithindogi pod tindo to bende nyaka wapar nyithi rombe kod nyiroye ma pod dhoth. Kaponi osembgi matek odiechieng’ achiel to jamni duto nyalo tho. <sup>14</sup> Kuom mano ruodha akwayi ni tel e nyim misumbani, to aluwi mos mos gi nyithindo kod jamni nyaka achop iri Seir.”

<sup>15</sup> Eka Esau nowachone niya, “We awe joga moko kodi ka.”

Jakobo nopenje niya, “Ang’o momiyo idwaro timo kamano? Mad iyiena ayieya ayud ng’wono e nyim ruodha.”

<sup>16</sup> Kuom mano odiechieng’no Esau nochako wuodhe ka odok Seir. <sup>17</sup> Kata kamano Jakobo nodhi Sukoth, kama nogeroe dalane kendo oloso

dipo ne kweth mage mag jamni. Mano ema omiyo iluongo kanyo ni Sukoth (tiende ni abilni).

<sup>18</sup> Bang' ka Jakobo nosea Padan Aram, no-chopo maber e dala maduong' mar Shekem manie piny Kanaan kendo nodak momanyore gi dalano. <sup>19</sup> Lowo mano gedoe nong'iewo kuom yawuot Hamor ma wuon Shekem gi fedha madirom mia achiel. <sup>20</sup> Kanyo ema nogeroe kendo mar misango kendo nochake ni El-Elohe-Israel (tiende ni Nyasaye ma Nyasach Israel).

## 34

### *Dina gi jo-Shekem*

<sup>1</sup> Chieng' moro Dina, nyar Jakobo mane Lea onywolone nodhi limo nyi pinyno. <sup>2</sup> Kane Shekem wuod Hamor ja-Hivi ma jatend gweng'no, nonene, nomake moterore kode. <sup>3</sup> Chunye nokete kuom Dina nyar Jakobo omiyo nohere kendo nowuoyo kode gi ng'wono mathoth. <sup>4</sup> Kendo Shekem nowacho ni wuon mare Hamor niya, "Nyuomna nyakoni obed chiega."

<sup>5</sup> Kane Jakobo owinjo ni Dina nyare osedwany to ne ok owacho gimoro nyaka yawuote noduogo dala koa kwayo jambe.

<sup>6</sup> Eka Hamor ma wuon Shekem nodhi mowuoyo gi Jakobo. <sup>7</sup> Kane yawuot Jakobo owinjo gima nosetimore, negidwogo dala mapiyo nono ka gia kuonde mag kwath. Igi nowang' ahinya kendo negikuyo, nikech tim anjawo mane Shekem osetimo ni Dina nyamin-gi e piny Israel, tim mamono ma ok owinjore.

<sup>8</sup> To Hamor nowacho ne Jakobo niya, “Wuoda Shekem chunye oseketo kuom nyari. Asayi yie ichiw nyari obed jaod Shekem. <sup>9</sup> Wakend nyiu to un bende ukend nyiwa. <sup>10</sup> Unyalo dak e dierwa; pinyni en maru dagieuru, timeuru ohala kendo uyudieuru giu uwegi.”

<sup>11</sup> Eka Shekem nowacho ne wuon Dina kod owete Dina niya, “timnauru ng’wono kendo abiro miyou gimoro amora ma ukwayo.”

<sup>12</sup> Nyisauru gik ma onego anyuomnu kata ma onego amiu kaka uhero, kendo abiro chulou gimoro amora ma ukwaya ka uyie miye nyaminu.

<sup>13</sup> Yawuot Jakobo nodwoko Shekem gi Hamor wuon mare ka giwuondore nikech Shekem nosedwanyo Dina nyamin-gi. <sup>14</sup> Negiwachonegi niya, “Ok wanyal timo gima kamano; ok wanyal chiwo nyaminwa ne ng’ama ok oter nyangu, mano dibed wichkuot ne wan. <sup>15</sup> Wabiro yienu mana ka utimo gimoro achielni: mondo ubed kaka wan ka utero yawuotu duto nyangu. <sup>16</sup> Eka wabiro miyou nyiwa kendo wan bende wabiro kawo nyiu. Wabiro dak kodu kendo wabiro bedo oganda achiel. <sup>17</sup> To ka ok unyal yie mondo oteru nyangu to wabiro kawo nyaminwa mi wadhigo.”

<sup>18</sup> Gima negiwachono nonenore maber ne Hamor kod wuode Shekem. <sup>19</sup> Omiyo Shekem mane omi duong’ e od wuon-gi, ne ok odeko timo gima ne yawuot Jakobo owacho, nikech nomor gi Dina nyar Jakobo. <sup>20</sup> Kuom mano Hamor gi wuode Shekem nodhi e dhoranga dalagi mondo giwuo gi jothurgi. <sup>21</sup> Negiwachonegi niya, “Jogi gin osiepewa. We gidag e pinywa kendo gilokie; pinywani duong’ moromogi. Wanyalo kendo

nyigi kendo gin bende ginyalo kendo nyiwa. <sup>22</sup> Ok ginyal yie dak kodwa mondo wabed oganda achiel kodgi makmana ka chwo duto oter nyangu mana kaka gin. <sup>23</sup> Donge kwethgi, gi gigegi kod jambgi duto biro bedo mawa? Omiyo ka wayie timo kamano eka giniyie dak kodwa.”

<sup>24</sup> Ji duto mane odhi e dhoranga dala noyie gi Hamor kod Shekem wuode kendo chwo duto mane ni e dalano noter nyangu.

<sup>25</sup> Bang’ ndalo adek kane pod gin kod rem, yawuot Jakobo ariyo, Simeon kod Lawi mowete Dina, nokawo gigegi mag lweny mi gidonjo e dala jogo apoya kendo ginego joma chwo duto. <sup>26</sup> Neginego Hamor gi Shekem wuode, eka negigolo Dina e od Shekem mi giago. <sup>27</sup> Yawuot Jakobo mamoko nomonjo joma ne owetegi osenego mi giyako dala maduong’ni nikech jogo nosekuodo wi nyamin-gi. <sup>28</sup> Negipeyo kwethgi gi dhogi gi pundegi kod gigegi duto mane ni e dala kod mago mane ni oko e pap. <sup>29</sup> Negikawo mwandugi duto, mondgi duto, nyithindgi duto kod gik moko duto mane ni e udi.

<sup>30</sup> Eka Jakobo nowacho ne Simeon gi Lawi niya, “Usekelona chandruok maduong’ ka umiya nying marach e kind jo-Kanaan kod jo-Perizi, ma weg pinyni. Wan ji manok, kendo kagiriworenwa mondo giked kodwa e lweny, to an kod oda ibiro tieka.”

<sup>31</sup> To negidwoko wuon-gi niya, “Bende en gima ber mondo timne nyaminwa tim marach mane otimne cha?”

## 35

### *Jakobo odwogo Bethel*

<sup>1</sup> Eka Nyasaye nowacho ne Jakobo niya, “Aa malo idhi Bethel kendo idag kuno mi iger kendo mar misango ne Nyasaye, mane ofwenyoreni kane iringo ia kuom Esau owadu.”

<sup>2</sup> Kuom mano Jakobo nowacho ne joode duto kod ji mane ni kode niya, “Wituru nyiseche mag pinje mamoko ma un-go kendo upwodhru mi urwak lewni maler. <sup>3</sup> Eka ubi mondo wadhiuru Bethel, kuma abiro dhi geroe kendo mar misango ne Nyasaye, mane odwoka e kinde mane an e chandruok malich kendo ma osebedo koda kamoro amora ma asedhiyoe.” <sup>4</sup> Kuom mano negimiyo Jakobo nyiseche mag pinje mamoko mane gin-go kod stadi mane ni e itgi kendo Jakobo noyikogi e tiend yiend ober man Shekem. <sup>5</sup> Eka negichako wuoth kendo luoro mar Jehova Nyasaye nomako mier duto mane okiewo kodgi maonge ng’ama nolawo bang’-gi.

<sup>6</sup> Jakobo kod ji duto mane ni kode nochopo Luz (ma tiende ni Bethel) e piny Kanaan. <sup>7</sup> Kanyo Jakobo nogero kendo mar misango kendo nolungo kanyo ni El Bethel, nikech kanyo ema ne Nyasaye ofwenyorene kane oringo owadgi.

<sup>8</sup> Debora, ma japit Rebeka notho kendo noyike e tiend yiend ober machiegni gi Bethel. Kuom mano nochak kanyo ni Allon Bakuth.

<sup>9</sup> Bang’ ka Jakobo nosea Padan Aram, Nyasaye nochako ofwenyorene kendo nogwedhe. <sup>10</sup> Nyasaye nowachone niya, “Kata obedo ni nyingi en Jakobo to ok nochak oluongi kamano

to koro ibiro luongi ni Israel.” Omiyo nochake ni Israel.

<sup>11</sup> Kendo Nyasaye nowachone niya, “An Nyasaye Maratego, nywolri kendo imedri. Ogendini kod dhout ogendini noa kuomi kendo ruodhi nowuog kuomi. <sup>12</sup> Piny mane amiyo Ibrahim kod Isaka bende abiro miyi kaachiel gi nyikwayi.” <sup>13</sup> Eka Nyasaye nodhi e polo moweye kama ne giwuoyoe kodeno.

<sup>14</sup> Jakobo nochungo siro mar kidi kanyono mane Nyasaye owuoyoe kode, kendo noolo ewi sirono misango miolo piny bende noolo misango mar mo ewi siro. <sup>15</sup> Jakobo nochako kanyo mane Nyasaye owuoyoe kodeno ni Bethel.

### *Tho mar Rael gi Isaka*

<sup>16</sup> Eka negiwuok gia Bethel. Kane gisedhi mochwalore gi Efrath, muoch nochako kayo Rael kendo nochandore ahinya. <sup>17</sup> E kinde mane muoch kayeno, jacholo nowachone niya, “Kik iluor nikech inywolo wuowi machielo.” <sup>18</sup> Kane chunye chiegni chot nochako wuodeno ni Ben-Oni.\* To wuon mare to nochake ni Benjamin.†

<sup>19</sup> Kuom mano Rael notho kendo nokunye e yo madhi Efrath (ma tiende ni Bethlehem). <sup>20</sup> Jakobo noketo siro ewi liend Rael kendo nyaka chil kawuono sirono obet kar liend Rael.

<sup>21</sup> Israel nochako odhi nyime giwuoth kendo noguro hembe tok oinga mar Migdal Eder. <sup>22</sup> Kane oyudo Israel dak kuno, Reuben nodhi

---

\* **35:18** Ben-Oni tiende ni nyathi moyud e chandruok. † **35:18** Benjamin tiende ni wuoda mar bada ma korachwich.



moterore gi Bilha jatich ma nyako mar wuon-gi mi Israel nowinjo wachno.

Jakobo ne nigi yawuowi apar gariyo:

- <sup>23</sup> Yawuot Lea ne gin:  
Reuben wuod Jakobo makayo,  
Simeon, Lawi, Juda, Isakar kod Zebulun.
- <sup>24</sup> Yawuot Rael ne gin:  
Josef kod Benjamin.
- <sup>25</sup> Yawuot Bilha, jatich Rael madhako ne gin:  
Dan kod Naftali.
- <sup>26</sup> Yawuot Zilpa jatich Lea madhako ne gin:  
Gad kod Asher.

Magi ema ne yawuot Jakobo mane ony-wolone Padan Aram.‡

- <sup>27</sup> Jakobo noduogo dala ir wuon-gi Isaka Mamre machiegni gi Kiriath Arba (ma tiende ni Hebron), kumane Ibrahim kod Isaka odakie.
- <sup>28</sup> Isaka nodak higni mia achiel gi piero aboro.
- <sup>29</sup> Eka Isaka notho kendo noluwo kwerene ka oti kendo hike ng'eny. Kendo yawuot Esau kod Jakobo noyike.

## 36

### *Nyikwa Esau*

- <sup>1</sup> Magi e joka Esau (ma tiende ni Edom).

<sup>2</sup> Esau nokendo nyi Kanaan: Ada nyar Elon ja-Hiti, kod Oholibama nyar Ana ma nyakwar

---

‡ 35:26 Tiende ni, Iraq

Zibeon ja-Hivi, <sup>3</sup> gi Basemath nyar Ishmael kendo ma nyamin Nebayoth.

<sup>4</sup> Ada nonywolone Esau Elifaz, to Basemath nonywolo Reuel, <sup>5</sup> kendo Oholibama nonywolo Jeush, Jalam kod Kora. Magi ema ne yawuot Esau, mane onywol Kanaan.

<sup>6</sup> Esau nokawo monde, yawuote, nyige kod joode duto kaachiel gi jambe duto kod mwandu duto mane oyudo Kanaan, kendo nodhi e piny moro mabor gi Jakobo owadgi. <sup>7</sup> Mwandugi ne ng'eny makoro ne ok ginyal dak kamoro achiel; piny mane gidakie ne tin ma ok nyal romogi nikech kwethgi. <sup>8</sup> Kuom mano Esau (ma tiende ni Edom) nodhi odak e piny gode man Seir.

<sup>9</sup> Ma e nonro mar joka Esau ma kwar jo-Edom manodak e piny gode mar Seir.

<sup>10</sup> Magi e nying yawuot Esau:  
Elifaz wuod Esau mane Ada onywolone,  
kod Reuel wuod Esau mane Basemath  
onywolone.

<sup>11</sup> Elifaz nonywolo:  
Teman, Omar, Zefo, Gatam kod Kenaz.  
<sup>12</sup> Elifaz wuod Esau bende ne nigi jatich  
madhako miluongo ni Timna mane ony-  
wolone Amalek. Magi ema ne nyikwa Ada  
chi Esau.

<sup>13</sup> Yawuot Reuel ne gin:  
Nahath, Zera, Shama kod Miza. Magi ema ne  
nyikwa Basemath chi Esau.

<sup>14</sup> Yawuot Oholibama, chi Esau ma nyar Ana  
kendo nyakwar Zibeon mane onywolone

Esau ne gin:  
Jeush, Jalam kod Kora.

<sup>15</sup> Magi ema ne jodong joka Esau:  
Yawuot Elifaz ma wuod Esau makayo gin:  
Jaduong' Teman, Omar, Zefo, Kenaz, <sup>16</sup> Kora,  
Gatam kod Amalek magi e jodongo ma  
nyikwa Elifaz mane odak Edom; bende ne  
gin nyikwa Ada.

<sup>17</sup> Yawuot Reuel wuod Esau ne gin:  
Jaduong' Nahath, Zera, Shama kod Miza.  
Magi e jodongo ma nyikwa Reuel mane  
odak Edom; bende ne gin nyikwa Base-  
math chi Esau.

<sup>18</sup> Yawuot Oholibama ma chi Esau gin:  
Jaduong' Jeush, Jalam kod Kora. Magi ema  
ne jodongo mowuok kuom Oholibama ma  
chi Esau nyar Ana.

<sup>19</sup> Magi ema ne yawuot Esau (ma tiende  
ni Edom), kendo magi ema ne jodong-  
gi.

<sup>20</sup> Magi ema ne yawuot Seir ja-Hori, mane odak  
e gweng'no:  
Lotan, Shobal, Zibeon, Ana, <sup>21</sup> Dishon, Ezer,  
kod Dishan. Yawuot Seir gi, mane odak  
Edom ema ne jodong jo-Hori.

<sup>22</sup> Lotan nonywolo:  
Hori kod Homam. Timna ne en nyamin  
Lotan.

<sup>23</sup> Shobal nonywolo:  
Alvan, Manahath, Ebal, Shefo kod Onam.

<sup>24</sup> Zibeon nonywolo:

Aiya, kod Ana. (Ma e Ana mane ofwenyo thidhna mar pi maliet e thim kane oyudo okwayo punde wuon mare Zibeon.)

<sup>25</sup> Ana nonywolo:

Dishon, kod Oholibama nyar Ana.

<sup>26</sup> Dishon nonywolo:

Hemdan, Eshban, Ithran kod Keran.

<sup>27</sup> Ezer nonywolo:

Bilhan, Zavan kod Akan.

<sup>28</sup> Dishan nonywolo:

Uz kod Aran.

<sup>29</sup> Magi ema ne jodong jo-Hori:

Lotan, Shobal, Zibeon, Ana, <sup>30</sup> Dishon, Ezer kod Dishan.

Magi ema ne jodong jo-Hori, kaluwore gi dhoutgi e piny mar Seir.

### *Ruodhi mag Edom*

<sup>31</sup> Magi e ruodhi mane orito piny Edom kane jo-Israel ne pod onge kod ruodhi:

<sup>32</sup> Bela wuod Beor nobedo ruodh Edom. Dalane maduong' niluongo ni Dinhaba.

<sup>33</sup> Kane Bela otho, Jobab wuod Zera mane ja-Bozra nobedo ruoth kare.

<sup>34</sup> Kane Jobab otho, Husham mane oa e piny jo-Teman nobedo ruoth kare.

<sup>35</sup> Kane Husham otho, Hadad wuod Bedad, mane oloyo jo-Midian e piny jo-Moab nobedo ruoth kare. Dalane maduong' niluongo ni Avith.

<sup>36</sup> Kane Hadad otho, Samla ja-Masreka nobedo ruoth kare.

<sup>37</sup> Kane Samla otho, Shaul ja-Rehoboth man but aora nobedo ruoth kare.

<sup>38</sup> Kane Shaul otho, Baal-Hanan wuod Akbor nobedo ruoth kare.

<sup>39</sup> Kane Baal-Hanan wuod Akbor otho, Hadad nobedo ruoth kare. Dalane maduong' nilu-ongo ni Pau, kendo chiege niluongo ni Mehetabel nyar Matred, ma nyar Me-Zahab.

<sup>40</sup> Koro magi e jodong joka Esau gi nyinggi, kaluwore gi dhoutgi kod pinjegi:

Timna, Alva, Jetheth,

<sup>41</sup> Oholibama, Ela, Pinon,

<sup>42</sup> Kenaz, Teman, Mibzar,

<sup>43</sup> Magdiel kod Iram.

Magi ema ne jodong Edom, kaluwore gi dakgi e piny mane gikawo kaka margi.

Ma e chal Esau, kwar jo-Edom.

## 37

### *Lek mar Josef*

<sup>1</sup> Jakobo nodak e piny Kanaan, kuma ne wuon-gi odakie.

<sup>2</sup> Ma e nonro mar joka Jakobo.

Kane Josef ja-higni apar gabiriyo, nohero kwayo jamb wuon-gi ka en kaachiel gi owetene ma yawuot Bilha kod yawuot Zilpa ma magi gin monde wuon-gi. To Josef nonyiso wuon-gi timbe moko maricho ma owetene ne timo.

<sup>3</sup> Koro Israel nohero Josef moloyo yawuote mamoko, nikech en nyathi mane onywolne ka oseti, kendo nolosone law mar kandho maber.

<sup>4</sup> Kane owetene oneno ni wuon-gi ohero Josef molyogi, negidoko mamon kode kendo ne ok ginyal wuoyo kode maber.

<sup>5</sup> Chieng' moro Josef noleko, kendo kane onyiso owetene lekno, to owetene nomedo bedo mamon kode. <sup>6</sup> Nowachonegi niya, "Winjeuru kaka nende aleko: <sup>7</sup> Ne watweyo cham manie puodho eka apoya nono wi cham mane asetweyo nochung' tir, ka wiye chambu olworo wi chamba kendo okulorene."

<sup>8</sup> Owetene nowachone niya, "Iparo ni inyalo telonwa? Bende inyalo telonwa adier?" Kendo negimedo bedo mamon kode nikech lekmeno kod gimane owachonegi.

<sup>9</sup> Eka Josef nochako oleko lek machielo, kendo nowacho ne owetene lekno. Nowachonegi niya, "Winjuru lek machielo manyoro aleko ni wang' chieng' gi dwe kod sulwe apar gachiel kulorena."

<sup>10</sup> Kane onyiso wuon-gi kaachiel gi owetene, wuon-gi nokwede kendo owachone niya, "Ma en lek manade manyoro ilekoni? Iparo ni minu kod an kod oweteni nyalo biro kuloreni mondo omiyi duong'?" <sup>11</sup> Owetene ne nyiego omako kode, to wuon-gi to ne okano wechego e chunye.

### *Owete mag Josef ouse*

<sup>12</sup> Koro noyudo owete Josef kwayo jamb wuon-gi machiegni gi Shekem, <sup>13</sup> eka Israel nowacho ne Josef niya, "Kaka ing'eyo ni oweteni kwayo jamni machiegni gi Shekem; koro bi mondo aori irgi."

Josef nodwoke niya, "Mano ber."

<sup>14</sup> Kuom mano nowachone niya, “Dhiyo kendo ineane ka oweteni dhi maber kod jamni, kendo iduogna wach.” Kamano nooro Josef koa e Holo mar Hebron.

Kane Josef otundo Shekem, <sup>15</sup> ng’at moro noromo kode ka owuotho awuotha e thim mi openje niya, “Imanyo ang’o?”

<sup>16</sup> Nodwoke niya, “Adwaro owetena. Kinyisa kuma gikwayoe jambgi?”

<sup>17</sup> Ng’atno nodwoke niya, “Gisewuok ka. Ne awinjo kagiwacho ni gidhi Dothan.”

Kuom mano Josef noluwo bang’ owetene kendo noyudogi machiegni gi Dothan. <sup>18</sup> To ne ginene kapod en mabor, kendo kane pok ochopo irgi, negichano mondo ginege.

<sup>19</sup> Negiwacho e kindgi giwegi niya, “Neuru jalek lek cha biro! <sup>20</sup> Biuru mondo wanege kendo wawite e bungu moro achiel kendo wawach ni le moro mager nyonege. Eka mondo wane gima lekne biro timone.”

<sup>21</sup> Kane Reuben owinjo ma notemo mondo ores Josef e lwet owetene. Nowachonegi niya, “Kik wanege. <sup>22</sup> Kik uchwer remo moro amora, witeuru e bugo manie thim kaeni, to kik uket lwetu kuome.” Reuben nowacho mondo ores Josef kendo odwoke ir wuon-gi.

<sup>23</sup> Kuom mano kane Josef ochopo ir owetene ne gilonyo kandhone mane olos gi law maber kendo ma nengone tek, <sup>24</sup> kendo ne gikawe mi giwite e bugo. Bugono ne ninono kendo pi ne onge e iye.

<sup>25</sup> Kane gibet gichiemo negineno oganda mar jo-Ishmael koa Gilead. Ngamia noting’o gik

mang'we ng'ar, gi mane-mane kod yiende moko, kendo negiterogi Misri.

<sup>26</sup> Juda nowacho ne owetene niya, “Ere ohala ma wabiro yudo ka wanego owadwa kendo wapando rembe? <sup>27</sup> Biuru mondo wause ne jo-Ishmael kendo kik waket lwetwa kuome; nikech en owadwa, ringrewa kendo rembwa.” Owetege noyie giwachno.

<sup>28</sup> Kuom mano kane jo-ohala ma jo-Midian ochopo machiegni, owete Josef noywaye oko e bugo kendo nouse kuom shekel piero ariyo mar fedha ne jo-Ishmaelgo, mane otere Misri.

<sup>29</sup> Kane Reuben odok e bugo mane owit e Josef kendo oyudo ni Josef onge kanyo, noyiecho lepe. <sup>30</sup> Nodok ir owetene mowachonegi niya, “Rawera cha onge kacha! Koro anyalo timo ang'o?”

<sup>31</sup> Eka negikawo kandho Josef, mi giyang'o diel kendo ginyumo kandho Josef e remb diel. <sup>32</sup> Ne gitero ne wuon-gi kandho Josef mane olos maber kendo ma nengone tek kagiwacho niya, “Ne wayudo kandhoni. Range ane maber ka en mar wuodi.”

<sup>33</sup> Israel nofwenyo kendo owacho niya, “Ma en kandho wuoda! Le moro mager nonege. En adier ni le mager onego Josef mokidhe matindo tindo.”

<sup>34</sup> Eka Jakobo noyiecho lepe, morwako pien gugru kendo noywago Josef wuode kuom ndalo mang'eny. <sup>35</sup> Yawuote kod nyige duto nobiro mondo ohoye, to notamore ahoya. Nowacho niya, “Ooyo, abiro ywago wuoda nyaka atho aluw bang'e.” Kuom mano wuon-gi noywage.



<sup>36</sup> To jo-Midian nouso Josef e piny Misri ne Potifa, achiel kuom jotich mag Farao, jaduong' jorit od ruoth.

## 38

### *Juda gi Tamar*

<sup>1</sup> E kindeno, Juda noweyo owetene kendo nodhi odak gi ja-Adulam ma nyinge Hira. <sup>2</sup> Kuno Juda noromo gi nyar Shua ja-Kanaan mokendo kendo oriwore kode. <sup>3</sup> Nomako ich kendo onywolo wuowi manochaki ni Er. <sup>4</sup> Nochako omako ich kendo onywolo wuowi kendo nochake ni Onan. <sup>5</sup> Nochako onywolo wuowi machielo kendo nochake ni Shela. Wuowini nonywolo ka en Kezib.

<sup>6</sup> Juda nokendone Er, wuode maduong' dhako kendo niluonge ni Tamar. <sup>7</sup> To kata kamano, Er wuod Juda maduong' ne ng'ama timbene richo ahinya e nyim Jehova Nyasaye; kuom mano Jehova Nyasaye nonege.

<sup>8</sup> Eka Juda nowacho ne Onan wuode niya, "Kaw chi owadu kendo ibed kode kaka yuori mondo inywol kode nyithindo ichung godo wi owadu." <sup>9</sup> To Onan nong'eyo ni nyithindogo ok bi bedo mage, kuom mano e sa asaya mane oriwore kod chi owadgino; ne oolo kothe oko e lowo mondo ne mi kik onywol nyathi ne owadgi. <sup>10</sup> Gimane otimono ne gima kwero e nyim Jehova Nyasaye; kuom mano en bende Jehova Nyasaye nonege.

<sup>11</sup> Eka Juda nowacho ne Tamar chi wuode niya, "Dhi dag e od wuonu kaka dhako ma chwore otho nyaka chop Shela wuoda bed maduong'."

Nikech noparo niya, “En bende onyalo tho mana kaka owetene.” Kuom mano Tamar nodhi odak gi wuon mare.

<sup>12</sup> Bang’ kinde moko, nyar Shua ma chi Juda notho. Kane Juda osetieko weche mag liel, nodhi nyaka Timna ir joma ne lielo yie rombege kendo nodhi gi Hira ja-Adulam ma osiepne.

<sup>13</sup> Kane owach ne Tamar ni kwar mare owuok dhi Timna ng’ado yie rombe, <sup>14</sup> nolonyo lawe mar chola oko, moumore gi suka mondo olok kite eka ne odhi mobet e dhorangach madonjo Enaim, mantie e yo madhi Timna. Nikech noneno ni kata obedo ni Shela koro osebedo ng’ama duong’, to ne ok omiyego mondo obed chwore.

<sup>15</sup> Kane Juda onene, noparo ni en ochot nikech noumo wang’e. <sup>16</sup> Ka ok ong’eyo ni mano chi wuode Juda nodhi ire kamane obetie bath yo kendo owachone niya, “Koro bi mondo wabed kodi e achiel.”

To Tamar nopenje niya, “Ibiro miya ang’o ka wabedo kodi e achiel?”

<sup>17</sup> To Juda nodwoke niya, “Abiro oroni nyadiel magolo e kwethna.”

To Tamar nomedo penje niya, “Ibiro singona ang’o kapok ioro nyadiendno?”

<sup>18</sup> To Juda nodwoke niya, “Singo mar ang’o ma idwaro?”

To Tamar nodwoke niya, “Miya banglinino gi tonde kod luth manie lwetino.” Kuom mano Juda nomiyo Tamar chi wuode gigo kendo noriwore kode mi Tamar nomako ich kod Juda kwar mare.

<sup>19</sup> Bang’ ka Tamar nosedhi, nogolo law mane

oumore godo kendo ochako orwako lawe mar chola.

<sup>20</sup> Eka bang'e Juda nooro osiepne ma ja-Adulam gi nyadiel mondo mi oduogne gige mane Tamar odhigodo, to osiepne ne ok oyudo Tamar.

<sup>21</sup> Nopenjo ji mane odak kanyo niya, "Ere ochot madhako mane obet e akek yo madhi Enaim cha?"

To negidwoke niya, "Onge ochot ma dhako ka."

<sup>22</sup> Eka nodok ir Juda kendo owachone niya, "Ok ayude. To ji modak kanyo ne owachona ni, 'Onge ochot madhako ka.'"

<sup>23</sup> Eka Juda nowacho niya, "We obed gi gik mane asingonego, nono to ji biro nyierowa. To bende aseorone nyadiendno, to ok inyal yude."

<sup>24</sup> Bang' dweche adek Juda noyudo wach niya, "Tamar chi wuode tim chode osemiyo wichkuot kendo kuom mano koro en gi ich."

Juda nowacho niya, "Goleuru oko kendo uwang'e nyaka otho!"

<sup>25</sup> E kinde mane igolo Tamar oko, noorone kwar mare wach niya, "Wuon banglini gi tonde kod ludhni ema nomiya ich rang ane ka inyalo yudo wuon-gi."

<sup>26</sup> Juda nofwenyo gigo, kendo owacho niya, "Dhakoni ja-adiera maloya, nikech ne ok amiye Shela wuoda mondo okende." Kendo Juda ne ok ochako oriwore kode.

<sup>27</sup> Kane sa ochopo mondo onywolie, nofwenyo ni en kod rude ma yawuowi e iye. <sup>28</sup> Kane oyudo onywol, lwet nyathi achiel nowuok oko; kuom mano jacholo nokawo usi makwar kendo otweyo e ng'ut lwedono ka owacho niya, "Ma ema ne

okwongo owuok.” <sup>29</sup> To kane nyathino odwoko lwete iye, owadgi machielo nowuok mi owacho niya, “Kama e kaka ithinyori oko!” Omiyo nochake ni Perez.\* <sup>30</sup> Eka owadgi mane otwe usi e ng’ut lwete nowuok mi nochake nying ni Zera.†

## 39

### *Josef gi chi Potifa*

<sup>1</sup> Koro Josef noseter Misri. Potifa ma ja-Misri mane en achiel kuom jatend Farao, kendo jaduong’ od ruoth nong’iewe kuom jo-Ishmael mane okele kanyo.

<sup>2</sup> Jehova Nyasaye ne ni kod Josef kendo nogwedhe, kendo nodak e od ruodhe ma ja-Misri. <sup>3</sup> Kane ruodhe oneno ni Jehova Nyasaye ne ni kode kendo ni Jehova Nyasaye nogwedho gik moko duto ma otimo, <sup>4</sup> nobedo mamor gi Josef kendo Josef notiyone, Potifa nokete jarit ode kod mwandu duto mane en-go. <sup>5</sup> Chakre ndalo mane okete jarit ode kendo jarit gik moko duto ma en-go, Jehova Nyasaye nogwedho gik moko duto mane ni e od ja-Misri nikech Josef. Jehova Nyasaye nogwedho gimoro amora mane Potifa nigo e ot kod e puodho. <sup>6</sup> Omiyo noweyo gik moko duto mane en-go e lwet Josef kaka jarit; makoro Potifa ne ok odewo rango gimoro amora makmana chiemo mane ochamo.

Josef ne nigi chia kendo jaber. <sup>7</sup> Kendo bang’ kinde manok, chi ruodh Josef norange kagombe

---

\* **38:29** Perez tiende ni muomruok. † **38:30** Zera tiende ni makwar.

kendo nowachone niya, “Bi e kitanda ka mondo iriwri koda.”

<sup>8</sup> To Josef nodagi mowachone niya, “Ruodha ong’eyo gimoro amora manie odni, gimoro amora ma en-go oseketo e lweta. <sup>9</sup> Onge ng’ama nigi teko e odni mloya. Ruodha ok osetama gimoro amora manie odni makmana in, nikech in chiege. Koro ere kaka anyalo timo tim richo kendo makwero ma Nyasaye odagi?” <sup>10</sup> To nodhi nyime kowachone Josef wechego odiechieng’ kodiechieng’, to notamore riwore kode kata bedo bute.

<sup>11</sup> Chieng’ moro achiel Josef nodhi e od ruodhe mondo otim tije kaka pile kendo ne onge jatich moro amora e ot. <sup>12</sup> Chi Potifa ne omake gilawe kendo owachone niya, “Bi mondo ibed koda e achiel!” To Josef noringo mowuok oko mar odno kendo noweyo lawe e lwet chi Potifa.

<sup>13</sup> Kane dhakono oneno ni Josef oweyo lawe e lwete kendo oringo owuok oko mar ot, <sup>14</sup> noluongo jotichge mag ot mowachonegi niya, “Neuru, ja-Hibraniyani osekelnwa mondo okuod wiwa! Nodonjo ira ka mondo oriwre koda, to ne agoyo uwi matek. <sup>15</sup> Kane owinjo ka agoyo uwi matek mondo okonya, noringo moweyo lawe sa ma noringo owuok oko mar ot.”

<sup>16</sup> Dhakono nokano lawno nyaka chwore noduogo dala. <sup>17</sup> Eka nowacho ne chwore wachni niya, “Jatich ma ja-Hibrania manyocha ikelonwa nobiro ira mondo okuod wiya. <sup>18</sup> To ka ne agoyo uwi mondo okonya, noweya gi nangane, kendo oringo owuok oko.”

<sup>19</sup> Ka ruodhe nowinjo gima chiege owachone kuom gima jatichne osetimone, iye nowang' matek. <sup>20</sup> Ruodh Josef nomako Josef mokete e od twech, kamane ikanoe joma otwe mag ruoth.

To kane Josef ni e od twech, <sup>21</sup> Jehova Nyasaye ne ni kode; notimone kech kendo nomiyo oyudo ng'wono e nyim jorit joma ne otwe. <sup>22</sup> Kuom mano jaduong' mar od twech noketo Josef jatend joma otwe duto e od twech kendo Josef ema norito gik moko duto mane itimo kanyo. <sup>23</sup> Jarit joma ni e od twech ne ok odewo rango gimoro amora mane oseketo e lwet Josef, nikech Jehova Nyasaye ne ni kod Josef kendo nogwedhe e gimoro amora mane otimo.

## 40

### *Jagam divai gi jatend makati*

<sup>1</sup> Bang' ndalo moko jagam divai kod jated makati mar Farao ruodh Misri nochwanyo ruoth.

<sup>2</sup> Mirima nomako Farao gi jotichge ariyogo, ma gin jotend jagam divai kod jatend joma tedo makati. <sup>3</sup> Kendo noketogi e od twech kama jatend askeche mar od twech notweyoe Josef.

<sup>4</sup> Jatend askeche noketogi e lwet Josef mondo oritgi.

Bang' kane gisebedo e od twech kuom kinde moko, <sup>5</sup> moro ka moro kuom ji ariyogi mane gin jatend jogam divai kod jatend joted makati mar ruodh Misri mane oyudo otwe, noleko lek otienono moro ka moro, kendo lek ka lek ne nigi tiende mopogore gi machielo.

<sup>6</sup> Kane Josef obiro irgi kinyne gokinyi, noneno ka chunyi ool. <sup>7</sup> Kuom mano nopenjo jatich Farao mane ni kode e od twechgo niya, “Ang’o ma omiyo uol kawuono?”

<sup>8</sup> Negidwoke niya, “Waduto nyoro waleko lek mopogore opogore, to onge ng’ama nyalo lokonwa tiendgi.”

Eka Josef nowachonegi niya, “Donge fwenyo tiend lek aa mane kuom Nyasaye? Emomiyo yieuru unyisa lekugo.”

<sup>9</sup> Kuom mano jatend jogam Divai nonyiso Josef lek mane oleko. Nowachone niya, “E lekna nende aleko ni aneno yadh mzabibu e nyima, <sup>10</sup> kendo e yadh mzabibuno ne nitie bedek. Kane ochako loth, nogolo thiepenekendo neginyago mzabibu mochiek mana gikanyono. <sup>11</sup> Kikombe Farao ne ni e lweta, kendo nakawo olembe mag mzabibu mi abiyogi e kikombe mar Farao kendo aketo kikombe e lwete.”

<sup>12</sup> Josef nowachone niya, “Ma e tiend lek mane ilekono. Bede yadh mzabibu adekgo nyiso ndalo adek. <sup>13</sup> Bang’ ndalo adek Farao biro gonyi kendo dwoki e tiji, kendo ibiro keto kikombe Farao e lwete mana kaka yande kitimo kane in jating’ divai mare. <sup>14</sup> To ka gik moko duto otimoreni maber, ipara kendo itimna ng’wono; iwuona gi Farao mondo ogola e od twech. <sup>15</sup> Nikech nomaka githuon ka igola e piny jo-Hibrania, kendo kata mana kaonge gima rach ma asetimo manyalo miyo abedie od twech ka.”

<sup>16</sup> Kane jatend joted makati oneno ni Josef oloko tiend lek maber, nowachone Josef niya, “An bende ne aleko kama: Atonge adek mag

makati ne ni e wiya. <sup>17</sup> Ei atonga mamalo ne nitie chiemo duto motedi ni Farao, to winy ne chamogi ei atonga mamalono.”

<sup>18</sup> Josef nowachone niya, “Ma e tiend leknino. Atonge adek nyiso ndalo adek. <sup>19</sup> Kapok okadho ndalo adek Farao biro golie od twech, kendo obiro ng’ado wiya oko manolieri e yath kendo winy biro chamo ringri.”

<sup>20</sup> Koro odiechieng’ mar adek ne en odiechieng rapar mar nywol Farao, kendo noloso nyasi ne jotije duto. Nogonyo jatend jogam divai kod jatend joted makati moketogi e nyim jodonge.

<sup>21</sup> Nodwoko jatend jogam divai e tije, mondo omi ochak oket kikombe e lwet Farao, <sup>22</sup> to jatend joted makati nonego, mana kaka Josef noselokonegi tiend lekgi.

<sup>23</sup> To kata kamano jatend jogam divai ne ok oparo Josef; wiye nowil kode.

## 41

### *Lek mar Farao*

<sup>1</sup> Kane higni ariyo osekadho, Farao noleko lekni ochung’ e bath aora Nael, <sup>2</sup> kendo noneno dhok abiriyo mabeyo machwe kawuok ei aora kakwayo e kind odundu. <sup>3</sup> Bang’ mano noneno dhok abiriyo mamoko maricho modhero kowuok ei aora Nael, kendo kochung’ e bath mago mabeyo. <sup>4</sup> To dhok maricho kendo modherogo nochamo dhok mabeyo machwego. Eka Farao nochiewo.

<sup>5</sup> Nindo nochako otere mi ochako oleko lek machielo ni noneno wiye abiriyo mag cham machwe kendo beyo kochiek e tiang’ achiel.



<sup>6</sup> Bang' mano wi cham moko abiriyo motho kendo ma yamb oro otwoyo nowuok ewi tiang'no. <sup>7</sup> Wiye cham abiriyo mothogo nomwonyo wiye cham abiriyo machwe ka. Eka Farao nochiewo, moyudo ni en mana lek.

<sup>8</sup> Kinyne gokinyi pache nochandore, kuom mano nooro mondo oluongne ajuoke duto kod jorieko duto mag Misri. Farao nonyisogi lekne, to onge ng'ato ang'ata mane nyalo lokone tiend lekgo.

<sup>9</sup> Eka jatend jogam divai nowacho ne Farao niya, "Aparo kethona kawuono. <sup>10</sup> Chieng' moro kane iyi owang' kod wan ma jotichni, kendo ne irwakowa e od twech kaachiel gi jatend joted makati e od jatend askeche. <sup>11</sup> Waduto ne waleko lek otieno moro achiel, kendo lek ka lek ne nigitiende. <sup>12</sup> To ne nitie ja-Hibrania moro matin kodwa, jatich jaduong' askeche. Ne wanyise lekwa, kendo nolokonwa tiendgi, ka omiyo ng'ato ka ng'ato tiend lekne. <sup>13</sup> Kendo notimore mana kaka ne olokonwa tiendgi kama: An niduoka e tija, to jatend joted makati nolierie yath."

<sup>14</sup> Kane Farao owinjo kamano nooro wach mondo okelne Josef, kendo nokel Josef mapiyo nono koa e od twech. Kane Josef oselielo yie wiye kendo oloko lepe, nobiro e nyim Farao.

<sup>15</sup> Farao nowacho ne Josef niya, "Nende aleko lek, kendo onge ng'ama nyalo loko tiende. To asewinjo ka iwacho ni ka iwinjo lek to inyalo loko tiend lek moro amora."

<sup>16</sup> Josef nodwoko Farao niya, "Ok anyal time, to Nyasaye biro dwoki kaka odwaro."

<sup>17</sup> Eka Farao nowacho ne Josef niya, “Ne aleko nine achung’ e bath aora Nael, <sup>18</sup> kendo dhok abiriyo mabeyo kendo machwe nowuok ei aora ka gikwayo e kind odundu. <sup>19</sup> Bang’-gi dhok abiriyo mamoko maricho kendo odhero nowuok. Ne pok anenoe dhok maricho kendo modhero kamano e piny Misri duto. <sup>20</sup> Dhok abiriyo maricho kendo odherogo nochamo dhok abiriyo machwe kendo mabeyo mane okwongo wuok. <sup>21</sup> To kata bang’ kane gisechamogi, to onge ng’ato ang’ata mane nyalo yie ni gin ema gichamo dhogo; ne ginenore modhero moloyo kaka ne gin mokwongo. Bang’e ne achiewo.

<sup>22</sup> “Nachako aneno e lek wiye cham abiriyo mochiek maber kadong’ e tiang’ achiel. <sup>23</sup> Bang’-gi ne achako aneno wi cham abiriyo motho kendo yamb oro otwoyo. <sup>24</sup> Wiye cham abiriyo mothogo nomwonyo wiye cham abiriyo mochiek. Ne anyiso ajuoke, to onge ng’ato mane nyalo lokona tiendgi.”

<sup>25</sup> Eka Josef nowacho ne Farao niya, “Leknigo tiendgi achiel kendo gichalre. Nyasaye osenyiso gima oikore timo. <sup>26</sup> Dhok abiriyo mabeyogo gin higni abiriyo, kendo wiye cham abiriyo mochiek mabeyogo bende gin higni abiriyo; giduto gin lek achiel kendo nyiso wach achiel. <sup>27</sup> Dhok abiriyo maricho modhero mane obiro bang’e nyiso higni abiriyo, kendo kamano e kaka wiye cham abiriyo motho ma yamb oro otwoyo; gin higni abiriyo mag kech.

<sup>28</sup> “En mana kaka awachoni ni Nyasaye osenyiso Farao gima obiro timo. <sup>29</sup> Higni abiriyo

biro betie ma piny Misri duto nobedie gi yieng'ohinya, <sup>30</sup> to bang' mano higni abiriyo moko nobedie mag kech kendo wi ji nowil gi higni abiriyo mag yieng'ohinya e piny Misri, kendo kech noketh piny. <sup>31</sup> Higni abiriyo mag yieng'ohinya ok nopar, nikech kech mano luweno nobed malich miwuoro. <sup>32</sup> Gima omiyo lek nobiro ne Farao nyadiriyo en nikech Nyasaye osechano ratiro mar timo kamano. Kendo Nyasaye biro chope mapiyo.

<sup>33</sup> "Koro mondo Farao oyier ng'at mariek kendo molony e gik moko duto duto motimo mondo okete jatend piny Misri. <sup>34</sup> Farao nyaka ket jotend gwenge e piny Misri duto mondo ochoki achiel kuom abich mag chamb Misri kuom higni abiriyo mag yieng'ohinya. <sup>35</sup> Nyaka gichok kendo gikan e mier madongo chiemo duto moyudi e higni abiriyo mag yieng'ohinya e bwo chik Farao. <sup>36</sup> Cham-go onego okan e kuonde keno mag pinyni, mondo obi otigo e higni abiriyo mag kech mabiro mako piny Misri, mondo mi kik kech keth piny."

<sup>37</sup> Parono nonenore maber ni Farao kod jodonge duto. <sup>38</sup> Kuom mano Farao nopenjo jodonge niya, "Bende wanyalo yudo ng'ato moro machal gi ng'atni, ma Roho mar Nyasaye ni kuome?"

<sup>39</sup> Eka Farao nowacho ne Josef niya, "Nikech Nyasaye osenyisi wechegi duto, onge ng'at mangi ng'eyo matut kendo riek ka in. <sup>40</sup> Abiro keti jatend od ruoth kendo joga duto biro winjo chikni kendo kom duong' mar ruoth ema nobed maduong' moloyi."

### *Oket Josef jatend Misri*

<sup>41</sup> Kuom mano Farao nowacho ne Josef niya, “Ne, koro aseketi jatend piny Misri duto.” <sup>42</sup> Eka Farao nogolo tere mar loch e lwete morwako e lwet Josef. Ne orwako ne Josef law mayom mar duong’ miluongo ni bafta kendo orwako ne tigo mar dhahabu e ng’ute. <sup>43</sup> Nomiyo oidho gach ruoth mar ariyo mar loch, kendo joritne nogoyo koko nyime kawacho niya, “Yawneururu e yo!” Kuom mano Josef noket jatend piny Misri duto.

<sup>44</sup> Eka Farao nomiyo Josef teko kowachone niya, “An e ruoth, kendo onge ng’ama notim gimoro kata nodonji e piny Misri ma ok in ema iyiene.” <sup>45</sup> Farao nochako Josef ni Zafenath-Panea kendo nomiye Asenath nyar Potifera jadolo mar On (ma nyinge machielo en Eliopolis), mondo obed chiege. Kendo Josef nowuotho e piny Misri duto.

<sup>46</sup> Josef ne en ja-higni piero adek kane ochako tich mane Farao ruodh Misri omiye. Kendo Josef nowuok ir Farao mowuotho e piny Misri duto. <sup>47</sup> E kinde mag higni abiriyo mag yieng’o, piny nochiek ahinya. <sup>48</sup> Josef nochoko chiemo duto mane ochiek e higni abiriyo mag yieng’o e piny Misri kendo okanogi e mier madongo. Nokano cham mochiek e puothe molworogi e dala ka dala maduong’. <sup>49</sup> Josef nokano cham mathoth mana ka kuoyo mane dho nam; ne githoth mane ok onyal kwano nikech negikadho akwana.

<sup>50</sup> Kane pok higni mag kech ochopo, Asenath nyar Potifera ma jadolo mar On nonywolone Josef yawuowi ariyo. <sup>51</sup> Josef nochako wuode

makayo ni Manase kendo nowacho niya, “Ma en nikech Nyasaye osemyo wiya owil gi chandruokna duto kod jood wuora duto.” <sup>52</sup> Wuowi mar ariyo nochako ni Efraim kendo nowacho niya, “Ma en nikech Nyasaye osemyo anya e piny mar chandruokna.”

<sup>53</sup> Higni abiriyo mag yieng’o e piny Misri norumo, <sup>54</sup> kendo higni abiriyo mag kech nochakore, mana kaka Josef nosewacho. Ne nitie kech e pinje mamoko, to piny Misri duto ne nitie chiemo. <sup>55</sup> Ka kech nodonjo e piny Misri duto, ji noywak ne Farao mondo omigi chiemo. Eka Farao nonyiso jo-Misri duto niya, “Dhiuru ir Josef kendo utim gima owachonu.”

<sup>56</sup> Kane kech koro oselandore e piny duto, Josef noyawo deche duto kendo nouso cham ne jo-Misri, nikech kech ne lich ahinya e pinyno Misri duto. <sup>57</sup> Kendo pinje duto nobiro Misri mondo ong’iew chiemo kuom Josef, nikech kech ne ng’eny ahinya e piny mangima.

## 42

### *Owete Josef odhi Misri*

<sup>1</sup> Kane Jakobo owinjo ni cham yudore e piny Misri, nowacho ne yawuote niya, “Ang’o ma omiyo ubet urangoru aranga?” <sup>2</sup> Nodhi nyime kowachonegi niya, “asewinjo ni nitie cham e piny Misri. Dhiuru kuno kendo ung’iewnwa cham, mondo mi wabed mangima kendo kech kik negwa.”

<sup>3</sup> Eka owete Josef apar nodhi Misri mondo odhi ong’iew cham. <sup>4</sup> To Jakobo ne ok ooro

Benjamin mowadgi Josef hie kodgi nikech noluor ni dipo ka gimoro ohinye. <sup>5</sup> Kuom mano yawuot Jakobo kaachiel gi jo-Kanaan nodhi ng'iewo cham nikech kech momako pinygi.

<sup>6</sup> To Josef ma jatend pinyno ema ji moa e pinje duto ne biro rundo kuome. Kuom mano, kane owete Josef ochopo, negikulore ne Josef nyaka e lowo. <sup>7</sup> Kane Josef oneno owetene, nofwenyogi to nowuondore mondo kik ging'eye. Kendo nowuoyo kodgi gi gero kopenjogi niya, "Ua kanye?"

To negidwoke niya, "Waa e piny Kanaan mondo wabi warund chiemo."

<sup>8</sup> Kata obedo ni Josef nofwenyo owetene, gin to ne ok gifwenye. <sup>9</sup> Eka noparo lek mane oleko kuomgi kendo nowachonegi niya, "Un okwach kich! Kendo usebiro mondo une-ane kama pinywa nyapgodo."

<sup>10</sup> To negidwoke niya, "Ooyo ruodha. Jotichgi obiro mana mondo orund chiemo. <sup>11</sup> Waduto wan yawuot ng'at achiel. Jotichgi gin joma kare, ma ok okwach kich."

<sup>12</sup> To Josef nomedo wachonegi niya, "Ooyo! Usebiro mana ni mondo ung'e kama pinywa nyapgodo."

<sup>13</sup> To negiwacho niya, "Ruoth, jotichni ne yawuowi apar gariyo, yawuot ng'at achiel, wadak e piny Kanaan. Owadwa ma chogo nyo odong' gi wuonwa, to achiel to ne olal."

<sup>14</sup> Josef nowachonegi niya, "En mana kaka ne awachonu: Un okwach kich! <sup>15</sup> Kendo ma e kaka ibiro temu: Akwong'ora e nying Farao ni ok unuwuok ka makmana ka ukelo owadu ma

chogo ka. <sup>16</sup> Oruru achiel kuom oweteu mondo odhi oom owadu; to joma odong' ibiro kano e od twech, mondo mi wane anena ka weche ma uwacho gin adier. To ka ok gin adier, to akwong'ora gi nying Farao, ni un okwach kich!" <sup>17</sup> Kendo noketogi duto e od twech kuom ndalo adek.

<sup>18</sup> Odiechieng' mar adek, Josef nowachonegi niya, "Timuru ma mondo mi udagi, nikech aluoro Nyasaye: <sup>19</sup> Ka un joma kare, weuru achiel kuomu odong' ka, to joma odong' to odhiyo kendo oter cham ne joodu makoro chandore ka. <sup>20</sup> To nyaka ukel owadu ma chogo ira, mondo omi ang'e ni uwacho adieri kendo mondo owaduni kik tho." Kendo negitimo kamano.

<sup>21</sup> Negiwacho e kindgi giwegi niya, "Adier kum ni waseyudo nikech owadwa. Ne waneno ka chunye chandore kane osayowa mondo wares ngimane to ne ok wanyal winje. Ma ema omiyo chandruogni osebironwa."

<sup>22</sup> Reuben nodwokogi niya, "Donge ne akwerou ni kik utimne rawerano marach? To ne ok unyal winja! Koro nyaka chulnwa kuor nikech rembe." <sup>23</sup> To ne ok ging'eyo ni Josef owinjo gima giwacho nikech Josef noketo ng'ama lokone wach.

<sup>24</sup> Kane Josef owuok irgi, noywak ahinya, bang'e noduogo irgi mochako wuoyo kodgi. Nokawo Simeon mi otweye e nyimgi ka gineno.

<sup>25</sup> Josef nogolo chik mondo oket cham e ogundegi, odwokne ng'ato ka ng'ato pesane mane obirogo e ogunde, kendo mondo omigi gima ginyalo chamo e wang' yo ka gidok. Bang' kane

osetimonegi ma, <sup>26</sup> negiketo cham e ng'e pundegi kendo gidhi.

<sup>27</sup> Kamane gibuore gotieno, achiel kuomgi nogonyo gunde mondo omi pundane chiemo, kendo noneno pesane ka otwe e dho ogunde.

<sup>28</sup> Nowacho nowetene niya, "Osedwokna pesana, eri go en e dho ogunda."

Chunyi nobwok ma gibedo moluor kagiwacho niya, "Ang'o ma Nyasaye osetimonwa ni?"

<sup>29</sup> Kane gibiro ir Jakobo wuon-gi e piny Kanaan, neginyise duto mane osetimorenegi. Negiwacho niya, <sup>30</sup> "Ng'at ma ruodh pinyno nowuoyo kodwa mager kendo nokawowa mana ka okwach kich modhi nono pinygi. <sup>31</sup> To ne wawachone ni, 'Wan joma kare; ok wan okwach kich. <sup>32</sup> Ne wan yawuowi apar gariyo, yawuot ng'at achiel. Achiel kuomwa nolal, kendo ma chogo to odong' gi wuonwa e piny Kanaan.'

<sup>33</sup> "Eka ruodhno nowachonwa ni, 'Ma e kaka abiro ng'eyo kata ka un joma kare: Achiel kuomu odong' ka kendo joma odong' oter chiemo ne joodu makoro chandore ka. <sup>34</sup> To kel-nauru omeru ma chogo mondo mi abed gadiera ni ok un okwach kich to un joma kare. Eka anaduoknu owadu kendo ulok ohala e pinyni.'"

<sup>35</sup> Kane gigonyo ogundegi, ng'ato ka ng'ato noyudo ofuku mar pesane e dho gunde! Kane gineno pesago, giduto ne gibuok ahinya kaachiel gi wuon-gi. <sup>36</sup> Jakobo wuon-gi nowachonegi niya, "Usemaya nyithinda. Josef onge, kendo Simeon bende onge, kendo koro Benjamin bende udwaro maya. Gik moko duto ok nikare koda!"



<sup>37</sup> Eka Reuben nowacho ne wuon-gi niya, “Inyalo nego yawuota ka ok aduogoni Benjamin. Weye e lweta kendo abiro duoge.”

<sup>38</sup> To Jakobo nodwoke niya, “Wuoda ok nyal dhi kuno kodu; owadgi osetho kendo en kende ema odong’, ka gimoro marach otimorene e wuodhno, to ubiro miyo atho gi kuyo.”

## 43

### *Wuoth madok Misri*

<sup>1</sup> Koro kech ne pod ger ahinya e piny. <sup>2</sup> Bang’ kane gisechamo cham duto mane gia godo Misri, wuon-gi nowachonegi niya, “Doguru mondo udhi ung’iewnwae chiemo moko.”

<sup>3</sup> To Juda nowachone niya, “Ng’at cha nosiemowa matek ni, ‘Ok nachak awuo kodu ka ok ubiro gi owadu.’” <sup>4</sup> Kinyalo yie mondo Benjamin odhi kodwa, to wabiro dhi mondo wadhi warund cham. <sup>5</sup> To ka ok iore, to ok wabi dhi, nikech ng’atno nowachonwa ni, ‘Ok abi chak awuo kodu ka ok ubiro gi owadu.’”

<sup>6</sup> Israel nopenjogi niya, “Ang’o ma omiyo ukelona chandruogni ka unyiso ng’atno ni un kod owadu moro?”

<sup>7</sup> To negidwoke niya, “Ng’atno nopenjowa ahinya kuomwa wawegi kendo kuom joodwa. Nopenjowa ni, ‘Bende wuonu pod ngima? Bende un gi owadu machielo?’ Ne wadwoke mana gik mane openjowa. Ere kaka dine wang’e ni obiro wachonwa ni, ‘Dhi ukel owaduno ka?’”

<sup>8</sup> Eka Juda nowacho ne Israel wuon mare niya, “We wawuogi kendo adhi gi wuowini, mondo omi wan kod in kod nyithindwa kik kech

negwa. <sup>9</sup> An awuon asingora ni abiro rite kendo en e lweta. Ka ok aduoge iri ka, to ikwana kaka jaketho e ndalo duto mag ngimana. <sup>10</sup> Ka debed ni ok waseketho kinde, dine wasedhi ma waduogo diriyo.”

<sup>11</sup> Eka Israel wuon-gi nowachonegi niya, “Ka en ni nyaka obed kamano, to timuru kama. Keturu gik moko mabeyo mag pinyni e ogundeu kendo utergi ne ng’atno kaka mich; ma gin yiende moko, gi mor kich gi gik mang’we ng’ar gi mane-mane kod oyungu. <sup>12</sup> Kawuru pesa moromo rundo nyadiriyo, nikech nyaka uduoki pesa mane oket ei ogundeu. Nyalo bedo ni mano nobothnigi. <sup>13</sup> Kawuru owadu kendo udhi ir ng’atno piyo. <sup>14</sup> Kendo mad Nyasaye Maratego timnu ng’wono e nyim ng’atno mondo mi owe owadu kod Benjamin mondo oduog kodu. To an to kochuno ni nyaka abed mokuyo to abiro kuyo.”

<sup>15</sup> Kuom mano jogo nokawo mich kod pesa moromo rundo nyadiriyo, kod Benjamin bende. Negireto mapiyo nono ka gidhi Misri kendo negidhi ir Josef. <sup>16</sup> Kane Josef oneno Benjamin kani kodgi, nowacho ne jarit ode niya, “Kaw jogi iter oda, yang’negi chiayo kendo ilosnegi chiemo mondo gichiem koda sa auchiel.”

<sup>17</sup> Jarit notimo mana kaka Josef nokone kendo notero jogo nyaka e od Josef. <sup>18</sup> To jogo ne luoro omako kane otergi e od Josef. Negiparo niya, “Osekelwa ka nikech pesa ma wayudo koduok e ogundewa, chieng’ mane wabiro kae mokwongo. Odwaro ni mondo oichwa kendo olowa mondo mi oketwa wasumbini, bang’e okaw pundewa.”

19 Kuom mano negidhi ir jarit od Josef kendo giwuoyo kode e dhoot. 20 Negiwachone niya, “Jaduong’ ne wabiro ka mokwongo ng’iewo cham. 21 To kamane wabuoroe gotieno ne wagonyo gundewa kendo ng’ato ka ng’ato kuomwa noyudo pesane mana kaka ne wabiro kodgi e dho ogunde. Kuom mano waseduogogi. 22 Bende wasebiro gi pesa moko mondo wang’iewo godo chiemo. Ok wang’eyo ng’ama noketo pesa e gundewa.”

23 Nowacho niya, “Mano ber. Kik uluor. Nyasaye ma Nyasach wuonu, osedwokonu pesau e gundeu; to pesa mane ung’iewo cham ira, an godo.” Eka ne okelonegi Simeon.

24 Jarit notero jogo e od Josef, nomiyogi pi mondo giluo kgo tiendgi kendo pundegi bende nomiyo chiemo. 25 Negiiko mich mane gibiro godo mondo gi dhi gimi Josef sa auchiel, nikech negisewinjo ni gidhi chiemo kode.

26 Kane Josef odwogo dala, negimiye mich mane gikelone, kendo negikulore e nyime nyaka e lowo. 27 Josef nopenjogi kaka gidhi eka nowachonegi niya, “Jaduong’ ma wuonu mane uwachona wach kuome ni nade? Bende pod ongima?”

28 Negidwoke niya, “Jatichni ma wuonwa pod ngima kendo odhi maber.” Kendo negikulorene ka gimiyogo duong’.

29 Kane orango ma oneno owadgi Benjamin, wuod min-gi hie, nopenjogi niya, “Ma e owadu ma chogo, mane uwachona wachne?” Kendo nomedo wacho niya, “Nyasaye mad gwedhi

wuoda.” <sup>30</sup> Ne mirima omake ka oneno Benjamin owadgi. Josef noreto kadhi oko kendo orango kamane onyalo pondoe ka oywak. Nodonjo e kachiende kendo ne oywak kuno.

<sup>31</sup> Bang’ kane oseluoko wang’e, noduogo kendo ka otemo oore nowacho niya, “Chiemuru.”

<sup>32</sup> Negitokone chiembe kende, owetene kendgi, kendo jo-Misri mane chiemo kode bende nomi chiembgi kendgi, nikech jo-Misri ne ok nyal chiemo gi jo-Hibrania, nimar mano en gima kwero ne jo-Misri. <sup>33</sup> Owete Josef nobet e mesa e nyime kaluwore kaka nywolgi nobet, chakre wuowi maduong’ nyaka wuowi matin kendo e kinde mane gibet kamano chunyi noparore.

<sup>34</sup> Kane omigi chiemo koa e mesa mar Josef, chiemb Benjamin ne ng’eny moloyo mar ng’ato ang’ata nyadibich. Kuom mano negichiemo kendo gimetho ka gin thuolo kode.

## 44

### *Kikombe mar mula manie gunia*

<sup>1</sup> Josef nomiyo jarit ode chik niya, “Ket cham mathoth e gunde jogo ma ginyalo ting’o, kendo itwe pesa e dho ogund ng’ato ka ng’ato. <sup>2</sup> Bang’e to iso kikombena mar mula ei ogund wuowi matin kaachiel gi pesa mar rundo.” Kendo jarit od Josef notimo kaka Josef nowachone.

<sup>3</sup> Kinyne kogwen, jogo nokawo pundegi kendo negiwuok. <sup>4</sup> Kane pok gidhi mabor gi dala Josef nowacho ne jatichne niya, ring ilaw joka piyo, kendo ka imakogi, wachnegi niya, “Ang’o ma omiyo uchulo rach kar ber? <sup>5</sup> Donge ma e

okombe ma ruodha metho godo kendo otiyogo kuom koro wach? Gima utimoni en gima rach.”

<sup>6</sup> E kinde manochopo irgi, nonuoyonegi wehegi. <sup>7</sup> To negiwachone niya, “Ang’o ma omiyo ruodha wacho gigo? Jotichgi bor gi tim ma kamano! <sup>8</sup> Donge ne waduogonu kata mana pesa mane wayudo e ogundewa kane waa e piny Kanaan. Koro ere gima dimi wakwal fedha kata dhahabu e od ruodhi? <sup>9</sup> Ka diyude kuom jatichni moro amora, to obiro tho; kendo joma odong’ biro bedo wasumb ruodha.”

<sup>10</sup> Nowacho niya, “Mano ber, obed mana kaka uwachono. Ng’ato ang’ata manoyud kode nobed misumbana, to joma odong’ nobed thuolo.”

<sup>11</sup> Ng’ato ka ng’ato noyieyo ogunde piny e ng’e pundegi kendo ogonyo. <sup>12</sup> Eka ne jarit ochako menyo kochako gi wuowi maduong’ kendo otieko gi wuowi matin kendo kikombe noyudi ei ogund Benjamin. <sup>13</sup> Kane gineno mano ne giyiecho lepgi, eka ne giyieyo pundegi kendo gidok dala Josef.

<sup>14</sup> Josef pod ne ni e ot kane Juda kod owetene odonjo, kendo negipodho auma e nyime. <sup>15</sup> Josef nowachonegi niya, “Ma en ang’o ma usetimoni? Donge ung’eyo ni ng’ato kaka an nyalo fwenyo gimoro gi yor koro?”

<sup>16</sup> Juda nodwoke niya, “Dwa wach ang’o ne ruodha? Dwa wach ang’o? Ere kaka wanyalo nyiso jatichwa? Nyasaye oseelo richo jatichni. Koro wan wasumbi ruodha; wan wawegi kod ng’atno moseyud kikombeni kuome.”

<sup>17</sup> To Josef nowacho niya, “Abor gi timo gima kamano! Mana ng’atno mane oyudi gi

kikombena ema biro bet misumbana. Ji modong' duto doguru ir wuonu gi kwe."

<sup>18</sup> Eka Juda nodhi ire kendo owachone niya, "Yaye ruodha, yie mondo jatichni owuo kodi. Kik ikech gi jatichni kata obedo ni tekoni mar loch romre gi mar Farao owuon. <sup>19</sup> Ruodha nopenjo jotichne ni, 'Bende un gi wuonu kata owadu?' <sup>20</sup> Kendo ne wadwoke ni, 'Wan kod wuonwa to oti, kendo nitie wuowi matin mane onywolo ka oti. Owadgi wuwino ne osetho kendo en e wuod min-gi kende modong', kendo wuon-gi ohere.'

<sup>21</sup> "To ne iwacho ni jotichni ni, 'Keleuru ka mondo anene an awuon.' <sup>22</sup> Kendo ne wawachone ruodha ni, 'Rawerano ok nyal weyo wuon-gi! Ka oweye to wuon-gi biro tho.' <sup>23</sup> To ne iwachone jotichni ni, 'Ka ok ubiro gi owadu matin, to ok unuchak une wang'a kendo.' <sup>24</sup> Kane wadok ir wuonwa ma jatichni, ne wanyise gima ruodha osewacho.

<sup>25</sup> "Eka wuonwa nowacho ni, 'Doguru mondo udhi ung'iew chiemo moko kendo.' <sup>26</sup> To ne wawachone ni, 'Ok wanyal dhi. Wanyalo mana dhi ka owadwa matin dhi kodwa. Ok wanyal neno wang' ng'atno makmana ka owadwa matin ni kodwa.'

<sup>27</sup> "Jatichni ma wuonwa nowachonwa ni, 'Ung'eyo ni chiega nonywolona yawuowi ariyo. <sup>28</sup> Achiel ne olal, kendo ne awacho niya, "Adier osekidhe matindo tindo." Kendo pok achak anene. <sup>29</sup> Ka ukawo owadgi bende ma gimoro dhi ohinye, to di umi chunya chandruok ma atho ka an gi kuyo to aseti.'

<sup>30</sup> “Koro ka wadok ir wuonwa ma misumbani ka wuowini mangimane omakore kode onge to obiro tho, <sup>31</sup> kendo dimi jotichni mi wuon-gi chuny lit ma otho ka en gi kuyo to oseti. <sup>32</sup> Jatichni nosingore ne wuon-gi ni nodwok wuowino kangima. Ne awacho ni, ‘Ne ak-wong’ora ni ka ok aduogo wuowini iri kangima to anabed jaketho e nyimi ndalo duto mag ngimana!’

<sup>33</sup> “Koro asayi, we jatichni odong’ ka kaka misumba ruoth kar wuowini kendo iwe wuowini odogi gowetene. <sup>34</sup> Ere kaka dadog ir wuora ka wuowini ok ni koda? Ooyo! Kik iwe ane chandruok ma dimak wuora.”

## 45

### *Josef ohulore ni owetene*

<sup>1</sup> Josef ne ok nyal geng’o mirima mane en-go e nyim joma ne tiyone. Kendo noywak matek niya, “Goluru ng’ato ang’ata oko e nyima!” Kuom mano ne onge ng’ato ang’ata mane nigi Josef kane ohulore ne owetene. <sup>2</sup> Kendo noywak matek ma jo-Misri nowinje, kendo jood Farao bende nowinjo wachno.

<sup>3</sup> Josef nowacho ne owetene niya, “An Josef! Bende wuora pod ngima?” To owetene ne ok nyal dwoke, nikech luoro nomakogi ahinya e nyim Josef.

<sup>4</sup> Eka Josef nowacho ne owetene niya, “Bi-uru machiegni buta.” Kane gisetimo kamano, nowachonegi niya, “An owadu Josef mane uuso e piny Misri! <sup>5</sup> To koro, kik chunyu chandre kendo kik ucharu nine uusa ka nikech Nyasaye

noora motelonu mondo ares ngimau.” <sup>6</sup> Kuom higni ariyo kech osebedo e piny, kendo kuom higni abich mabiro pur kata keyo ok nobedie. <sup>7</sup> Nyasaye noora motelonu mondo arit kothu modong’ e piny kendo mondo ores ngimau gi resruok maduong’.

<sup>8</sup> “Kuum mano, ok un ema ne uora ka to Nyasaye ema ne oora. En ema noketo abedo wuon Farao, ruoth mar ode duto kendo jatelo mar jo-Misri duto. <sup>9</sup> Koro returu piyo udog ir wuora kendo uwachne ni, ‘Ma e gima Josef wuodi owacho: Nyasaye oseкета ruoth mar piny Misri duto. Bi ira; kendo kik ideki. <sup>10</sup> Ibiro dak e piny Goshen kendo machiegni koda; ma en in gi nyithindi, nyikwayi, jambi, dhogi kod gik moko duto ma in-go. <sup>11</sup> Abiro pidhi kanyo, nikech pod nitiere higni abich mag kech mabiro. To ka ok kamano, in kod joodi duto kod giwu duto ubiro chanduru.’

<sup>12</sup> “Unyalo neno un uwegi, kaachiel gi Benjamin owadwa bende, ni adier an Josef ema awuoyo kodu. <sup>13</sup> Nyisuru wuora luor ma omiya e piny Misri duto kod gik moko duto ma useneno. Kendo keluru wuora kae piyo.”

<sup>14</sup> Eka Josef nokwako owadgi Benjamin, kendo noywak kendo Benjamin bende nokwake kaywak. <sup>15</sup> Kendo nonyodho owetene duto kendo noywak kokwakogi. Bang’e owetene nowuoyo kode.

<sup>16</sup> Kane wach ochopo e kar dak ruoth Farao ni owete Josef osebiro, Farao kaachiel gi jotije nomor. <sup>17</sup> Farao nowacho ne Josef niya, “Nyis oweteni, oyie misikegi kuom pundegi mondo



gidog Kanaan, <sup>18</sup> eka gidhi gikel wuonu kod joode duto mondo gidwog ira. Abiro miyogi kama ber molojo e piny Misri kendo ginicham gik machiek e lopni.”

<sup>19</sup> Bende asemiyi chik mondo inyisgi niya, “Kawuru geche miywayo gi punde e piny Misri mondo udhi uomgo nyithindeu gi mondeu kod wuonu kendo ubi kodgi ka. <sup>20</sup> Kik uparru kuom gik maun-go e pinyu, nikech gik mabeyo mag Misri duto nobed mau.”

<sup>21</sup> Omiyo yawuot Israel notimo kamano. Josef nomiyogi geche miywayo gi punde, mana kaka Farao nowachone kendo en bende nomiyogi gik mane ginyalo konyore godo e yo. <sup>22</sup> Nomiyo moro ka moro kuomgi law manyien to Benjamin nomiyo fedha mapekgi oromo kilo mia adek kod lewni mopogore opogore abich. <sup>23</sup> Kendo magi e gik mane ooro ni wuon-gi: punde apar moting’o gik mabeyo mag Misri kod punde apar mamon moting’o cham kod makati kod chiemo mane onyalo konyorego e wuoth ka obiro Misri. <sup>24</sup> Eka Josef nokowo owetene modhi, kendo kane koro giwuok gidhi nowachonegi niya, “Kik udhaw kendu e wang’ yo!”

<sup>25</sup> Kuom mano negiwuok Misri kendo gibiro Kanaan ir Jakobo wuon-gi. <sup>26</sup> Neginyiso Jakobo niya, “Josef pod ngima kendo koro en e ruodh Misri duto.” Jakobo ne dhoge omoko, mi ok noyie gi wachgino. <sup>27</sup> To kane giwachone gik moko duto mane Josef osewachonegi kendo kane oneno geche mane Josef oseoro mondo odhi otere ire, chuny Jakobo wuon-gi noduogo.

<sup>28</sup> Kendo Israel nowacho niya, “Ayie ni Josef

wuoda pod ngima. Abiro dhi mondo anene kapok atho.”

## 46

### *Jakobo odhi e piny Misri*

<sup>1</sup> Kuom mano Israel nowuok kod gige duto, kendo kane ochopo Bersheba, notimo misango ne Nyasach Isaka wuon-gi.

<sup>2</sup> Kendo Nyasaye nowuoyogi Israel e fweny gotieno kendo owachone niya, “Jakobo! Jakobo!” Nodwoke niya, “Antie.”

<sup>3</sup> Nyasaye nowachone niya, “An Nyasaye ma Nyasach wuonu. Kik iluor dhi Misri, nikech anami ibedi oganda maduong’ kuno. <sup>4</sup> Abiro dhi kodi Misri kendo nachak adugi ka adier kendo Josef ema noyuo wang’i sa thoni.”

<sup>5</sup> Eka Jakobo nowuok Bersheba, kendo yawuot Israel noketo wuon-gi kod nyithindgi, kod mondgi e geche mane Farao oseorone.

<sup>6</sup> Negikawo jambgi kod mwandugi mane giseyudo e piny Kanaan, kendo Jakobo kod nyikwaye duto nodhi Misri. <sup>7</sup> Nodhi Misri gi yawuote gi nyige kod nyikwaye ma yawuowi kod ma nyiri.

<sup>8</sup> Magi e nying yawuot Israel (ma tiende ni Jakobo kod nyikwaye) mane odhi Misri.

Reuben ema ne wuod Jakobo makayo.

<sup>9</sup> Yawuot Reuben ne gin:

Hanok, Palu, Hezron kod Karmi.

- 10 Yawuot Simeon ne gin:  
Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar kod Shaul  
mane wuod nyar Kanaan.
- 11 Yawuot Lawi ne gin:  
Gershon, Kohath kod Merari.
- 12 Yawuot Juda ne gin:  
Er, Onan, Shela, Perez kod Zera (to Er kod  
Onan ne otho e piny Kanaan).  
Yawuot Perez ne gin:  
Hezron kod Hamul.
- 13 Yawuot Isakar ne gin:  
Tola, Pua, Jashub kod Shimron.
- 14 Yawuot Zebulun ne gin:  
Sered, Elon kod Jalel.  
15 Magi e yawuowi mane Lea onywolo  
ne Jakobo e piny mar Padan Aram, ka  
ok okwan Dina nyare. Yawuote kod  
nyige duto ne piero adek gadek.
- 16 Yawuot Gad ne gin:  
Zefon, Hagi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi kod  
Arel.
- 17 Yawuot Asher ne gin:  
Imna, Ishva, Ishvi kod Beria.  
Nyamin-gi ne en Sera.  
Yawuot Beria ne gin:  
Heber kod Malkiel.  
18 Magi e nyithindo mane Zilpa, jatich  
mane Laban omiyo nyare Lea ony-  
wolo ne Jakobo. Giduto ne gin  
nyithindo apar gauchiel.
- 19 Yawuot Rael chi Jakobo ne gin:

Josef kod Benjamin.

<sup>20</sup> Asenath nyar Potifera, jadlo mar On nonywolone Josef Manase kod Efraim e piny Misri.

<sup>21</sup> Yawuot Benjamin ne gin:

Bela, Beker, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Mupim, Hupim kod Ard.

<sup>22</sup> Magi e yawuowi mane Rael onywolone Jakobo. Giduto ne gin ji apar gang'wen.

<sup>23</sup> Wuod Dan ne en Hushim.

<sup>24</sup> Yawuot Naftali ne gin:

Jaziel, Guni, Jezer kod Shilem.

<sup>25</sup> Magi e yawuowi mane Bilha, jatich mane Laban omiyo Rael nyare onywolone Jakobo. Giduto ne gin ji abiriyo.

<sup>26</sup> Ji duto mane odhi gi Jakobo Misri, tiende ni nyithinde hie ka ok okwan mond yawuote ji piero auchiel gi auchiel. <sup>27</sup> Joka Jakobo duto mane odhi Misri ne gin ji piero abiriyo koriwore gi yawuowi ariyo mane Josef onywolo Misri.

<sup>28</sup> Omiyo Jakobo nooro Juda mondo odhi ir Josef mondo obi oromnegi ka gidhi Goshen. Kane gichopo e gweng' mar Goshen, <sup>29</sup> Josef noiko gache kendo oikore mar dhi Goshen mondo odhi oromne wuon-gi Israel. Kane

Josef ochopo ire, nokwako wuon-gi kendo oywak kuom kinde malach.

<sup>30</sup> Israel nowacho ne Josef niya, “Koro kata ka atho, to onge wach, nikech aseneno an awuon ni kara pod ingima.”

<sup>31</sup> Eka Josef nowacho ne owetene kod jood wuon mare duto niya, “Abiro dhi mondo awuo gi Farao kendo abiro wachone ni, ‘Owetena kod jood wuora duto mane odak e piny Kanaan osebiro ira. <sup>32</sup> Jogi gin jokwath; gikwayo jamni, kendo gisebiro kod kwethgi kod dhogi kod gigege duto.’ <sup>33</sup> Ka Farao oluongou kendo openjou ni, ‘Utiyo ang’o?’ <sup>34</sup> to nyaka uwachne ni, ‘Jotichgi osebedo jokwath chakre tindowa, mana kaka kwerewa notimo.’ Eka ibiro yienu mondo udag e gweng’ Goshen, nikech jo-Misri ok ohero jokwath.”

## 47

<sup>1</sup> Josef nodhi monyiso Farao niya, “Wuora kod owetene osebiro koa e piny Kanaan kod kwethgi kod dhogi kod gik moko duto ma gin-go kendo koro gidak e piny Goshen.” <sup>2</sup> Josef nokawo owetene abich kendo okelo e nyim Farao.

<sup>3</sup> Farao nopenjo owete Josef-go niya, “Utiyo ang’o?”

Negidwoko Farao niya, “Jotichgi gin jokwath.”

<sup>4</sup> Negimedo wachone niya, “Wasebiro mondo wadag e pinyni matin, nikech kech ger e piny Kanaan maonge kata mana lum ma jamb jotichni dikwae. Kuom mano, koro yie jotichgi odag e gweng’ Goshen.”

<sup>5</sup> Farao nowacho ne Josef niya, “Wuonu kod oweteni osebiro iri, <sup>6</sup> kendo piny Misri ni e lweti, ket wuonu kod oweteni odag kama berie moloyo. We gidag Goshen kendo ka ing’eyo moko kuomgi man kod mich mar kwath ketgi mondo gibed jorit jamba.”

<sup>7</sup> Eka Josef nokelo Jakobo wuon mare kendo okete e nyim Farao. Ka Jakobo nosegwedho Farao, <sup>8</sup> Farao nopenje niya, “In ja-higni adi?” <sup>9</sup> Kendo Jakobo nodwoko Farao niya, “Higni ma asewuothogo e piny gin higni mia achiel kod piero adek. Gisebedo manok kendo matek kendo ok ginyal romo gi higni mane wuora odak godo e piny.” <sup>10</sup> Eka Jakobo nogwedho Farao kendo owuok modhi.

<sup>11</sup> Kuom mano Josef nomiyo wuon-gi kod owetene kuonde mabeyo e piny Misri e gweng’ mar Rameses mana kaka Farao nochike. <sup>12</sup> Bende Josef nomiyo wuon-gi kod owetene kod jood wuon-gi duto gi chiemo kaluwore gi kar romb nyithindgi.

### *Josef kod kech e piny Misri*

<sup>13</sup> Kata kamano, ne onge chiemo e piny duto nikech kech ne ger; piny Misri kaachiel gi piny Kanaan nobedo gi dhier malich. <sup>14</sup> Josef nochoko pesa duto mane yudore e piny Misri kod piny Kanaan kuom cham mane ging’iewo kuome kendo noterogi e od keno mar Farao. <sup>15</sup> Kane pesa jo-Misri kod jo-Kanaan orumo, jo-Misri duto nobiro ir Josef kendo owachone niya, “Miwa chiemo, dang’ watho e nyimi nang’o to pesawa orumo?”

<sup>16</sup> Eka Josef nowachonegi niya, “Nikech pesau oserumo, keluru jambu mondo uwilgo cham mabiro miyou.” <sup>17</sup> Kuom mano negikelo jambgi ne Josef kendo nomiyogi chiemo kar farese, gi rombe gi diek gi dhok kod punde. Kendo e higano, nopidhogi gi chiemo kar jambgi duto.

<sup>18</sup> Kane higano orumo, negidok ire e higa moluwo mano mi giwachone niya, “Ruoth ok wanyal wuondoreni nikech pesawa oserumo kendo jambwa bende osedoko magi, koro onge gima wanyalo miyi makmana ringrewa kod lopewa. <sup>19</sup> Ang’o momiyo diwatho kendo lopewa bende kethore to ineno? Ng’iewa-wa wabed w-  
sumbinini kaachiel gi puothewa kuom chiemo mondo mi wan kaachiel gi puothewa wabed mag Farao. Miwa kodhi mipidho mondo kik watho kendo puothewa kik kethre.”

<sup>20</sup> Kuom mano Josef nong’iewo lope duto mag Misri ne Farao. Jo-Misri noloko puothegi duto pesa nikech kech ne duong’ ahinya. Piny Misri duto nobedo mar Farao, <sup>21</sup> kendo Josef nodaro jo-Misri e miechgi koa koni nyaka komachielo. <sup>22</sup> To kata kamano ne ok ong’iewo puothe jodolo nikech negiyudo pokgi mapile pile koa kuom Farao kendo ne gin gi chiemo moromogi kuom pok mane Farao miyogi. Mano ema omiyo jodolo ne ok ouso puothegi.

<sup>23</sup> Josef nowacho ne jo-Misri-go niya, “Koro kaka aseng’iewou kawuononi ne Farao kaachiel gi puotheu, kodhi eri dhi ukom. <sup>24</sup> To e ndalo mag keyo, nyaka umi Farao achiel kuom abich. To ang’wen ewi abich modong’ unyalo kano

kaka kodhi kendo kaka chiembu gi nyithindu kod joodu duto.”

<sup>25</sup> Negiwachone Josef niya, “Ruoth isekonyo ngimawa, omiyo ka ineno ni mano ber to wabiro bedo wasumb Farao.”

<sup>26</sup> Kuom mano Josef nokete kaka chik e piny Misri nyaka chil kawuono, ni achiel kuom abich mar cham nyaka bed mar Farao. Puothe jodolo kende ema ne ok Farao okawo.

<sup>27</sup> Jo-Israel nodak Misri e gweng’ Goshen. Negiyudo mwandu mang’eny kuno kendo ne ginyaa mi kwan-gi omedore ahinya.

<sup>28</sup> Jakobo nodak Misri kuom higni apar gabiriyo kendo ndalo hike duto noromo higni mia achiel gi piero ang’wen gabiriyo. <sup>29</sup> Kane kinde mar tho Israel ochopo machiegni, nolu-ongo Josef wuode kendo owachone niya, “Ka itimona ng’wono, to yie iket lweti e kind ema kendo ikwong’rina ni nikecha kendo ibedna jadiera. Kik iika e piny Misri <sup>30</sup> to ka anindo maluwo kwerena, to gola Misri kendo idhi iyika kuma oikie kwerena.”

Josef nodwoke ni, “Abiro timo kaka iwacho.”

<sup>31</sup> Nowacho ne Josef niya, “Kwong’rina.” Eka Josef nokwong’orene, kendo Israel nolemo koyiengore e ludhe mar wuoth.

## 48

### *Manase kod Efraim*

<sup>1</sup> Bang’ kinde moko Josef nowinjo wach ni wuon mare tuo, kuom mano nokawo yawuote ariyo Manase kod Efraim mondo odhi onene.



<sup>2</sup> Kane Jakobo owinjo wach ni Josef wuode obiro nene, nochukore mobet e kitandane.

<sup>3</sup> Jakobo nowacho ne Josef, “Nyasaye Maratego nofwenyorena Luz e piny Kanaan, kendo kanyo ema nogwedha. <sup>4</sup> Kendo nowachona niya, ‘Abiro miyo inyaa kendo ibed gi nyithindo mang’eny. Abiro timi oganda mar ji, kendo abiro miyo nyikwayi pinyni mondo obed girkeni manyaka chieng’.”

<sup>5</sup> “Eka yawuoti ariyo mane inywolo e piny Misri kane pok abiro iri ka ibiro kwan kaka nyithinda; Efraim kod Manase biro bedo nyithinda mana kaka Reuben kod Simeon. <sup>6</sup> Nyithindo ma ibiro nywolo bang’-gi ema nobed magi; to kar chamo girkeni, nokwan-gi mana kaka joka Efraim kod Manase. <sup>7</sup> Kane aduogo aa Padan, nabuok malich ka Rael minu otho e piny Kanaan kane pok wachopo Efrath. Kuom mano ne aike e bath yo madhi Efrath” (ma tiende ni Bethlehem).

<sup>8</sup> Kane Israel oneno yawuot Josef nopenjo niya, “Magi ng’a gini?”

<sup>9</sup> Josef nowacho ne wuon mare niya, “Gin yawuowi ma Nyasaye osemya ka.”

Eka Israel nowacho niya, “Kelgi ira ka mondo agwedhgi.”

<sup>10</sup> Koro wenge Israel ne ok nyal neno maber nikech hike noniang’. Kuom mano Josef nosudo nyithindo machiegni kendo Israel nokwakogi monyodhogi.

<sup>11</sup> Israel mowachone Josef niya, “Ne ok apar mar neno wang’i kendo to koro Nyasaye os-eyiena maneno nyaka nyithindi bende.”

<sup>12</sup> Eka Josef nogolo nyithindogo e chong Israel kendo nokulore nyaka e lowo. <sup>13</sup> Kendo Josef nomako lwet nyithindo ariyogo, Efraim e bade korachwich kochomo bad Israel koracham, kendo Manase koracham kochomo bad Israel korachwich kendo nokelogi machiegni gi Israel. <sup>14</sup> To Israel norieyo bade ma korachwich moketo ewi Efraim wuwuwi ma chogo, kendo bade ma koracham ewi Manase kata obedo ni en ema ne en wuwuwi maduong’.

<sup>15</sup> Eka nogwedho Josef mowachone niya,  
 “Mad Nyasaye ma wuonena  
 Ibrahim kod Isaka nowuothogo,  
 Nyasaye ma osebedo jakwadh  
 ngimana nyaka ndaloni,

<sup>16</sup> Malaika ma oseresa e chandruok duto  
 mad gwedh raweregi.

Mad nyinga  
 kod nying Ibrahim kwara kod Isaka wuora  
 sik kuomgi,  
 kendo gimedre gibed oganda maduong’  
 e piny.”

<sup>17</sup> Kane Josef oneno ka wuon mare keto lwete ma korachwich ewi Efraim ne ok obedo mamor; kuom mano, nogolo lwet wuon-gi ewi Efraim moketo ewi Manase. <sup>18</sup> Josef nowachone niya, “Ooyo, wuora ma e wuwuwi ma kayo: ket lweti ma korachwich e wiye.”

<sup>19</sup> To wuon-gi nodagi mowachone niya, “Ang’eyo mano nyathina. Manase bende biro bedo oganda maduong’. To kata kamano owadgi matin nobed giduong’ moloje kendo nyikwaye

nobed ogendini mang'eny.” <sup>20</sup> Nogwedhogi  
 chieng'no, kendo owachonegi niya,  
 “Ka Israel dwaro gwedho ng'ato to nokonyre gi  
 nyingu kowacho kama,  
 ‘Mad Nyasaye gwedhi kaka osegwedho  
 Efraim kod Manase.’”  
 Kuom mano noketo Efraim obedo maduong' ne  
 Manase.

<sup>21</sup> Eka Israel nowacho ne Josef niya, “Koro  
 achiegni tho, to Nyasaye biro bedo kodu kendo  
 nodwoku e piny kwereu. <sup>22</sup> To in, kendo kaka  
 ng'ama duong'ne owetene, amiyi lowo mane  
 akawo kuom jo-Amor gi ligangla kod atung'.”

## 49

### *Jakobo ogwedho yawuote*

<sup>1</sup> Eka Jakobo noluongo yawuote mowachonegi  
 niya, “Biuru machiegni mondo anyisu gima biro  
 timorenu e ndalo mabiro.

<sup>2</sup> “Un yawuot Jakobo  
 chokreuru buta kendo uchik itu; winjuru  
 Israel wuonu.

<sup>3</sup> “Reuben, in e wuoda makayo,  
 kendo in e tekona kendo in e ranyisi mok-  
 wongo mar tekra,  
 bende in gilur mang'eny kod teko  
 mang'eny.

<sup>4</sup> Ijamuomri ka pi aora, to ok inibed gi duong',  
 nikech isedonjori,  
 gi kitanda wuonu ma ichido.

<sup>5</sup> “Simeon gi Lawi gin owete,

- gisetimo timbe mag lweny gi liganglagi.
- 6 Ok nariwra kodgi e buchegei,  
ok nariwra kodgi e chokruogegi,  
nikech ka mirima omakogi to ginego ji  
kendo ging'ado odond dhok sa asaya ka  
gihero.
- 7 Okwong' mirimbgi nikech en mirima mager  
kendo makwiny.  
Anakegi e kind joka Jakobo  
kendo akegi e piny Israel duto.
- 8 "Juda, oweteni biro paki;  
bende inimak wasiki gi ng'utgi,  
kendo oweteni biro kuloreni.
- 9 Yaye Juda nyathina, ichalo nyathi sibuur,  
modwogo koa dwar.  
Obuto ka sibuur madhako monindo piny,  
maonge ng'ama nyalo chiewo.
- 10 Ludh duong' ok noa e lwet Juda  
kata odunga mar teko ok noa e tiende,  
nyaka wuon loch ma biro rito ogendini duto  
chopi  
kendo luor mar ogendini nobed kuome.
- 11 Obiro tweyo pundane e kor mzabibu,  
enotue nyathi pundane e mzabibu moyier;  
kendo obiro luoko  
lepe gi divai makwar.
- 12 Wang'e nobed makwar moloyo divai  
kendo lake nobed matar ka chak.
- 13 "Zebulun nodag e dho nam  
kama yiedhi gowe,  
kendo tong' mare nodhi nyaka Sidon.

- 14 “Isakar en punda maratego  
ma nindo piny e dier misikene.
- 15 Kane oneno kaka dalane ber,  
kendo kaka pinyno ber,  
noyie ting’o misigo  
modoko misumba matiyo tich matek.
- 16 “Dan nobed jang’ad bura ne joge  
mana kaka achiel kuom oganda Israel.
- 17 Dan nobed ka thuol man e dir yo,  
thuol man-gi kwiri mager e yo,  
ma kayo ombong’ Faras  
mondo ng’ama oidhe ochwanyre magore  
piny gi kang’eye.
- 18 “Aserito warruok yaye Jehova Nyasaye.
- 19 “Gad to nomonj gi jomecho,  
to noriembgi kolawogi matek.
- 20 “Asher nobed gi chiemo mamit;  
nobed gi chiemo moromo ruoth chamo.
- 21 “Naftali to en mwanda mogony,  
ma nywolo nyithindo mabeyo.
- 22 “Josef en mzabibu manyago olemo  
mopidh e bath thidhna,  
ma bedene ogawore e kor ot.
- 23 Jodir asere nolawe matek kokecho,  
ne gibaye gi asere ka igi owang’.
- 24 Kata kamano, Nyasaye Maratego ma Nyasach  
Jakobo

noturo atungegi,  
kendo Jakwath, ma Lwanda mar Israel,  
nochodo leche mag ogich bedegi.

<sup>25</sup> Nyasach wuonuno  
ma en Nyasaye Maratego,  
mondo ogwedhi gi gweth mag polo  
gi gweth mag nyak mag lowo,  
gi gweth mag nyithindo.

<sup>26</sup> Gweth mag wuoro dongo molojo  
gweth mag gode madongo machon,  
kendo molojo gik mabejo duto mag gode  
mosiko.  
Gwethgi mondo obi ne Josef,  
ng'at mane opog gi jowetene.

<sup>27</sup> "Benjamin en ondiek ma kech kayo;  
gima osenego ochamo gokinyi,  
kendo godhiambo okidho matindo tindo  
gima osemako."

<sup>28</sup> Magi e dhout Israel apar gariyo duto kendo  
mae gima ne wuon-gi owachonegi kane ogwed-  
hogi, ka omiyo moro ka moro gweth moromore  
kode.

### *Tho mar Jakobo*

<sup>29</sup> Eka Jakobo nochiko yawuote kowachonegi  
niya, "An koro achiegni tho mondo adhi ari-  
wra gi jowetena, yikauru but kwerena e rogo  
man e puoth Efron ja-Hiti. <sup>30</sup> Rogo man e  
puodho man Makpela, machiegni gi Mamre e  
piny Kanaan, ema ne Ibrahim ong'iewo kaka  
kar yiko kaachiel gi puodhono duto koa kuom  
Efron ja-Hiti. <sup>31</sup> Kanyo ema ne oike Ibrahim kod

Sara chiege, kanyo bende ema ne oikie Isaka kod Rebeka chiege, kendo kanyo ema ne aikoe Lea. <sup>32</sup> Puodhono kod rogo duto mane ni e iye nong'iew koa kuom jo-Hiti."

<sup>33</sup> Kane Jakobo osetieko wacho wechegi ni yawuote kamano nodwoko tiende e kitanda, mi chunye nochot kendo noluwo kwerene.

## 50

<sup>1</sup> Josef nogore kuom wuon-gi kendo noywak kuome monyodhe. <sup>2</sup> Eka Josef nochiko jotichne ma jothieth mondo olos ringre wuon-gi, Israel gi yath. Kuom mano jothiethgo noloso ringre Jakobo. <sup>3</sup> Notieko ndalo piero ang'wen nikech mano e kaka kitundu molos gi yath idwaro mondo otieki. Jo-Misri noywage kuom ndalo piero abiriyo.

<sup>4</sup> Ka ndalo mag ywak noserumo, Josef nowuoyo gi jood Farao niya, "Ka unyalo timona ng'wono, to nyisnauru Farao niya, <sup>5</sup> 'Kane wuora chiegni tho, nomiyo asingorane ni abiro yike e bur mane okunyo e piny Kanaan. Kuom mano yie adhi aike eka abiro duogo.'"

<sup>6</sup> Farao nowachone niya, "Dhiyo mondo iyik wuonu mana kaka nomiyo isingorine."

<sup>7</sup> Kuom mano Josef nodhi moyiko wuon mare. Jotich Farao duto nodhi kode, ma gin jok midewo mane tiyo e dalane kendo e piny Misri duto, <sup>8</sup> kaachiel gi jooode gi jood owetene kod jood wuon-gi. Nyithindo kod jamni gi dhok kende ema ne owe Goshen. <sup>9</sup> Joriemb geche gi Farese bende nodhi kode. Ne en gi oganda maduong'.

<sup>10</sup> Kane gichopo kar dino cham man Atad, machiegni gi Jordan, negiywago wuon-gi matek kendo malit ahinya; kendo Josef nokawo ndalo abiriyo koywago wuon-gi. <sup>11</sup> Kane jo-Kanaan modak kuno oneno ywak man kar dino cham man Atad, negiwacho niya, “Jo-Misri nigi kuyo mar ywak.” Mano ema omiyo iluongo loka Jordan kono ni Abel Mizraim.\*

<sup>12</sup> Kuom mano yawuot Jakobo notimo mana kaka nochikogi: <sup>13</sup> Negiting’o ringre nyaka Kanaan kendo giike e rogo man e puodho man Makpela, machiegni gi Mamre, mane Ibrahim ong’iewo kaka kar yiko kaachiel gi puodhono koa kuom Efron ja-Hiti. <sup>14</sup> Bang’ yiko wuon-gi, Josef nodok Misri kaachiel gi owetene kod ji mamoko mane odhi kode yiko wuon-gi.

*Josef omiyo chuny owetene obedo gi kwe*

<sup>15</sup> Kane owete Josef oneno ni wuon-gi osetho, negiwacho niya, “Mit ka Josef iye nowang’ kodwa, mi ochulnwa kuor kuom richo duto mane watimone?” <sup>16</sup> Kuom mano negioro wach ne Josef kagiwacho niya, “Kane pok wuonu otho noweyonwa wach niya, <sup>17</sup> ‘Akwayi mondo iwene owetegi richogi kod gima mono mane gitimoni.’ Kuom mano yie iwenwa timbewa duto ma wasetimoni nikech wan jotich Nyasach wuonu.” To kane Josef owinjo wechego, pi wang’e noton.

<sup>18</sup> Eka owetene nobiro ire kendo ogoyo chongegi piny e nyime: Negiwachone niya, “Wan wasumbinigi.”

---

\* **50:11** Abel Mizraim nyiso ni ywak jo-Misri.



19 To Josef nowachonegi niya, “Kik ubed maluor. An dakaw kar Nyasaye? 20 Un ne udwaro mondo utimna marach, to Nyasaye nodwaro mondo obed gima ber; mondo oresgo ngima ji mang’eny, makoro ngima mana nikech wachno. 21 Omiyo koro kik uluor. Abiro ritou kaachiel gi nyithindu.” Kamano nokweyo chunygi kendo owuoyo kodgi gi muolo.

*Tho mar Josef*

22 Josef nodak Misri, kaachiel gi jood wuon-gi. Nodak higni mia achiel kod apar. 23 Kendo noneno nyikwa Efraim nyaka tieng’ mar adek. Bende noneno nyithind Makir wuod Manase kinywolo mokwanogi ka nyithinde.

24 Eka Josef nowacho ne owetene niya, “Koro achiegni tho. To Nyasaye biro resou kendo golou e pinyni mi oteru e piny mane osingore ka okwong’ore ne Ibrahim, Isaka kod Jakobo.”

25 Kendo Josef nomiyo yawuot Israel okwong’ore kendo owachonegi niya, “Nyasaye biro resou, kendo nyaka une ni ukawo chokena ka udhigo.”

26 Kamano Josef notho ka en ja-higni mia achiel kod apar. Kendo bang’ kane gisewiro ringre gi yath, negikete e sanduku e piny Misri kuno.

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko  
Manyien™  
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko  
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

**Biblica® Open New Luo Translation™**

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045